Die Entwicklung der Vortonvokale im Anglonormannischen.

Inaugural-Dissertation

zur

Erlangung der Doktorwürde

der

Philosophischen Fakultät

der

Universität Halle-Wittenberg.

vorgelegt von

Alfred Schabitz

aus Cöthen i. A.

Halle.

Druck von L. Bechstein.

1904.



Meiner Mutter.

Die Entwicklung der Vortonvokale im Anglonormannischen.

Einleitung:

Zu Grunde liegen meiner Abhandlung der Oxforter oder Montébourg-Psalter (M. Ps.) und die Quatre Livres des Rois (Q L R). In Betreff der Abfassungszeit dieser Werke und ihre Handschriftenverhältnisse vergleiche Suchier und Birch-Hirschfeld, Französische Litteraturgeschichte S. 158, über ihre Zugehörigkeit zum anglonormannischen Dialekt und ihre Editionen Suchier, Altfranzösische Grammatik, S. S. 4 und 5.

Von älteren ähnlichen Arbeiten über beide Teile erwähne ich: Harseim, Vokalismus und Consonantismus des Oxforter Psälters (in Böhmers Rromanischen Studien IV, 273 ff.)

Schlösser, die Lautverhältnisse der Quatre Livres des Rois Dissertation, Bonn 1886.

Anordnung der folgenden Abhandlung.

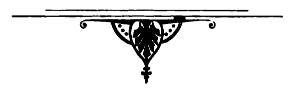
Zunächst teile ich die Wörter nach der Anzahl der Silben ein. Ich musste also zweisilbige Wörter, da sie nur eine Silbe vor dem Tone haben, einmal behandeln, während dreisilbige doppelte Behandlung erfuhren, indem erst eine Silbe vor dem Tone, sodann zwei Silben vor dem Tone besprochen wurden u. s. f.

Dann habe ich eine Scheidung zwischen Verben und Nichtverben (mit „Nomina“ der Einfachheit halber bezeichnet) vorgenommen, von der Ansicht ausgehend, dass bei jenen die Analogie eine grössere Rolle spielt. Die Adverbien auf-ment fasse ich als zwei Wörter auf und zähle deshalb nur die Silben vor dem Tone des vorliegenden Adjektivs.

Ausgehen will ich bei der Behandlung der Vokale vom Lateinischen, sodass ich also jedesmal 9 (bezw. 10) verschiedene Vokale zu besprechen habe, nämlich ū, ŭ, ō, ŏ, (au) a, ĕ, ē, ĭ, ī, und zwar will ich jeden dieser Vokale behandeln
1) in freier Silbe, 2) in gedeckter Silbe, 3 a) vor freiem Nasal, b) vor gedecktem Nasal, 4) vor i̯, wie es auch entstanden sein mag. (Ich habe hierbei Palatale und Velare der Bequemlichkeit halber unter dem Begriff „Gaumenlaute“ zusammengefasst, bin mir aber bewusst, dass dieses Wort in vielen Fällen nicht richtig den Begriff trifft, 5) vor mouilliertem l, 6) vor moulliertem n.
Dieses Schema wird in besonderen Fällen erweitert werden müssen.

Der Besprechung eines Vokals lasse ich dann jedesmal Lehnwörter und Verjüngungen folgen.

In der Terminologie etc. folge ich Suchier, Altfrz. Gr., §§ 4 und 6.



A. Zweisilbige Wörter. *)

Nomina.

Eine Silbe vor dem Tone.

I. Lateinisches ū.

1) ū in freier Silbe giebt ü gruël Q L R 183; juïse M. Ps. 1_{6}; musard Q L R 290; usage Q L R 40, 248; usure M. Ps. 14_{6}, 54_{11}; cruëlment Q L R 206, 397.
2) ū in gedeckter Silbe giebt ü, justise M. Ps. $4_{1\,6}$; Q L R 26, 148; nuli Q L R 114.
3) ū vor Nasal - ü. a) ū vor freiem Nasal. fumée Q L R 206; funel(s) M. Ps. 15_{6}, 77_{60}; humain Q L R 206, 246; jumenz M. Ps. 35_{7}, 48_{12}; purnele (statt prunele M. Ps. 16_{9}; unei M. Ps. 54_{14}. b) ū vor gedecktem Nasal: —
4) ū + i̯. a) ū vor freiem Gaumenlaut giebt üi buisine(s) M. Ps. 46_{5}, 97_{7}; Q L R 42, 371; luisable M. Ps. 18_{9}; luiserne M. Ps. 17_{31}, 118_{105}. b) ū vor gedecktem Gaumenlaut: —
5) ū + l': — 6) In ū + n' erscheint ū als ü, juignurs M. Ps. 148_{12}. ū wird zu ü, mit i̯ zu üi.

Verjüngungen.

1-2) — 3) geneivre Q L R 320, 320. 4) busine Q L R 127, 141. 5-6) —

II. Lateinisches ŭ.

1) ŭ in freier Silbe giebt u, furur M. Ps. 2_{5}, 36_{8}; juvente M. Ps. 24_{7}, 42_{4}, Q L R 38.
2) ŭ in gedeckter Silbe giebt u, burduns Q L R 363; burgeis Q L R 90; cultels Q L R 317; gupilz M. Ps. 62_{9}; multun M. Ps. 64_{14}, 113_{4}, Q L R 50, 56; russaz Q L R 66.
3) ŭ vor Nasal giebt u. a) ŭ vor freiem Nasal: tumult(z) Q L R 47, 225. b) ŭ vor gedecktem Nasal: sumet Q L R 104, 127.
4) ŭ + i̯. a) ŭ vor freiem Gaumenlaut: — b) ŭ vor gedecktem Gaumenlaut giebt ui: duitur M. Ps. 67_{80}.

*) Die weibliche Schlusssilbe ist dabei nicht gerechnet.

5) In ŭ + l′ bleibt u: muiller, muillier Q L R 2, 5, 98.
6) In ŭ + n′ bleibt u: cuignée Q L R 44, 246. cuignede(s) M. Ps. 73_{77}.
   ŭ vor gedecktem n′ - uin: juinctures Q L R 255; juinteices Q L R 254.
   ŭ wird u = o, d. h. geschlossenes o, mit i zu ui.

Lehnwörter.

1) — 2) cultures Q L R 37, 354. 3-6) —

Verjüngungen.

1) fuirur M. Ps. 6_1, $_7$. 2-6) —

III. Lateinisches ō.

ō in Präfix prō ergiebt u: purpens M. Ps. $118_{24, 77}$; purquante Q L R 125, 280; purquei M. Ps. 2_1, 4_8, Q L R 3, 3.

1) ō in freier Silbe giebt u, selten (fast nur im M. Ps) o; cuvent Q L R 36, 287; suriz Q L R 18, 22; moriers M. Ps. 77_{52} (neufranzösisch sogar mûrier; rosede M. Ps. 132_8; rosel(s) M. Ps. 67_{33}, Q L R 293, 408; soleil M. Ps. 18_5, 49_2, Q L R 22, 354; solier Q L R 32, 154.
2) ō in gedeckter Silbe giebt u: curtil Q L R 330; cusins Q L R 53; furmages Q L R 63.
3) ō vor Nasal: —
4) ō + į. a-b) — c) ō + Consonant + į giebt ui: tuisun(s) M. Ps. 71_6, Q L R 351.
5-6) —

ō ergiebt also fast regelmässig u; fast nur im M. Ps. finden sich Formen mit o. ō + į wird ui.

Lehnwörter.

Präfix pro: progénie Q L R 210; pramesse M. Ps. 55_9, Q L R 145, 222 (s. unten; stets a in Formen dieses Wortes).

IV. Lateinisches ŏ:

Präfix cŏm giebt cum, M. Ps. auch con: cumune Q L R 239; cunduiz Q L R 137; cumpaigne Q L R 1, 237; cunseil M. Ps. 25_{27}, 32_{11}; Q L R 20, 20; cuntrée(s) M. Ps. 21_{29}, Q L R 18, 25; concilie M. Ps. 21_{17}; conseil M. Ps. 1_{16}; convent M. Ps. 63_2, 15_4.

Präfix ŏb erhält o: obprobre M. Ps. 14_4, opprobre M. Ps. 82_{16}; obscur(s) Q L R 91, 319.

1) ŏ in freier Silbe. a) ŏ vor Labial giebt M. Ps. o, Q L R u: novacle M. Ps. 51_2; novel M. Ps. 32_8, 39_4; nuvel

Q L R 21, 139; pruvances Q L R 290. Neben oeilles M. Ps. 48_{14}, 64_{14}, Q L R 185, auch oueille(s) Q L R 88, 158; ueilles Q L R 218; uweilles Q L R 65, 336. b) ŏ vor r giebt o und u; curage M. Ps. 54_{14}, Q L R 85, 145; curune M. Ps. 20_{8}, Q L R 121, 162; surur Q L R 162, 162; corune M. Ps. 64_{12}; forains Q L R 112; forest Q L R 126, 126. ŏ vor l giébt meist o, selten u: columbe M. Ps. 54_{6}, 67_{14}; culumnes M. Ps. 74_{8}, 98_{7}, Q L R 147, 247; dolenz M. Ps. 68_{34}, Q L R 54, 165; dolur M. Ps. 9_{37}, 30_{12}; moleste M. Ps. 34_{15}, 54_{8}; culums Q L R 369, dulur M. Ps. 7_{15}, 12_{2}, Q L R 165, 175. d) ŏ vor Dental giebt o: notàries Q L R 423, poagre Q L R 304, poance(s) M. Ps. 70_{18}, 79_{3}, poant M Ps. 71_{72}, 88_{19}, potence M. Ps. 77_{22}, 88_{13}, poantment M. Ps. 44_{4}.

2) ŏ in gedeckter Silbe bleibt o: corniere Q L R 231, 231, corbeille M. Ps. 80_{6}, fortece M. Ps. 27_{11}, 30_{4}, horrible(s) Q L R 15, 145, mortel(s) Q L R 95, 360 etc.

3) ŏ vor Nasal: a) ŏ vor freiem Nasal giebt o und u: bonimes Q L R 119, 174, honur M. Ps. 8_{6}, 28_{2}, Q L R 20, 29, toneire M. Ps. 76_{17}, honestement Q L R 23, 141, hunur Q L R 57, 228, tuneire M. Ps. 103_{8}, Q L R 40. b) ŏ vor gedecktem Nasal giebt M. Ps. meist o, selten u, Q L R u: fontaine M. Ps. 35_{10}, 41_{2}, lungur M. Ps. 20_{4}, 22_{9}, Q L R 250, 254, tuntaine Q L R 183, 207.

4) ŏ + i̯. ŏ vor freiem Gaumenlaut giebt ui: luier(s) M. Ps. 126_{4}, Q L R 26, 38. nüisance M. Ps. $25_{24,34}$ zeigt den Einfluss von nüire. b) ŏ vor gedecktem Gaumenlaut giebt oi: boisettes Q L R 311, 311, boisus M. Ps. 108_{1}, oitante M. Ps. 89_{11}, nüitantre Q L R 103, 371, üitime(s) Q L R 351, 432 zeigen den Einfluss von nuit, bezw. huit. c) ŏ + Consonant + i̯ giebt oi und ui: poissanz Q L R 84, muiels Q L R 255. Bei puissanz Q L R 3, 146 und puissance M. Ps. 64_{7} kann man schwanken zwischen ui (s. poissanz) und üi (s. neufrz. puissance.) (Für betonte Vokale s. Suchier § 33 der Altfranzösischen Grammatik.)

5) In ŏ + l′ erscheint ŏ als u: fuillées Q L R 2, 2.

6) Im ŏ + n′ erscheint ŏ als u: suignantes, suinnantes Q L R 203, 276.

Für ŏ wird also bald o, bald u geschrieben und zwar wiegen in den Q L R die Formen mit u vor. Stets ist o geschrieben vor freiem dental und in gedeckter Silbe. Mit i̯ ergiebt o oi und ui.

Lehnwörter.

1-3): —. 4) doctrine Q L R 207, 241.

Verjüngungen.

1) serur Q L R 125, runde(s) Q L R 247, 254. 2) —. 3) demeine Q L R 267, 269, deménie Q L R 49, 60, enur Q L R 317. 4) quesine Q L R 239.

Lateinisches au.

1) au in freier Silbe giebt o: loables M. Ps. 74_{1}, 95_{4}, lodenge M. Ps. 8_{3}, 78_{15}; Q L R 20, 84, oance M. Ps. 111_{6}, oreille M. Ps. 9_{41}, 44_{12}, orilles Q L R 12, 205, orines M. Ps. 44_{15}.
2) au in gedeckter Silbe: —
3) au vor Nasal: uncle Q L R 34, 52.
4) au vor freiem Gaumenlaut giebt oi: oisels M. Ps. 8_{8}, 77_{31}, Q L R 67, 67.

Anmerkung: au vor u-haltiger Silbe wird a: aüst Q L R 40, 202.

au wird zu o (doch s. Anmerkung), mit ị zu oi.

Verjüngungen:

Für Anmerkung vergl. eür Q L R 194.

V. Lateinisches a.

Praefix ad- erhält sein **a** in allen Fällen: afaires Q L R 38, 51, aguaiz M. Ps. 9_{30}, Q L R 366, 366, apres M. Ps. 43_{12}, 44_{16}, Q L R 14, 19 etc.

Vor Nasal: amunt Q L R 33, 35.

Praefix trans- ergiebt tres-: trespas M. Ps. 30_{28}, trestuit M. Ps. 6_{10}, 21_{7}, Q L R 37.

1) a in freier Silbe giebt a: balains Q L R 282, 283, barilz Q L R 177, laür M. Ps. 117_{5}, salu M. Ps. 37_{23}, 39_{18}, Q L R 3, 22, talun M. Ps. 48_{5}, 55_{6}, Q L R 9, 94, travail M. Ps. 24_{19}, 72_{5}. Q L R 205, 207 etc.

Ausnahme: a nach ch in freier Silbe wird e, sofern nicht d, r oder l folgt: chevals Q L R 147, 240, chevage Q L R 148, chevel M. Ps. 67_{28}, 68_{5}, chevols Q L R 126, 171, chevestre M. Ps. 31_{12}.

Für chevals der Q L R jedoch hat der M. Ps. stets chavals M. Ps. 19_{8}, 32_{17}. a ist erhalten vor d chaun Q L R 393, chaenes Q L R 257, 435, chael M. Ps. 16_{13}, 103_{22}, chatels Q L R 323, chaere M. Ps. 1_{1}, 106_{32}, Q L R 7, 80. Siehe aber cheun Q L R 26, 26, vor r) charuignes M. Ps. 78_{2}, Q L R 67, 379; vor l) chalenges M. Ps. 118_{134}, calice(s) M. Ps. 15_{5}, 22_{7}, chalur M. Ps. 18_{7}, Q L R 48, 206.

2) a in gedeckter Silbe giebt a: altel M. Ps. 25_{29}, 42_{4}, Q L R 9, 26, argent M. Ps. 67_{33}, 104_{35}, Q L R 10, 29, bataille M. Ps. 77_{12}, 88_{42}, Q L R 15, 25, pasture M. Ps. 22_{1}, 73_{1}, Q L R 239 etc.

3) a vor Nasal giebt a (siehe a Anmerkung) a) a vor freiem Nasal amer Q L R 181, 195, ami M. Ps. 37_{11}, 87_{19}, Q L R 162, 177, clamor M. Ps, 101_{1}, famine Q L R 201, 217.

Anmerkung: Nach ch ist a entweder erhalten oder zu e geworden: chameilz Q L R 53, 107, chanel(s) Q L R 353, 353 neben chemin Q L R 16, 21.

b) a vor gedecktem Nasal: anguisse M. Ps. 118_{143}, Q L R 4, 17, chancels Q L R 248, 249, cantables M. Ps. 118_{54}, grandece M. Ps. 8_{2}, 28_{4}, mantel Q L R 56, 279.

4) a + i̯ = ai (doch siehe b, Anmerkung) a) a vor freiem Gaumenlaut: aisil M. Ps. 68_{26}, maisere(s) M. Ps. 61_{3}, 79_{13}, paien Q L R 420, saietes M. Ps. 7_{14}, 10_{2}, Q L R 82, 82 etc.

b) vor gedecktem Gaumenlaut: aissels Q L R 255, 255, faiture M. Ps. 91_{4}, 102_{13}. Hierher gehört auch sc, naiscance M. Ps. 57_{3}, 72_{15}.

Anmerkung: a + germ. Gaumenlaut + i̯ = aç, machun(s) Q L R 245, 390.

c) a + Consonant + i̯: aiude M. Ps. 40_{3}, 48_{15}, maisun M. Ps. 5_{8}, 22_{9}, Q L R 4, 10, raisun Q L R 33, 163

5) In a + l′ bleibt a: aillurs Q L R 18, faillance Q L R 29, saillur Q L R 142, taillurs Q L R 137, 245.

6) In a + n′ bleibt a: aignel(s) M. Ps. $113_{4, 6}$, Q L R 25, 351, graingnurs M. Ps. 113_{22}.

a bleibt also in fast allen Fällen erhalten. Ausgenommen sind die Wörter, welche mit einem Gaumenlaut anfangen, in denen a in freier Silbe steht (nicht vor d, r, l). In ihnen wird a zu e. Schliesslich hat ein dem a folgendes i̯ den Einfluss, dass es mit a zu ai diphthongiert.

Lehnwörter.

1-3) —

4) agu(e) M. Ps. 51_{2}, 56_{6}, dragun M. Ps. 73_{15}, 90_{13}, sacráries Q L R 249.

5-6) —

Verjüngungen.

1) —

2) autel Q L R 10, 26.

3) —

4) flaël(s) M. Ps. 31_{13}, 34_{18}, Q L R 18, 21, paëne Q L R 420, saëtes Q L R 79, 81. ai zu e nur in ewos(e) M. Ps. 62_{3}, 77_{20}, meisun Q L R 64. 146.
5) —
6) greignure Q L R 272.

VI. Lateinisches ĕ (ae).

Praefix rĕ bleibt in allen Fällen re: recet Q L R 93, 96, rĕfuges M. Ps. 9_{9}, 17_{1}, repruce M. Ps. 21_{6}, 30_{14}, Q L R 3, 36, respuns Q L R 27, 50.

Praefix ĕx wird es: esforz Q L R 147, 376, estrange M. Ps. 17_{49}, 43_{22}, Q L R 209, 355 etc.

Praefix pĕr wird par: pardun(s) M. Ps. $34_{8, 22}$, Q L R 262, parfund M. Ps. 64_{7}, 67_{24}.

1) ĕ in freier Silbe giebt e: eded Q L R 8, 26, eage Q L R 16, 16, leun(s) M. Ps. 7_{2}, 9_{31}, Q L R 213, 289, nevoz Q L R 202, 202 etc.
2) ĕ in gedeckter Silbe giebt e: certein Q L R 18, 31, esté M. Ps. 73_{18}, ferrins M. Ps. 106_{16}, 149_{8}, serpent M Ps. $57_{4, 4}$, Q L R 406, 406 etc.
3) ĕ vor Nasal giebt e.
   a) ĕ vor freiem Nasal: fenestre Q L R 74, 141, tenebres M. Ps. $17_{31, 31}$, Q L R 7, 206, venim M. Ps. 13_{5}, 139_{3}, benignement M. Ps. 50_{19}.
   b) ĕ vor gedecktem Nasal: censier Q L R 391, gentil Q L R 244, 245, mentun Q L R 198, tenc(h)un M. Ps. 106_{40}, Q L R 168.
4) ĕ + i̯ giebt ei.
   a) ĕ vor freiem Gaumenlaut: preiere M. Ps 6_{9}, 21_{24}, Q L R 40, 261, priere M Ps. 142_{1} nach pri (precor).
   b) ĕ vor gedecktem Gaumenlaut: eissil Q L R 172, seisante Q L R 68, 128, teissurs Q L R 62.
   c) ĕ + Consonant + i̯: meiens M. Ps. 67_{14}, Q L R 247, meissuns Q L R 202, 202.
6) In ĕ + n′ bleibt e: seignur, segnur M. Ps. 1_{2}, 2_{2}, 4_{6}, Q L R 3, 4, 239.

ĕ bleibt also stets (nur per wird par). Mit i̯ diphthongiert es zu ei.

Lehnwörter.

1-3) —
4) pecúnie M. Ps. 14_{6}, Q L R 5, 28, secund Q L R 247, 247, sexante Q L R 238, eglise Q L R 5, 5.
5-6) —

Verjüngungen.

1) haage Q L R 220, 222; age Q L R 10; 2-3) —
4) preere Q L R 3; Anlautendes ĕ wird i in iglise M. Ps. $21_{23,27}$ tissurs Q L R 204. 5-6) —

VII. Lateinisches ē (oe).

Präfix dē- bleibt stets de-: decet Q L R 223; deled Q L R 21,77; despit M. Ps. 118_{22}, Q L R 9,36; destreit Q L R 110, 217; demandes Q L R 271, 271.

1) ē (oe) in freier Silbe giebt e. credable M. Ps. 92_{7}, feun M Ps. 104_{32}, (foetum + - onem); jeúnie M Ps. 68_{18}, 108_{23}, Q L R 161; mesure(s) M. Ps. 79_{6} Q L R 244, 267.
2) ē in gedeckter Silbe: —
3) ē vor Nasal giebt e. a) ē vor freiem Nasal: deniers Q L R 187, 330; kernels Q L R 136, 156; plenier(s) M Ps. 72_{10}, Q L R 301; semence M. Ps. 17_{54}, 20_{10}. b) vor gedecktem Nasal: pendant Q L R 179; splendur M Ps. 89_{19}.
4) ē + i̯: Es kommen nur Beispiele mit Ausfall des Gaumenlautes vor: leal Q L R 100, 340; real Q L R 1, 31; reïne M. Ps. 44_{11}, Q L R 267, 270 etc. 5-6) — ē bleibt.

Verjüngungen.

1) júnie M Ps. 34_{16}, Q L R 24, 340. 2-6) —

Anmerkung zu VII: Hierher setze ich das vor s entwickelte prothetische e, z. B. escu(t) M. Ps. 5_{15}, 34_{2}, Q L R 36, 61; espalde(s) M Ps. 90_{4}, Q L R 29, 35; espée M Ps. 16_{14}, 21_{21}, Q L R 44, 45 etc.

VIII. Lateinisches ĭ.

Praefix dĭs- giebt des-, desdein(g) Q L R 324, 330; desrei Q L R 7. Aehnlich mesaise Q L R 2, 185; mesfait M. Ps. 68_{7}.

Praefix ĭn — bezw. ĭm — giebt en, – em — empres M Ps. 15_{3}, 48_{13}; empérie M. Ps. 85_{15}; emplastre Q L R 417; enfern M. Ps. 6_{5}, 9_{18}, Q L R 205, 228; ensemble M. Ps. 30_{17}, 36_{40}, Q L R 18, 41.

1) ĭ in freier Silbe giebt e: deables Q L R 111, 206; fedeil(s) M. Ps. 77_{41}, 88_{28}, Q L R 4, 10; mesels Q L R 392, 392; treud Q L R 64, 146.
2) ĭ in gedeckter Silbe giebt e: chescun(s) M. Ps. 11_{2}, 31_{7}, Q L R 251, 266; estórie Q L R 4, 4; vertud M. Ps. 73_{14}, 76_{14}, Q L R 2, 206.
3) ĭ vor Nasal giebt e: a) ĭ vor freiem Nasal: menur Q

L R 31, 409; senestre(s) Q L R 21, 36. b) ĭ vor gedecktem Nasal stencele Q L R 168; trentime Q L R 303.

4) ĭ + i̯ giebt ei: a) ĭ vor freiem Gaumenlaut feiede(s) M Ps. 93_{8}, 118_{164}, daneben häufiger: fiede M. Ps. 2_{12}, 7_{2}, Q L R 11, 206. Von lĭgare etc. liaz Q L R 198, 115; liaces Q L R 177; liens M. Ps. 2_{3}, 104_{17} Q L R 304, 421. b) ĭ vor gedecktem Gaumenlaut: peissuns(sc) M. Ps. 8_{8}, 104_{27}, Q L R 240, 241.

5) ĭ + l′: —

6) ĭ + gedecktem n′ = ein ẹ, ceingture M. Ps. 108_{18}. ĭ wird also e, vor i̯ zu ei, doch finden sich bei letzterem verschiedene Ausnahmen, die i erhalten.

Lehnwörter.

1) diable(s) M. Ps. 90_{6}, 108_{5}, Q L R 56, 61; diacnes Q L R 244, 389; misérie M. Ps. 11_{5}, 39_{2}, Q L R 3; viárie Q L R 321.

2) scripture Q L R 54, 76.

3) imágene(s) M. Ps. 38_{9}, 96_{7}, Q L R 75, 255; ymágenes Q L R 388, 396; ministre(s) M. Ps. 102_{21}, 103_{5}.

4) figure Q L R 4; vigur Q L R 304; victórie Q L R 14, 37.

5-6) —

Verjüngungen.

1-3) — 4) gaianz (gigantem) M. Ps. 18_{6}, 32_{16}; geanz Q L R 203, 204; seel Q L R 241, 330. 5-6) —

IX. **Lateinisches** ī.

1) ī in freier Silbe giebt i. fiance Q L R 300, 304; irais M. Ps. 17_{51}, rivage Q L R 42, 270.

2) ī in gedeckter Silbe giebt i: milliers M. Ps. 3_{6}, 67_{18}, Q L R 112, 186; tristur Q L R 3; vilettes Q L R 398.

3) ī vor Nasal giebt i: a) ī vor freiem Nasal: dimi M. Ps. 101_{25}; limun M. Ps. 68_{2}, primiers Q L R 1, 50; primices M. Ps. 77_{56}, Q L R 122, 360; finablement Q L R 9, 145. b) ī vor gedecktem Nasal: cinquante Q L R 23, 172.

4-5) —

6) In ī + n′ bleibt i, lignage Q L R 1, 1; lignede(s) M. Ps. 47_{12}, 48_{11}, Q L R 2, 31. ī wird i.

Verjüngungen.

1) devin Q L R 18, 20; devise(s) M. Ps. 7_{6}, Q L R 416.

2) — 3) demi Q L R 98, 273; premier M. Ps. 77_{56}, 88_{27}, Q L R 246, 325. 4-6) —

Verba.

I. Lateinisches ū.

1) ū in freier Silbe giebt ü: durad Q L R 41, 48; jurad M. Ps. $131_{2, 11}$, Q L R 74, 79; muad Q L R 33, 85; muërent M. Ps. 105_{20}; tuassent Q L R 88, 384; user Q L R 83, 369.
2) ū in gedeckter Silbe: —
3) ū vor Nasal giebt ü: ū vor freiem Nasal, unie Q L R 54, 54.
4) ū + i̯ giebt üi, ū vor freiem Gaumenlaut: luisante Q L R 248; luisist M. Ps. 104_{87}. 5-6) —

ū giebt ü, mit i̯ üi.

II. Lateinisches ŭ.

1) ŭ in freier Silbe giebt u: guvernes M. Ps. 79_{1}, Q L R 330; purrirent (putreo + irunt) M. Ps. 37_{5}.
2) ŭ in gedeckter Silbe giebt u: curberent Q L R 322; curant Q L R 290, 364; curi M. Ps. 58_{4}, 61_{4}; furnir Q L R 5, 242; turbé M. Ps. 75_{4}, 89_{7}.
3) ŭ vor Nasal giebt u: ŭ vor gedecktem Nasal: funda M. Ps. 77_{75}, 86_{5}, Q L R 2; munda Q L R 5; mundez M. Ps. 18_{14}.
4) ŭ + i: a) ŭ vor freiem Gaumenlaut: fuï M. Ps. 142_{10}, Q L R 228; fuïrent M. Ps. 30_{15}, Q L R 15, 48; fuïz Q L R 16, 88. b) ŭ vor gedecktem Gaumenlaut: – c) ŭ + Consonant + i̯, fruisset (p. p.) M. Ps. 41_{14}.
5) ŭ + l′: —
6) In ŭ + n′ bleibt u. juignez Q L R 21; puignanz Q L R 45; gedeckt: uin c uignsisse Q L R 53.
   ŭ ergiebt also u, mit i̯ diphthongiert es zu ui.

III. Lateinisches ō.

Praefix prō- wird pur: purceint M. Ps. 108_{18}, Q L R 345, 424; purnunz M. Ps. 141_{3}, purvers M. Ps. 17_{29}, Q L R 208, 208.

1) ō in freier Silbe giebt Q L R u, M. Ps. u, häufiger o. plurer Q L R 3, 176; plurout Q L R 57, 176; plurerent Q L R 82, 114. M. Ps. hat mit u nur: cuvert M. Ps. 31_{1}, cuverz M. Ps. 60_{4} (neben covert M. Ps. 70_{15}, 72_{6}; coverz M. Ps. 103_{2}); flurissed M. Ps 89_{6}; plurowent M. Ps. 125_{7}; pluranz M. Ps. 34_{17} (neben plorums M. Ps. 94_{16}; plorames M. Ps. 136_{1}); orowe M. Ps. 108_{8}, voez M. Ps. 75_{11} etc.
2) ō in gedeckter Silbe giebt Q L R u, M. Ps. o (dieses o

steht stets vor r) Q L R. furmad Q L R 39, 404; mustrer Q L R 12, 76, M. Ps.: formas M. Ps. 103_{28}, 138_4; ornedes M. Ps. 134_{14}.

3) ō vor Nasal giebt u   ō vor freiem Nasal.
Nur Formen von donare z. B. duner M. Ps. 77_{24}, Q L R 2, 72; dunez M. Ps. 65_1, 67_{37}, Q L R 236, 237.

4-6) —   ō giebt in der Schrift meist u, M. Ps. auch o.

Lehnwörter.

1-2) —   3) pramet Q L R 79; pramist Q L R 71, 77 etc.
4-6) —

IV. Lateinisches ŏ.

Praefix cŏm- wird Q L R cum-, M. Ps. com-, selten cum-cumbatre Q L R 66, 216: cunduistrent Q L R 378, 398; cunquist Q L R 117, 147; comprenget M. Ps. 7_5, 68_{29}; conferme M. Ps. 50_{13}, 67_{31}; confus M. Ps. 21_5, 52_7 (cumpristrent M. Ps. 39_{16}; cunfermet M. Ps. 36_{18}.

1) ŏ in freier Silbe giebt: a) vor Dental o. foïrent M. Ps. 21_{18}, 56_9; poeir Q L R 71; podeient M. Ps. 140_8; poüst Q L R 5, 43. u nur in puez Q L R 298. b) vor l im M. Ps. o, Q L R o, selten u. volante M. Ps. 90_6; volat M. Ps. 17_{12}, $_{12}$; doler (behauen) Q L R 266; dolerent Q L R 244; dolez Q L R 249. Wohl zum Unterschiede davon stets duleir Q L R 3, 167; dulez Q L R 91; duleit Q L R 417; nur einmal doleit Q L R 190: urben soleit Q L R 36, 66; soleient Q L R 88, 89 einmal suleit Q L R 389; neben zahlreichen Formen von voleir mit o einmal vulez Q L R 380. c) vor r im M. Ps. o, in Q L R u. coruned M. Ps. 102_4; moranz M. Ps. 48_9. Aber murir Q L R 19, 81; murut Q L R 16, 16. d) vor Labial im M. Ps. bald o, bald u, in den Q L R nur u. oblies M. Ps. 12_1, 43_{26}; oblient M. Ps. 58_{11}, 77_9; oblie M. Ps. 44_{12}; aber ublient M. Ps. 9_{18}, ublies M. Ps. 9_{35}. ublies M. Ps. 9_{35}; provai M. Ps. 80_7; provas M. Ps. 65_9, 138_1 etc. neben pruvet (p. p.) M. Ps. 11_7; truver Q L R 47, 80; truvai M. Ps. 68_{25}, 88_{20}, Q L R 51, 236; truverent M. Ps. 45_1, 75_5, Q L R 17, 17.

2) ŏ in gedeckter Silbe giebt o. colper Q L R 152, 200; corner Q L R 42; dormant M. Ps. 87_5, Q L R 103, 236; portez M. Ps. 95_8, Q L R 75, 122; volsis M. Ps. 39_9, 40_{12}, Q L R 95, 105.

3) ŏ vor Nasal giebt o und u. a) ŏ vor freiem Nasal giebt im M. Ps. nur o, in den Q L R o und u. sonanz M. Ps. 150_5; sonerent M. Ps. 82_2; honures Q L R 9; honured Q L R 9. Dagegen sunout Q L R 141, 141; sunad Q L R 45, 99; tuner Q L R 40, 40; tuna Q L R 25 etc. b) ŏ vor gedecktem Nasal giebt u: munter Q L R 137, 176; muntanz M. Ps. 105_8; munterent M. Ps. 75_6, 121_4, Q L R 30, 184; sumeilt M. Ps. 120_3.

4) ŏ + i̯ giebt oi und ui. a) ŏ vor freiem Gaumenlaut: nüisir M. Ps. 88_{22}, 104_{18}; nüisant M. Ps. 24_{22}, 26_3; nüisanz M. Ps. 23_4, 25_{29} sind die einzigen Beispiele, die jedoch den Einfluss der stammbetonten Formen zeigen. b) ŏ vor gedecktem Gaumenlaut: — c) ŏ + Consonant + i̯: poissum Q L R 29; in puissums Q L R 355 ist es zweifelhaft, ob ü oder u anzusetzen ist.

5) In ŏ + l′ erscheint ŏ als o und u im M. Ps., nur u in den Q L R. voilez M. Ps. 31_{11}, 61_{10}; voilanz M. Ps. 50_4 gegen vuilez M. Ps. 4_5. cuillir Q L R 311, 389; fuilli Q L R 2.

6) ŏ + n′: — o wird bald o, bald u geschrieben; in den Q L R wiegen die Formen mit u vor. o steht vor freiem Dental (doch puez) und in gedeckter Silbe (häufig auch vor l). Mit i̯ ergiebt ŏ oi und häufiger ui.

Lehnwörter.

1-3) — 4) vocherent M. Ps. 52_6. 5-6) —

Lateinisches au.

1) au in freier Silbe giebt o: loerent M. Ps. 105_{12}, Q L R 20; oïr M. Ps. 102_{20}, Q L R 28, 110; poser M. Ps. 72_{27}, Q L R 316. 2-6) — au giebt o.

V. Lateinisches a.

Praefix ad- erhält sein a. aërst M. Ps. 21_{16}, 62_8, Q L R 186; aorent M. Ps. 96_7. aguaitet M. Ps. 9_{31}, $_{32}$, Q L R 86, 87; annuncent M. Ps. 91_{14}, 101_{22}, annuncient Q L R 336,

1) a in freier Silbe giebt a. abitent Q L R 301; arer Q L R 27, 47; aveir M. Ps. 76_{79}, Q L R 10; parer Q L R 353; paroled M. Ps. 100_9, Q L R 157. a bleibt auch in den Formen von chaïr, also nach ch, doch vor d (siehe oben), z. B. chaïr Q L R 16, 133; chaïd Q L R 35, 35; caït M. Ps. 7_{16} etc.

2) a in gedeckter Silbe giebt a. aler M. Ps. 77_{18}, 104_{36},

Q L R 21, 63; **ardant** M. Ps. 103₅, 104₃₀, Q L R 349; **guarder** M. Ps. 18₁₂, 118₅, Q L R 63, 98; **partir** Q L R 95, 130.

3) a vor Nasal a) vor freiem Nasal: **amez** M. Ps. 4₈, 96₁₁; **amad** M. Ps. 10₈, 118₁₆₇, Q L R 2, 62; **clamée** Q L R 1, 129; **maneit** Q L R 36, 312; **sana** M. Ps. 106₂₀; **sanad** Q L R 350. b) a vor gedecktem Nasal **c(h)anter** M. Ps. 91₁, Q L R 60; **hantout** Q L R 92, 151; **mandat** M. Ps. 32₉, 41₁₁, Q L R 366; **planta** M. Ps. 79₁₆, 93₉; **plantad** Q L R 39, 309.

4) a + ḭ giebt ai. a) a vor freiem Gaumenlaut: **faiseit** Q L R 148, 173; **faiseient** M. Ps. 5₁₁, 13₅; **saiet(t)ent** M. Ps. 10₂, 63₈; **taisir** M. Ps. 27₁, 34₂₅. b) a vor gedecktem Gaumenlaut: **flaistrissent** Q L R 414; **guaitad** Q L R 366; **laissez** Q L R 6, 41; **laissa** M. Ps 104₁₃, ₁₈; **laitant** Q L R 25; **laitanz** M. Ps. 8₃. c) a + Consonant + ḭ: **aiez** M. Ps. 4₅, Q L R 408; **aiser** Q L R 93; **aiude** M. Ps. 43₂₈, 69₆; **baisad** Q L R 172, 172; **raiout** Q L R 339.

Germanisches ai liegt vor in **haitez** Q L R 15, 124; **laidir** Q L R 95, 126 etc.

5) In a + l' bleibt a: **faillid** Q L R 116, 272; **saillirent** Q L R 166, 316; **taillez** Q L R 255, 266.

6) In a + n' bleibt a: **baignad** Q L R 363, 363; **frainanz** M. Ps. 28₅; **plaigneit** Q L R 57.

7) Durch Einfluss eines folgenden Labials, der später ausfiel, ist a häufig verdunkelt. **oüs** Q L R 74, 105; **oüsse** M. Ps. 80₁₃, ₁₈, Q L R 43; **oüst** M. Ps. 54₁₃, 80₁₂, Q L R 143, 155; **soüst** Q L R 85, 109; auch **suüst** Q L R 241. Aehnlich: **ploüst** Q L R 135, 229; **ploüde(s)** M. Ps. 140₇, 146₁₁.

a ergiebt also a, mit ḭ ai; vor Labialen wird es zuweilen verdunkelt zu o oder anglonormannisch auch zu u.

Lehnwörter.

1-3) — 4) **sacrez** Q L R 133, 392 etc. 5-7) —

Verjüngungen.

1-3) — 4) **feisantes** Q L R 278; **plasir** Q L R 112.

5-6) — 7) **eüs** Q L R 340, 425; **eüsse** Q L R 3, 187; **eüst** Q L R 75, 346; **eüssent** Q L R 166; **eüssant** (3. plur. conj. imperf.) Q L R 405; **eüd** Q L R 5, 185; **pleüst** Q L R 396, 411; **seüs** M. Ps. 39₁₂, Q L R 355; **seüstes** Q L R 156; **seüst** Q L R 83, 109; **seüd** Q L R 184; und sogar mit Ausfall des e: **üst** Q L R 282;

üssent Q L R 275; süst Q L R 299. ost Q L R 43 ist wohl verschrieben statt oüst.

VI. Lateinisches ĕ (ae).

Praefix rĕ- = re-: receif M. Ps. 5_1, 16_2, Q L R 6, 63: remembre M. Ps. $24_{6,8}$, 88_{46}, Q L R 416; remist M. Ps. 105_{11}, Q L R 24, 37; requistrent M. Ps. 104_{38}, Q L R 25, 36; respunt Q L R 46, 236.

Praefix pĕr- wird par-: pardune M. Ps. 24_{19}, 38_{18}, Q L R 262, 262; parfit Q L R 208, 304; parfite M Ps. 88_{36}, 138_{21}; parmaint M. Ps. 9_7, 18_{10}, Q L R 78. In perid M. Ps. 118_{176}, Q L R 98, 99 ist per nicht mehr als Praefix empfunden worden (doch siehe unten: parisseiz M. Ps. 2_{12}).

Praefix ĕx- behält sein e-: escust M. Ps. 135_{15}, Q L R 116; esguarde M. Ps. 83_9, 118_{132}, Q L R 98; eslis M. Ps. 83_{11}, 118_{30}, Q L R 9, 260; esmurent Q L R 338, 352.

1) ĕ in freier Silbe giebt e: ferir Q L R 14, 70; ferit M. Ps. $77_{28,56}$; lever M. Ps. 126_3, Q L R 31, 125; querez M. Ps. 68_{37}, 104_3, Q L R 301, 368; sedeit Q L R 16, 16; sedanz M. Ps. 49_{21}, 106_{10}.

2) ĕ in gedeckter Silbe giebt e: cessa M. Ps. 105_{29}: cessad Q L R 34, 93; perdies M. Ps. 72_{26}; perdirent Q L R 97; servir Q L R 2, 5; servez M. Ps. 2_{11}, 99_1, Q L R 24, 41; vestud M. Ps. 92_1 131_9, Q L R 61, 198.

3) ĕ vor Nasal giebt e. a) ĕ vor freiem Nasal: cremez M. Ps. 21_{24}, 134_{20}, Q L R 40; tenir Q L R 49, 125; venir M. Ps. 21_{34}, 70_{21}, Q L R 10, 14. Durch Einwirkung der stammbetonten Formen ie in criemez M. Ps. 65_{15}; criemanz M. Ps. 30_{23}, 59_4. b) ĕ vor gedecktem Nasal; mentir Q L R 337; mentirent M. Ps. 17_{49}, 77_{40}; senteie M. Ps. 130_3; senteit Q L R 392; venter Q L R 134.

4) ĕ + i̯. a) ĕ vor freiem Gaumenlaut: preier Q L R 9, 25; preiez M. Ps. 121_6; preiai Q L R 100: preiad Q L R 40, 160; preierent Q L R 350; seiez Q L R 415; seierent Q L R 23. Doch auch: priai Q L R 358 (siehe besonders unten: dreisilbige Wörter etc.); giseit Q L R 17, 127; gisant Q L R 17 nach Analogie der stammbetonten Formen; bei giseit etc. wirkt wohl auch der anlautende Palatal ein. b) ĕ vor gedecktem Gaumenlaut: eissir Q L R 241, 303; ei(s)sist M. Ps. 80_5, Q L R 362, 407; teissuz Q L R 249. Auch hier zahlreiche Formen mit i: isseit M. Ps. 40_7; issid Q L R 325; siweie M. Ps. 37_{21}; siweit Q L R 132, 182; siwez Q L R 41, 368; siwirent

Q L R 37 (siehe Verjüngungen). 5) ĕ + l': —
6) In ĕ + n' bleibt e: seignures M. Ps. 88_{10}; segnort M. Ps. 118_{133}. ĕ giebt e, mit į ei.

Lehnwörter.

1-5) — 6) regnad M. Ps. 92_1, 95_9, Q L R 41, 41.

Verjüngungen.

1-3) — 4) preer Q L R 229; seer Q L R 27; sewid (3. perf.) Q L R 306, 308. Vielleicht ist auch in den von sequi abgeleiteten Formen mit e der k-Laut vollständig geschwunden (cf. pursieveit Q L R 91).
5-6) —

VII. Lateinisches ē (oe).

Praefix dē- giebt de-. defaillent M. Ps. 67_2, 70_{15}, Q L R 10; defisent M. Ps. 17_{41}, 103_{36}; desired Q L R 131, 280; demandent M. Ps. 10_5, Q L R 168; demustre M. Ps. 24_4, 79_4; despist M. Ps. 21_{25}, 52_7, Q L R 66, 141; destruistrent M. Ps. 10_3, Q L R 354, 384.
1) ē in freier Silbe giebt e celed (p. p.) Q L R 187, 358; creüd M. Ps. 77_{11}; pesout Q L R 171, 273, preïst Q L R 161, 245; seïmes M. Ps. 136_1, Q L R 377.
2) ē in gedeckter Silbe: —
3) ē vor Nasal giebt e: a) ē vor freiem Nasal: pené (poena +- atum) M. Ps. 36_{30}. b) ē vor gedecktem Nasal: rendez M. Ps 75_{11}, Q L R 20, 200; vendeient Q L R 273 275; vendies M. Ps. 43_{14}.
4) ē + į. a) ē vor freiem Gaumenlaut: Nur Perfektformen von facere mit e, einmal mit i. fesis M. Ps. 9_4, 15_{11}; feïs Q L R 54, 145; feïssent M. Ps. 104_{23}, Q L R 155, 166 etc. zu fisis M. Ps. 70_{22}. b) ē vor gedecktem Gaumenlaut giebt ei, creisseit (sc) Q L R 9.
e wird zu e, mit į zu ei (doch vergl. 4,a)

VIII. Lateinisches ĭ.

Praefix dĭs- giebt des-: desplout Q L R 70, 157; desturne M. Ps. 33_{14}, 36_{28}. Aehnlich mesdire Q L R 170, 411: mesfait M. Ps. 31_5, 58_{13}, Q L R 20, 24.

Praefix ĭn- giebt en-: enuinstrent Q L R 136, 387; enuinz Q L R 94, 94; enclost M. Ps. 77_{68}, Q L R 299, 299; entent M. Ps. $5_{1,2}$ 16_1, Q L R 5, 14.
1) ĭ in freier Silbe giebt e. beveit Q L R 158, 310; beveient M. Ps. 68_{15}, beüreut Q L R 368, 372; vedeir M.

Ps. 33_{12}, 105_5, Q L R 274; veüd M. Ps. 83_7, Q L R 23, 85.
2) ĭ in gedeckter Silbe giebt e. cerchier Q L R 119, 313; fermad M. Ps. 92_2, Q L R 148, 269; meteit Q L R 257, 400.
3) ĭ vor Nasal giebt e. a) ĭ vor freiem Nasal: mener Q L R 115, 130; menerent M. Ps. $136_{3, 4}$, Q L R 18, 35; menues Q L R 283. b) ĭ vor gedecktem Nasal. vendengent M. Ps. 79_{13}; venquid Q L R 74; venquirent Q L R 326.
4) ĭ + i̯ a) ĭ vor freiem Gaumenlaut: pleiad Q L R 348; sämtliche Formen von lĭgare jedoch haben i. liër Q L R 435; liout Q L R 328; liëd Q L R 205; liëz M. Ps. 67_7, 68_{38}, Q L R 133, 255. b) ĭ vor gedecktem Gaumenlaut fehlt.
5) ĭ + l': —
6) In ĭ + n' erscheint ĭ als e. seignet (p. p.) M. Ps. 4_7; gedeckt = ein ę; ceinsissant Q L R 98.
ĭ giebt e, mit i̯ ei (doch 4 a).

IX. Lateinisches ī.

1) ī in freier Silbe giebt i. crierent M. Ps. 17_{45}, 21_5, Q L R 39, 39; fider M. Ps. 145_2; iras M. Ps 31_{10}, 90_{13}; Q L R 138, 139; vivant M. Ps. 54_{16}, Q L R 202, 243.
2) ī in gedeckter Silbe: —
3) ī vor Nasal giebt i. a) ī vor freiem Nasal. fina Q L R 16. b) ī vor gedecktem Nasal: —
4) ī + i̯ giebt i. a) ī vor freiem Gaumenlaut diseie M. Ps. 72_{15}, 93_{18}; diseit Q L R 225, 290. b) ī vor gedecktem Gaumenlaut: disis M. Ps. $88_{3, 19}$, 89_8; ditiet M. Ps. 39_4.
5-6) — ī giebt i.

Lehnwörter.

1-3) — 4) fichede M. Ps. 31_4, Q L R 103.

B. Dreisilbige Wörter.

Bei drei- und mehrsilbigen Wörtern sind Unterschiede zu machen, je nachdem die einzelnen Wörter mit einem Präfix zusammengesetzt sind oder nicht. Sind sie nämlich zusammengesetzt, so wird jeder Teil der Zusammensetzung für sich entwickelt, während bei nicht zusammengesetzten, z. B., dreisilbigen Wörtern die mittlere Silbe unterdrückt wird, wenn es die umgebenden Konsonanten nur irgend zulassen.

Abgesehen hiervon bespreche ich die dreisilbigen Wörter derart, dass zuerst die Silbe unmittelbar vor dem Tone, darauf die zweite Silbe vor dem Tone behandelt wird.

Nomina.

Silbe unmittelbar vor dem Tone.

I. Lateinisches ū.

1) ū in freier Silbe. a) Wörter mit anlautendem Praefix zeigen ü. remuuiers Q L R 244, 364; esquier Q L R 46, 46 (vor s entwickeltes e). b) Wörter mit anlautender Wurzel verlieren ū. aiderre M. Ps. 70_9; matin M. Ps. $5_{3, 4}$, Q L R 4, 12. Erhalten ist ū in vertuusement Q L R 73 nach vertu.
2) ū in gedeckter Silbe: —
3) ū vor Nasal giebt: a) ū vor freiem Nasal aa) bei anlautendem Praefix ü. cumunal(s) Q L R 34, 171; estrumenz Q L R 33, 225. bb) bei anlautendem Stamme: — b) ū vor gedecktem Nasal: — 4-6) —
ū in freier Silbe fällt.

Lehnwörter.

1) adjutórie M. Ps. 34_2, 37_{23}, Q L R 14, 14; tributárie(s) Q L R 270, 431. 2-6) —

II. Lateinisches ŭ.

1) ŭ in freier Silbe fällt, sofern es die umgebenden Consonanten gestatten. baillie Q L R 3, 24; medlée Q L R

47, 325; senglers M. Ps. 79_{14}; semblance M. Ps. 34_{16}, 44_{5}, Q L R 20, 111.

2) ŭ in gedeckter Silbe: —

3) ŭ vor Nasal: Nur gedeckt: volunted M. Ps. 72_{29}, 102_{51}, Q L R 340; parfundece M. Ps. $68_{2, 19}$; abundantment M. Ps. 30_{30}; voluntrivement M. Ps. 53_{6}.

4) ŭ + i: ŭ + Consonant + i giebt ui. anguissus Q L R 121.

5-6) —

ŭ in freier Silbe fällt, in gedeckter Silbe bleibt es als u. Mit i wird ŭ zu ui diphthongiert.

Lehnwörter.

1) saintuárie M. Ps. 72_{17}, 73_{8}, Q L R 9, 23; sogar sanctuáries Q L R 2; simulac(h)res Q L R 292, 351.

2-6) —

Verjüngungen.

1) — 2) nuiternel mit Schwächung des u zu e: M. Ps. 90_{5}.

3) die gleiche Erscheinung findet sich in den Q L R bei volenté Q L R 4, 54; volentiers Q L R 36, 72.

4) angussusement Q L R 132. 5-6) —

III. Lateinisches ō.

1) ō in freier Silbe a) Wörter mit anlautendem Praefix zeigen u. demurance Q L R 50. b) Wörter mit anlautender Stammsilbe haben u, M. Ps. zuweilen o. enurance Q L R 420, 420; honurable(s) M. Ps. 71_{14}, Q L R 73; honureement Q L R 69, 148; pastūrel Q L R 65; seignurie Q L R 10, 27 gegen ignorances M. Ps. 24_{7} (vor r im M. Ps.!) Es handelt sich also nur um Wörter, in denen sich das o, bezw. u durch Einwirkung eines Stammwortes erhalten hat.

2) ō in gedeckter Silbe: a) Mit Präfix. demustrance Q L R 46, 51. b) Mit anlautender Stammsilbe: —

3) ō vor Nasal a) ō vor freiem Nasal. aa) Mit Praefix giebt u. pardunance M. Ps. 129_{4}. bb) Mit anlautender Stammsilbe: ō fällt bei einfacher Consonanz, sonst giebt es u; ebenso in Anlehnung an Stammwörter. barnages Q L R 124, 124; barnilment M. Ps. 30_{31}; raisnablement Q L R 50; maign(i)ée Q L R 5, 9; maignedes M. Ps. 21_{30}, 106_{41}, Q L R 35, 124. paltunier(s) Q L R 64, 122. fedunuses M. Ps. 143_{16}; felunesse M. Ps. 63_{4}, 77_{10}; felunie M. Ps. $5_{4,6}$; felunessement M. Ps. 17_{24}, 34_{22}.

b) ō vor gedecktem Nasal giebt u. menç(e)ungiers M. Ps. 61_{9}, 115_{2}.
4) ō + i̯ a) ō vor freiem Gaumenlaut: — b) ō vor gedecktem Gaumenlaut giebt ui. cunuissance Q L R 357.
5-6) —

ō in freier Silbe fällt möglichst, in gedeckter Silbe giebt es u, seltener o, mit i̯ ui.

Verjüngungen.

3) felenesse Q L R 389; felenie Q L R 65, 78; felenessement Q L R 71, 132. 4-6) —

IV. Lateinisches ŏ.

1) ŏ in freier Silbe. a) Mit anlautendem Praefix giebt o. impropérie M. Ps. 68_{23}, $_{24}$; also Lehnwort. b) Mit anlautender Stammsilbe fällt meist. emblées Q L R 196, 236; gablere (angels. gafol + — ator?) M. Ps. 108_{10}. corporel erhält o (Q L R 2) nach einer schweren Konsonantengruppe.
2) ŏ in gedeckter Silbe a) Mit Praefix: o bleibt. esforcibles Q L R 327, 361. b) Mit anlautender Stammsilbe: —
3) ŏ vor Nasal: ŏ vor gedecktem Nasal. Nur desconfort M. Ps 72_{19} mit Praefix.
4) ŏ + i̯: —
5) In ŏ + l′ erscheint ŏ als u. orguillus M. Ps. 17_{30}, 58_{11}. orgueillus Q L R 301 mit Anlehnung an orgueil.
6) In ŏ + n′ erscheint ŏ als u. besugnus M. Ps. 81_{4}; besuignus M. Ps. 34_{12}, 108_{21}.

ŏ in gedeckter Silbe bleibt als u in orguillus und besuignus, in freier Silbe fällt es.

Lehnwörter.

1-3) — 4) innocence M. Ps. 7_{9}, 14_{6}; innocen(t)(z) M. Ps. 9_{30}, 17_{28}, Q L R 41, 74. 5-6) —

V. Lateinisches a.

1) a in freier Silbe a) Wörter mit anlautendem Praefix behalten a. apareil Q L R 244, 257; remasilles M. Ps. 16_{16}, 20_{12}, Q L R 421, 435. b) Wörter mit anlautender Wurzel: a wird zu e. chanteresse Q L R 195; salterele M. Ps. 77_{50}, 101_{82}; severalment Q L R 35, 392 (zu separare) Doch s. ob. sevred (p p.) Q L R 264. Also ist e vielleicht wieder eingeschoben. Besonders die Endungen —

-atorem und — atura: duneur M. Ps. 9_{21}; salvedur M. Ps. 41_{7}, $_{17}$, 42_{6}; salveur M. Ps. 23_{5}, Q L R 6, 50 etc. In den Q L R kann in diesen Endungen das e schon fallen; armure Q L R 338; chantur Q L R 195, 353; porturs Q L R 245; serrures Q L R 90, 238. e fällt auch in merveilles M. Ps. 39_{7}, 70_{19}, Q L R 41, 348 und volille Q L R 240.

2) a in gedeckter Silbe bleibt. Nur chevalers Q L R 27, 121; chevaliers Q L R 42, 86.

3) a vor Nasal a) a vor freiem Nasal: aa) Wörter mit anlautendem Praefix erhalten a: parmanable(s) M. Ps. 75_{4}, 76_{5}, Q L R 268; remanance Q L R 5. bb) Wörter mit anlautender Wurzel: a wird zu e. entremen(t)(z) M. Ps. 67_{26}, 120_{8}; fermement M. Ps. 24_{15}, 72_{4}; mandement Q L R 130, 243. b) a vor gedecktem Nasal giebt a. creanciers Q L R 355, 356; guarantise Q L R 98; quarantime Q L R 173, 173; fianceusement M. Ps. 11_{6}.

4) a + i̯ a) a vor freiem Gaumenlaut: — b) a vor gedecktem Gaumenlaut giebt ai. purtraiture Q L R 252, 254 mit Präfix. 5) a + l': — 6) In a + n' bleibt a. cumpaignun Q L R 89, 93; iraignede M. Ps. 38_{15}, 89_{10}.

a bleibt in gedeckter Silbe als a, in freier wird es zu e. Dieses kann jedoch in den Q L R schon fallen.

Lehnwörter.

1) volatilie M. Ps. 49_{12}; avarice M. Ps. 118_{36}, Q L R 26; creatur Q L R 24, 26. 2) — 3) fermament M. Ps. 88_{39}; firmamenz M. Ps. 17_{1}, 70_{5}; fundament M. Ps. 17_{17}, 81_{5}, testament M. Ps. 24_{11}, $_{15}$.

4) iracunde M. Ps. 34_{28}; synagog(a)(e) M. Ps. 7_{7}. 81_{1}, Q L R 5, 5. 5-6) —

Verjüngungen.

1-3) — 4) ureisun M. Ps. 16_{2}, Q L R 3, 25; veneisun Q L R 240. 5-6) —

VI. Lateinisches ĕ.

1) ĕ in freier Silbe a) Wörter mit anlautendem Präfix erhalten e. apresent Q L R 49; reverence M. Ps. 68_{23}, Q L R 406, 427. b) Wörter mit anlautender Wurzel verlieren e. puldr(i)er Q L R 7, 306; unzimes Q L R 385, 396; malaitement Q L R 228.

In chambereres Q L R 102; overiers Q L R 245, 391; poverin(s) Q L R 433, 436; uveraigne(s) Q L R 109,

377 etc. ist e eingeschoben worden. Es handelt sich stets um Einschub zwischen Labial und r.

2) ĕ in gedeckter Silbe bleibt. a) acceptable Q L R 170, 219; a(d)versarie(s) M. Ps. 73_{11}, Q L R 7, 10.
b) celestiel(s) M. Ps. 67_{15}, Q L R 22; coverture M. Ps. 17_{38}, 101_{28}; molesté Q L R 97, 98; poested(z) M. Ps. 19_{7}, 113_{2}, Q L R 26, 111.

3) ĕ vor Nasal a) ĕ vor freiem Nasal: aa) Wörter mit anlautendem Präfix erhalten e. covenable M. Ps. 31_{7}, 144_{16}; cuvenance Q L R 211, 260. bb) Wörter mit anlautender Wurzel verlieren e. tendrur Q L R 237.
b) ĕ vor gedecktem Nasal giebt e. aa) adventiz M. Ps. 93_{6}, 145_{8}. aventure M. Ps. $78_{10, 12}$, Q L R 20, 21. bb) charpentiers Q L R 137, 244; juvence(a)ls M. Ps. 67_{29}, 77_{69}, Q L R 66; parenté Q L R 10, 178.

4) ĕ + i̯ a) ĕ vor freiem Gaumenlaut: aa) Wörter mit anlautendem Präfix zeigen ei. depreiables M. Ps. 89_{15}; depreiere M. Ps. 16_{1}, $27_{,8}$. bb) Wörter ohne Präfix verlieren e. ancestres Q L R 39, 144; sezime(s) Q L R 393, 430. b) ĕ vor gedecktem Gaumenlaut. Es erscheinen nur Formen mit anlautendem Präfix, die ausserdem sämtlich durch ihre Stammwörter beeinflusst, i zeigen. delitable(s) M. Ps. 115_{6}, 118_{39}, Q L R 396, 427; esliture Q L R 29, 93 etc. c) ĕ + Consonant + i̯. mair(i)en Q L R 137, 243, 423. 5) —

6) ĕ + n′: Nur enginnur Q L R 204, 252, beeinflusst von engïn. ĕ in gedeckter Silbe ist erhalten, in freier gefallen.

Lehnwörter.

1) elefanz Q L R 274; tenebrus(e) M. Ps. 17_{18}, 87_{6}, Q L R 206. 2-3) —

4) peregrins M.. Ps. 68_{11}. 5-6) —

Verjüngungen.

1) Hierher sind vielleicht die oben, unter 1, erwähnten Einschiebungen eines e zwischen Labial und r zu rechnen.

2-6) —

VII. Lateinisches ē.

1) ē in freier Silbe. a) Wörter mit anlautendem Präfix behalten e. recreant Q L R 62, 133; hierher gehört auch esperance M. Ps. 4_{10}, 13_{10}, Q L R 299, 304. b) Wörter mit anlautender Wurzel verlieren e. custume M. Ps. 67_{6}, Q L R 80, 172. An Stammwörter angebildet sind: merciables M. Ps. 77_{42}, 98_{9}, Q L R 76, 206; païsant(z) Q L R 395, 437.

2) ē in gedeckter Silbe: —
3) ē vor Nasal a) ē vor freiem Nasal. Nur venimus M. Ps. 57_5, das an venim angebildet ist. b) ē vor gedecktem Nasal: —
4) ē + į. a) ē vor freiem Gaumenlaut: aa) Wörter mit anlautendem Präfix: aseürement Q L R 138, 303.
bb) Wörter mit anlautender Wurzel: ē fällt: verguine M. Ps. $43,_{17}$ verguigne Q L R 164. b) ē vor gedecktem Gaumenlaut: — 5-6) —
ē in freier Silbe fällt.

Lehnwörter.

1) chandelabres Q L R 244, 257. 2-6) —

Verjüngungen.

1-3) — 4) asurement Q L R 335. 5-6) —

VIII. Lateinisches ĭ.

1) ĭ in freier Silbe a) Wörter mit anlautendem Präfix: ĭ wird e. purveance Q L R 31: receverre M. Ps. 3_8, 17_3.
An veie angebildet ist desveiables M. Ps. 62_8.
b) Wörter mit anlautender Wurzel verlieren i. bealte(d), bealtet M. Ps. 46_4, 92_1, 77_{67}, 44_5, $_{18}$; bunté M. Ps. 37_{21}, 103_{29}, Q L R 41; cité M. Ps. 45_4, 106_4, Q L R 1, 2; clarted Q L R 206, 211; dutances Q L R 271; dutus M. Ps. 149_6; hostel Q L R 32, 163; plented M. Ps. 88_{12}, 97_8, Q L R 206, 247; sancte(d)(z) M. Ps. 37_3, $_7$, Q L R 287, 290; vertet M. Ps. 68_{17}; sudeement Q L R 34, 37.
ĭ ist als e erhalten nach schwerer Konsonantengruppe. ampletet M. Ps. 17_{22}; digneté Q L R 10.
An sein Stammwort cuveite angebildet ist cuveitise M. Ps. 105_{14}, Q L R 53.
2) ĭ in gedeckter Silbe: fällt in mestier M. Ps. 90_6, Q L R 18, 132 bleibt in icelin M. Ps. 149_2; iceli Q L R 49, 109; icestui M. Ps. 74_7, 100_6, $_7$, da diese Formen zwei ursprünglich selbständige Wörter repräsentieren.
3) ĭ vor Nasal. a) ĭ vor freiem Nasal: aa) sustenance Q L R10, 415. bb) Wörter mit anlautender Wurzel verlieren i. almaille M. Ps. 103_{27}, 148_{10}, Q L R 50, 54; almarie Q L R 40; humage Q L R 380, 401; lumiere M. Ps. 4_7, 35_{10}, Q L R 11, 203; numeement Q L R 2, 2.
Zu e wird ĭ in enemis M. Ps. 7_5, 12_8, Q L R 6, 14.
b) ĭ vor gedecktem Nasal giebt e. estencele Q L R 297.

4) ĭ + į a) ĭ vor freiem Gaumenlaut: **aa)** Wörter mit anlautendem Präfix: aliance Q L R 14, 69 mit i, wie stets in den Ableitungen von lĭgare. bb) Wörter mit anlautender Wurzel: ĭ schwindet. clergiez M. Ps. 67_{14}, Q L R 341; jugerre(s) M. Ps. 7_{12}, 74_{6}; muncel Q L R 187. b) ĭ vor gedecktem Gaumenlaut. Nur espeisseces M. Ps. 28_{8}, 117_{26} Analogie mit dem Stammworte.
5) In ĭ + l' erscheint ĭ als e. cunseiller Q L R 174, 214; fameillus(e) M. Ps. 106_{9}, Q L R 6; paveillun Q L R 103, 103.
6) ĭ + n': —

ĭ in gedeckter Silbe giebt e, in freier Silbe schwindet es.

Lehnwörter.

1) a) abstinence M. Ps. 106_{4}, occident M. Ps. 74_{6}. b) habitacle(s) M. Ps. 32_{14}, 54_{17}, Q L R 386; multitúdine M. Ps. 5_{7}, $_{12}$ Q L R 234, 239; pestilence M. Ps. 1_{1}, Q L R 18, 18; verited M. Ps. 83_{12}, 84_{11}, Q L R 170, 199;
2) escripture(s) M. Ps. 86_{6}, Q L R 49, 140.
3) luminárie(s) Q L R 280, 299, M. Ps. 135_{7}. moniment Q L R 2
4) homicide Q L R 178, 178; refrigérie M. Ps. 65_{11}.
5-6) —

IX. Lateinisches ī.

1) ī in freier Silbe a) Wörter mit anlautendem Präfix: ī bleibt. avirun M. Ps. 143_{14}, envirun M. Ps. 44_{15} 77_{32}, Q L R 26, 233. obliance M. Ps. 87_{13}, 136_{6}. Hierher gehören auch: escrivain Q L R 149, 237; espiriz M. Ps. 10_{7}, 50_{18}, Q L R 210 neben esperit Q L R 5, 33, in dem das erste i durch Dissimilation zu e würde. b) Wörter mit anlautender Wurzel.

Es kommen nur Beispiele mit erhaltenem i vor, die sämtlich aus Stammwörtern zu erklären sind: chaitivier Q L R 114, 263; mariage Q L R 269; olivier Q L R 249, 249; petitece M. Ps. 54_{8}, petitet Q L R 311, 356 etc.
2) ī in gedeckter Silbe bleibt. argilluse Q L R 257.
3) ī vor Nasal: —
4) ī + į a) ī vor freiem Gaumenlaut fällt in racine(s) M. Ps. 51_{5}, 79_{10}, Q L R 241; bleibt in amiables Q L R 123, 123 nach Analogie von ami.
5-6) —

ī in gedeckter Silbe bleibt, in freier schwindet.

2 Silben vor dem Tone.

I. Lateinisches ū.

1) ū in freier Silbe giebt ü. hurepez Q L R 345; curiusement Q L R 92; romanisch gedeckt: jugerre(s) M. Ps. 7_{12}, 74_{6}; pulcele Q L R 162, 163; purtet M. Ps. 17_{28}, $_{27}$; purted Q L R 145, 207.
2) ū in gedeckter Silbe: —
3) ū vor Nasal: ū vor freiem Nasal giebt ü. lumiere M. Ps. 4_{7}, 35_{10}, Q L R 11, 203; unicorne(s) M. Ps. 21_{22}, 77_{75}; luminárie(s) M. Ps. 135_{7}, Q L R 280, 299.
4-6) — ū wird zu ü.

II. Lateinisches ŭ.

1) ŭ in freier Silbe giebt u. Nur Fälle mit romanischer Position. dutances Q L R 271; dutus M. Ps. 149_{6}; sudeement Q L R 34, 37.
2) ŭ in gedeckter Silbe giebt u. puldrier Q L R 7; ursetel Q L R 181.
3) ŭ vor Nasal. ŭ vor gedecktem Nasal giebt u. fundement(z) M. Ps. 17_{9}, Q L R 205, 205; unzimes Q L R 385, 396.
4-5) —
6) In ŭ + n' bleibt u. ugnemenz M. Ps. 132_{2}; uignemenz Q L R 27, 398. ŭ bleibt u.

III. Lateinisches ō.

Präfix pro- wird pur-: purtraiture Q L R 252, 254; purveance Q L R 31.

1) ō in freier Silbe: Der M. Ps. hat vor v o, vor r o und u, vor s und l u; Q L R zeigen meist u, vor r auch o. a) M. Ps. ŏ vor v: covenable M. Ps. 31_{7}, 144_{16}; covenant M. Ps. 77_{63}, coverture M. Ps. 17_{38}, 101_{28}. ō vor r: oreisun(s) M. Ps. 4_{2}, 5_{2}; ureisum M. Ps. 16_{2}; plurement(z) M. Ps. 6_{8}, 29_{6}. ō vor s: cusinage M. Ps. 73_{9}; custume M. Ps. 67_{6} (romanische Deckung). ō vor l: sultifs M. Ps. 101_{8} in romanischer Position. b) Q L R: cuvenables Q L R 36; cuvenance Q L R 211, 260. plureiz Q L R 15; ureisun Q L R 3, 25; aber auch oreisuns Q L R 219. custume Q L Q 80, 172.
2) ō in gedeckter Silbe giebt u und o. urnemenz Q L R 147, 418. ordeneement Q L R 251, 316.
3) ō vor freiem Nasal giebt u. duneur M. Ps. 9_{21}; numeement Q L R 2, 2. 4-6) —

ō wird meist zu u, Q L R selten, M. Ps häufiger auch zu o.

Lehnwörter.

prophitable(s) Q L R 73, 410.

1) glorioses M. Ps. 86_2; glorius Q L R 141, 142. 2-6) —

IV. Lateinisches ŏ.

Präfix cŏm- wird meist zu cum-, zuweilen auch zu com: conscience Q L R 100; cunscience Q L R 216; cumpaignun Q L R 89, 93; cunseiller Q L R 174, 214.

1) ŏ in freier Silbe a) ŏ vor Dental giebt o. podested M. Ps. 88_{10}, 89_{18}; poëstè Q L R 4, 9; poëstifs Q L R 125, 294. b) ŏ vor l giebt o. molesté Q L R 97, 98; olivier Q L R 249, 249; volatilie M. Ps. 49_{12}; volille Q L R 240; volenté Q L R 4, 54; volunté M. Ps. 39_{11}, 118_5; voluntrivement M. Ps. 53_6. c) ŏ vor r giebt o. orient M. Ps. 67_{86}, 74_6. Q L R 247, 254. d) ŏ vor Labial giebt o, meist u. overiers Q L R 245, 391; prophecie Q L R 76; movement M. Ps. 88_{10}; ubliance M. Ps. 9_{19}, 30_{15}; uverable Q L R 79; uveraigne(s) Q L R 109, 377; uveriers Q L R 361, 391.

2) ŏ in gedeckter Silbe giebt o. corporel Q L R 2; fortelesce Q L R 205, 212; orfenin M. Ps. 81_3, 145_8, ossement Q L R 203, 203; porturs Q L R 245.

3) ŏ vor Nasal a) ŏ vor freiem Nasal giebt o und u. homicide Q L R 178, 178; honurable(s) M. Ps. 71_{14}, Q L R 73; honurance Q L R 22, 144; honureement Q L R 69, 148. hnnurable Q L R 341; unurance Q L R 309; unureement Q L R 277. b) ŏ vor gedecktem Nasal giebt u. muncel Q L R 187; muntement(z) M Ps. 83_6, 103_4; tunteriers Q L R 97.

4) ŏ + i̯. nuiternel M. Ps. 90_5 hat wohl üi durch Einfluss von nuit.

5) ŏ + l': — 6) In ŏ + n' erscheint ŏ als u. Nur gedecktes n' kommt vor, also -in-: cuintise M. Ps. 48_3, 104_{20}, Q L R 96, 240; luingtaine luinteine Q L R 45, 418.

ŏ giebt entweder o oder u. u findet sich vor Labial (neben o), vor freiem Nasal (neben o), vor gedecktem Nasal und vor mouillierten Lauten.

Verjüngungen.

1-2) — 3) enurance Q L R 420, 420. 4-6) —

Lateinisches au.

Nur au in freier Silbe = o poverin(s) Q L R 433, 436. au giebt o.

V. Lateinisches a.

Präfix ad- behält sein a. acceptable(s) Q L R 113, 170; **adjutórie** M. Ps. 34_{2}, 37_{23}, Q L R 14, 14; adventiz M. Ps. 93_{6}, 145_{8}.

1) a in freier Silbe bleibt a alure(s) Q L R 246, 377; laveurs Q L R 256; malaitement Q L R 228; mariage Q L R 269; pavement(z) M. Ps. 118_{25}, Q L R 247, 247. Nach anlautendem ch wird a zu e. chevalier(s) Q L R 42, 269.
2) a in gedeckter Silbe bleibt a. hastement M. Ps. 77_{37}; argilluse Q L R 257; salveur M. Ps. 23_{5}, Q L R 6, 50.
3) a vor Nasal bleibt a. a) a vor freiem Nasal: amiables Q L R 123, 123; fameillus(e) M. Ps. 106_{9}, Q L R 6; vanité M. Ps. 38_{8}, Q L R 41. b) a vor gedecktem Nasal. ampletet M. Ps. 17_{22}; anguissus Q L R 121; angussusement Q L R 132; mandement M. Ps. 110_{7}, 111_{1}; Q L R 130, 243.
4) a + i̯. a) a vor freiem Gaumenlaut giebt ai. maistrie M. Ps. 138_{16}. b) a vor gedecktem Gaumenlaut giebt ai. aiselers Q L R 250. c) a + Consonant + i̯ giebt ai. aiderre M. Ps. 70_{9}, maignées M. Ps. 21_{30}, Q L R 35, 124; maisnil Q L R 150; mairen Q L R 137, 243.
5) In a + l′ bleibt a. baillie(s) Q L R 24, 266.
6) In a + n′ bleibt a. fragnement M. Ps. 105_{22}. Gedeckt = -ain c̲: saintedé M. Ps. 92_{7}, 95_{6}; saintuárie M. Ps. 72_{17}, 73_{8}, Q L R 9, 23.
7) Durch folgenden Labial ist a zu o verdunkelt in poürus Q L R 16, 298.

   a bleibt fast stets als a erhalten (ausser nach ch und in 7), mit i̯ wird es zu ai diphthongiert.

Lehnwörter.

1-3) — 4) naciuns M. Ps. 17_{53}; sacerdotes M. Ps. 77_{70}, 98_{6}; sacrement Q L R 33, 44; sacrifise M. Ps. 19_{3}, 49_{24}. sacrefise Q L R 2, 7.

5) — 6) sanctuáries Q L R 2. 7) —

Verjüngungen.

1-3) — 4) paënur Q L R 420; serement M. Ps. 104_{8},

Q L R 77, 109; serrement Q L R 96, 194; meignée Q L R 35, meiren Q L R 268.
5) — 6) seintuárie(s) Q L R 49, 392. 7) —

VI. Lateinisches ĕ (ae).

Präfix rĕ- behält sein e: receverre M. Ps. 3_8, 17_3; reverence M. Ps. 68_{28}; Q L R 406, 427; resplendur M. Ps. 17_{14}; remasilles M. Ps. 16_{16}, 20_{12}, Q L R 421, 435.

Präfix ĕx- behält sein e. esforcibles Q L R 327, 361; esliture Q L R 29, 93.

1) ĕ in freier Silbe giebt e. celestiel(s) M. Ps. 67_{15}, Q L R 22; sepulture Q L R 133, 289.
2) ĕ in gedeckter Silbe giebt e. belted Q L R 96, 171; beltet M. Ps. 20_6, 25_{31}; bestiole Q L R 93; merciables M. Ps. 77_{42}, 98_9, Q L R 76, 206; vestement M. Ps. 21_{19}, 44_{11}, Q L R 84, 89; festivalment Q L R 5, 383.
3) ĕ vor Nasal giebt e. a) ĕ vor freiem Nasal: tenebrus(e) M. Ps. 17_{18}, 87_6, Q L R 206; venimus M. Ps. 57_5.
b) ĕ vor gedecktem Nasal. tempesté M. Ps. 49_4, Q L R 251; tempested M. Ps. 80_7, 82_{14}.
4) ĕ + į. a) ĕ vor freiem Gaumenlaut: — b) ĕ vor gedecktem Gaumenlaut giebt ei. eissement M. Ps. 67_{22}, 113_1. Doch auch issement M. Ps. 73_6 nach Analogie der stammbetonten Formen und stets icelui M. Ps. 149_2; iceli Q L R 49, 49 etc. c) ĕ + Consonant + į giebt ei. meited Q L R 185, 266.
5) In ĕ + l′ bleibt e. veillard Q L R 288, 290; veillece M. Ps. 70_{20}, $_{20}$. Nach Analogie der stammbetonten Formen vieillard Q L R 289, 290; vieillesce Q L R 276, 304.
6) In ĕ + n′ bleibt e. seignurie Q L R 10, 27.
ĕ bleibt e; mit į wird es ei.

Verjüngungen.

1) — 2) bealté M. Ps. 46_4, 92_1. 3) —
4) celui M. Ps. 36_7, $_{85}$, Q L R 12, 37: cestui M. Ps. 74_7, $_8$, Q L R 54, 59. 5-6) —

VII. Lateinisches ē (oe.)

Präfix dē- bleibt de-. delitable(s) M. Ps. 111_5, 118_{89}, Q L R 396, 427; demustrance Q L R 46, 51; deliëement Q L R 185, 239.
1) ē in freier Silbe giebt e. creanciers Q L R 355, 356;

mesurables M. Ps. 38_7; verited M. Ps. 83_{12}, 84_{11}, Q L R 170, 199.

2) ē in gedeckter Silbe: —

3) ē vor Nasal a) ē vor freiem Nasal giebt e. penitence Q L R 206, 210; veneurs M. Ps. 90_3, 123_6. In romanischer Position: plented M. Ps. 88_{12}, 97_8, Q L R 206, 247; plenteive M. Ps. 91_{10}, $_{14}$; plentive Q L R 410. b) ē vor gedecktem Nasal: — 4-6) — ē bleibt e.

VIII. Lateinisches ĭ.

Präfix dĭs- giebt des-: desconfort M. Ps. 72_{19}; desfaçun Q L R 262. Aehnlich mĭs- zu mes-: mescreance Q L R 5; mesprisun Q L R 103, 168.

Präfix ĭn- giebt en-: enginnur Q L R 204, 252; envirun M. Ps. 44_{15}, 77_{82}, Q L R 26, 233; ententivement Q L R 80, 357.

1) ĭ in freier Silbe giebt e. Es kommen nur Fälle mit romanischer Position vor: merveilles M. Ps. 39_7, 70_{19}, Q L R 41, 348; vergier Q L R 302, 309.

2) ĭ in gedeckter Silbe giebt e. fermement (substant.) M. Ps. 24_{15}, 72_4; medlée Q L R 47, 325; vertuusement Q L R 73.

3) ĭ vor Nasal giebt e. a) ĭ vor freiem Nasal: enemis M. Ps. 7_5, 12_3, Q L R 6, 13; menestrel Q L R 204, 252; in romanischer Position: semblable Q L R 150; semblance M. Ps. 43_6, 44_5, Q L R 20, 111. b) ĭ vor gedecktem Nasal. senglers M. Ps 79_{14}; venjance M. Ps. 57_{10}, 78_{11}, Q L R 18, 18; lendemain Q L R 17, 17.

4) ĭ + i̯. a) ĭ vor freiem Gaumenlaut. Nur liemenz M. Ps. 124_5. b) ĭ vor gedecktem Gaumenlaut: — 5-6) — ĭ wird zu e.

Lehnwörter.

1) — 2) firmamenz M. Ps. 17_1 70_5. 3) simulacre(s) Q L R 292, 302; synagog(a)(e) M. Ps. 7_7, 81_1, Q L R 5, 5; t(h)imiame Q L R 249, 270. impropérie M. Ps. 68_{23}, $_{24}$; innocent(z) M. Ps. 9_{30}, 17_{28}, Q L R 41, 74. 4-6) —

Verjüngungen.

1) — 2) laenz Q L R 249,250. 3-6) —

IX. Lateinisches ī.

1) ī in freier Silbe bleibt i. cité M. Ps. 45_4, 106_4, Q L R

1, 2; priveted Q L R 32, 233; vilanies Q L R 295; fianceusement M. Ps. 11_6.

2) ī in gedeckter Silbe: —

3) ī vor Nasal giebt i. a) ī vor freiem Nasal: — b) ī vor gedecktem Nasal. cinquantime Q L R 394, 394; principals Q L R 2; principel M Ps. 50_{18}: quinzime Q L R 266, 285. 4-5) — 6) ī + n′: ignorances M. Ps. 24_7.
ī bleibt i.

Verba.

I. Lateinisches ū.

1) ū in freier Silbe. a) Wörter mit anlautendem Präfix zeigen ü ausasse (ad + usum + -assem Q L R 79; conclusis M. Ps. 30_9; cunjurad Q L R 48, 241; encusassent Q L R 107, 107. b) Wörter mit anlautender Wurzel: aida Q L R 14; aidé Q L R 25. Dagegen: aiuas M. Ps. 85_{16}, 88_{42}; aiuad M. Ps. 93_{17}, $_{18}$; saluer Q L R 198, 242.

2) ū in gedeckter Silbe: —

3) ū vor Nasal. a) ū vor freiem Nasal giebt ü. aa) Wörter mit anlautendem Präfix zeigen ü. aduné M. Ps. 34_{18}; aüned Q L R 244; enlumined M. Ps. 118_{130}, 145_6.
bb) Wörter mit anlautender Wurzel. Nur Formen von jejunare: jeünowe Q L R 161; jeünas Q L R 161; jeünad Q L R 48; jeünerent Q L R 121; juner Q L R 48; junad Q L R 51, 333; junerent Q L R 119. b) ū vor gedecktem Nasal: —

4) ū + i̯: a) ū vor freiem Gaumenlaut fällt. mang(i)er M. Ps. 58_{17}, 77_{28}, Q L R 27, 30, 32; mangierent M. Ps. 77_{33}, 78_7, Q L R 379, 379 etc. b) ū vor gedecktem Gaumenlaut. aa) Wörter mit anlautendem Präfix zeigen ui (wohl üi). cunduissums (conj.) Q L R 196.
bb) Wörter mit anlautender Wurzel: —
c) ū + Conson. + i̯: Nur aguiser Q L R 44, aguiserent M. Ps. 63_3, 139_3, also mit Präfix.

5) ū + l′: — 6) ū + n′: —
ū in freier Silbe fällt im allgemeinen.

II. Lateinisches ŭ.

1) ŭ in freier Silbe. a) Wörter mit anlautendem Präfix zeigen u. adubez Q L R 247, 249; apluveit Q L R 174. — b) Wörter mit anlautendem Stamm verlieren u.

baillier Q L R 211; cunted Q L R 156, 374; semblant M. Ps. 113_{16}, 134_{18}, Q L R 36, 59; trembla M. Ps. 75_{8}, 76_{18}; tremblad Q L R 205; triblez M. Ps. 68_{21}, trublée Q L R 48, 49.

2) ŭ in gedeckter Silbe. Nur Fälle mit anlautendem Präfix, die u erhalten zeigen. aculchad Q L R 330, 330 (culcare, das nach Suchier, Grammatik S. 77 in der Lex Salica belegt ist); conturberent M. Ps. 17_{5}, 81_{17}; decururent M. Ps. 77_{28}, 96_{5}; defuler Q L R 162, 301.

3) ŭ vor Nasal. a) ŭ vor freiem Nasal. — b) ŭ vor gedecktem Nasal. Nur Wörter mit Präfix, die u erhalten. abundant M. Ps. 72_{12}, 127_{8}; annunc(i)er M. Ps. 91_{2}, Q L R 160; confundu M. Ps. 96_{7}, 108_{27}; corrumput M. Ps. 13_{2}, 52_{2}; currumpuz Q L R 262.

4) ŭ + i̯. a) ŭ vor freiem Gaumenlaut. Nur Wörter mit anlautendem Präfix, die u zeigen. enfuïums Q L R 175; enfuïd Q L R 174, 187. b) ŭ vor gedecktem Gaumenlaut: — c) ŭ + Conson. + i̯ giebt ui. anguissez Q L R 304; anguissiez M. Ps. 60_{2}, 142_{4}. 5-6) —
u in freier Silbe fällt, in gedeckter Silbe bleibt es, mit mit i̯ diphthongiert es zu ui.

Lehnwörter.

1) tribuled (p. p.) M. Ps. 106_{28}. 2-6) —

Verjüngungen.

1) — 2) curecier Q L R 196; curec(h)ad Q L R 137, 140; curechat Q L R 70; curecerent Q L R 112.
3) chalenjanz M. Ps. 118_{121}; chalengiez Q L R 372.
4-6) —

III. Lateinisches ō.

1) ō in freier Silbe. a) Verba mit anlautendem Präfix haben Q L R u, M. Ps. meist u, selten o. Q L R: aürer Q L R 56, 176; aürassent Q L R 405, 405 etc.; descuvert Q L R 23. M. Ps.: aorez M. Ps. 28_{8}, 95_{8}; aorerent M. Ps. 21_{32}, 105_{19}; arosanz M. Ps. 103_{14}; deploredes M. Ps. 77_{70}; aber: descuvert M. Ps. 17_{17}; reflurit M. Ps. 27_{10}
b) Verba mit anlautender Wurzel: ō fällt in: otrei Q L R 101; otrient M. Ps. 34_{22}; otrei (imper.) Q L R 229, 363. Es ist erhalten Q L R als u, M. Ps. als ō (einmal u) in Formen v. honorare, honorer Q L R 72; onurad Q L R 399; unurez Q L R 280 etc. honored M. Ps. 138_{16} gegen honured M. Ps. 36_{21}; ō auch in segnorerent

M. Ps. 105_{38}. In diesen Fällen ist die Erhaltung des o, bezw. u auf Einfluss der stammbetonten Formen zurückzuführen.

2) ō in gedeckter Silbe giebt u. Es handelt sich nur um Formen mit Präfix, bezw. doppeltem Präfix. demustras M. Ps. 59_{3}, 70_{23}; demustred Q L R 246, 428; apurtienent Q L R 292; apurtindrent Q L R 99, 151.

3) ō vor Nasal. a) ō vor freiem Nasal. aa) Wörter mit anlautendem Präfix zeigen u. pardunas M. Ps. 31_{6}, 84_{2}; reduna M. Ps. 115_{3}. bb) Wörter ohne Präfix: corunas M. Ps. 5_{15}, 8_{6}; curuned Q L R 387; fedunanz M. Ps. 77_{76} erhalten den Vokal durch Einfluss stammbetonter Formen. b) ō vor gedecktem Nasal: —

4) ō + i̯. Nur ō + sc giebt ui. cunnissums M. Ps. 66_{2}; conuisseie M. Ps. 100_{5} 5-6) —

ō in freier Silbe schwindet möglichst, in gedeckter Silbe giebt es u (selten o) mit i̯ ui.

Verjüngungen

1-3) — 4) cuneissez Q L R 112. 5-6) —

IV. Lateinisches ŏ.

1) ŏ in freier Silbe. a) mit anlautendem Präfix. ŏ + Dental giebt o. suffoïde M. Ps. 79_{17}. ŏ vor r giebt M. Ps. meist o, Q L R meist u. M. Ps.: demorer M. Ps. 69_{7}; devoré M. Ps. 123_{3}, 140_{7}, neben demuranz M. Ps. 30_{16}, Q L R: demurer Q L R 43, 60; devurad Q L R 206, 289; devurerent Q L R 351, 351 etc. gegen devorer Q L R 67. ŏ vor Labial giebt im M. Ps. o und u, Q L R u. aoverte M. Ps. 105_{17}, 108_{1}; commoüt (p. p.) M. Ps. 15_{8}, 17_{9}; esprovant M. Ps. 43_{18}; esproverent M. Ps. 41_{14}; renovée M. Ps. 38_{8}, 102_{5}; renovele M. Ps. 50_{11}; reprovanz M. Ps. 68_{12}, 118_{42}, gegen espruvas M. Ps. 16_{4}; espruverent M. Ps. 34_{8}; repruverent M. Ps. 78_{13}, 88_{50}; cummuveir Q L R 132; despruver Q L R 290; esmuveir Q L R 154; espruver Q L R 271; retruverent Q L R 245. b) Wörter mit anlautender Wurzel: ŏ fällt in membrast Q L R 3.

2) ŏ in gedeckter Silbe. Nur Wörter mit anlautendem Präfix, die o behalten; z. B. aportez M. Ps. $28_{1, 1, 2}$, Q L R 236; cunfortad Q L R 91, 114; conforterent M. Ps. 22_{5}; endormid Q L R 286, 320; esforc(h)ad M. Ps. 102_{11}, Q L R 137, 165; recerdat M. Ps. 9_{12}, 97_{4}. Nur tornare bietet im Französischen stets u (Anlehnung an turbare): aturner

Q L R 158, 368; desturner M. Ps. 26_{14}, 68_{21}; enturnad Q L R 54, 56; returner Q L R 5, 25; tresturnad M. Ps. 113_{8}, Q L R 70, 94 u. s. w.

Nur einmal entornad Q L R 93.

3) ŏ vor Nasal. a) ŏ vor freiem Nasal Nur Wörter mit anlautendem Präfix, die o und u zeigen. amonested Q L R 157 und entunat M. Ps 17_{15}, 28_{8}. b) ŏ vor gedecktem Nasal. Nur Wörter mit anlautendem Präfix, auch inlautendem Präfix com-. o giebt fast stets u. acumpli Q L R 10, 55; escumbat M. Ps. 34_{1}; escundit Q L R 229, 229 etc amuntast Q L R 161; encuntrerent M. Ps. 84_{11}, Q L R 38, 184; respundis Q L R 51, 233; respundi Q L R 4, 11; respundirent Q L R 18, 20; respundu Q L R 98 etc. Doch respondi Q L R 355; respondiet M. Ps. 101_{24}; respondirent Q L R 20.

4) ŏ + i̯. a) ŏ vor freiem Gaumenlaut. Nur Wörter mit anlautendem Präfix. Es handelt sich um Fälle, in denen das c keine Verbindung mit dem o eingeht, sondern entweder bleibt oder spurlos fällt; o und u entstehen. purvoca M. Ps. 104_{26}; vurvochat M. Ps. 9_{25}; purvuchad Q L R 400. aload M. Ps. 106_{36}, 142_{4}; aluad Q L R 317; aluat M. Ps. 22_{1}, alué M. Ps. 103_{23}. b) ŏ + Consonant + i̯. Nur Wörter mit anlautendem Präfix, bei denen ui entsteht. apuiër Q L R 247; apuiout Q L R 121; suzpuiër Q L R 255. Dem unter a erwähnten ähnliches haben wir hier bei der Lautfolge pi̯, die stets ch ergiebt; also: apruc(h)ad Q L R 66, 67; apruchamus (sic!) Q L R 156 etc.

5) In ŏ + l' erscheint ŏ als u. despuillerent Q L R 119; despuillez Q L R 76.

6) In ŏ + n' erscheint ŏ als u. Ebenfalls nur mit Präfix; esluignai M. Ps. 54_{7}; eslugnas M. Ps. 87_{19}; purlugnas M. Ps. 88_{37}; purluignas M. Ps 4_{1}, 17_{40}.

ŏ in freier Silbe fällt möglichst, in gedeckter giebt es o, bezw. u.

Verjüngungen.

1) esmeüd Q L R 237; esmeüz Q L R 81, 131; esmeüe Q L R 139; mit Ausfall des e: cummuë Q L R 205; esmuë Q L R 311. 2) — 3) —

4) aprechad Q L R 189, 197; apreschad Q L R 93, 99; aprescerent Q L R 92. 5-6) —

Lateinisches au.

1) au in freier Silbe. a) Wörter mit anlautendem Präfix zeigen o. aposer M. Ps. 61_{10}; proposerent M. Ps. 53_{8}, 85_{18}; purposed Q L R 229; reposer M. Ps. 73_{9}, Q L R 11; encloüms Q L R 300; esjoïr Q L R 242; esjoëz M. Ps. 31_{14}, 46_{1}; eoïs M. Ps. 30_{29}, 85_{6}. b) Wörter mit anlautender Wurzel verlieren au. parler M. Ps. 51_{3}, 74_{5}, Q L R 6, 98; parlai M. Ps. 38_{5}, 39_{8}, Q L R 31, 34; parlad M. Ps. 143_{9}, $_{12}$, Q L R 3, 9; parlerent M. Ps. 11_{2}, $_{2}$, Q L R 31, 72 etc. 2-3) —

4) au + i. Dem in IV, 4, a, b erwähnten entsprechend haben wir alogierent Q L R 14, 42; alogez Q L R 44 etc

5-6) —

au wird zu o, in freier Silbe fällt es.

V. Lateinisches a.

1) a in freier Silbe. a) Wörter mit anlautendem Präfix. aa) Präfix contra wird cuntre-: cuntredit M. Ps. 54_{9}, Q L R 314; cuntrepense Q L R 92. bb) Bei einsilbigem Präfix ist das a der Wurzelsilbe beibehalten: aparud Q L R 86, 276; aparurent M. Ps. 17_{17}; enhabite M. Ps. 36_{3}, $_{28}$; esbrasad Q L R 206, 307; auch nach ch vor đ in surchaït M. Ps. 57_{8}; rechaïd Q L R 118 separare cf. unter b. b) Wörter mit anlautender Wurzel verwandeln a in e. amerai M. Ps. 17_{1}, c(h)anterai M Ps. 7_{18}, 9_{2}, Q L R 210; criërunt M. Ps. 64_{14}, 113_{15}, Q L R 209; guarderai M. Ps. 17_{26}, 38_{1}, Q L R 208, 322; leverai M. Ps. 56_{11}, 62_{5}, Q L R 219; loderunt M. Ps. 62_{4}, 73_{22} etc. etc. severad Q L R 132; severerent Q L R 218; severed Q L R 57 beweisen, dass separare nicht mehr als Kompositum aufgefasst wurde. Dieses e in severa ist vielleicht eingeschoben; vgl. sevred Q L R 264.

Das Futurum von stare heisst regelmässig esterai M. Ps. 5_{4}, esterat M. Ps. 23_{3}; esterunt M. Ps. 103_{7}; daneben auch Formen mit rr: esterrai Q L R 180: esterras Q L R 150; esterrad Q L R 150, 150, also alle Q L R. Einmal ist e auch gefallen: estrad M. Ps. 93_{16}.

Die Verba der ersten Konjugation, deren Stamm auf conson. + r ausgeht, stellen das aus der Infinitivendung -are entstandene -er um zu -re-, sodass in dem M. Ps. stets, Q L R weniger häufig rr entsteht. Dieses rr ist Q L R häufig vereinfacht; auch kommen Formen ohne Umstellung vor.

enterrai M. Ps. 5_{8}, 25_{27}; enterras Q L R 33, 136; enterrad Q L R 136; enterrat M. Ps. 23_{7}, $_{9}$; enterrums M. Ps. 131_{7}; enterremt M. Ps. 62_{9}, 94_{10}; enterrei Q L R 155; enterreit Q L R 137; musterrai M. Ps. 49_{24}, Q L R 55; musterreit Q L R 77. Dagegen: enteras Q L R 113; enteruns Q L R 372; musterai Q L R 31, 33; musterad Q L R 78, 176; musteruns Q L R 46, und schliesslich: entreras Q L R 292, 338; entrerad Q L R 415.

Die Verba der 1. Konjugation, deren Stamm auf freies n oder r ausgeht, stossen im Futurum dieses a, bezw. e derInfinitivendung aus. durrai M Ps. 2_{8}, Q L R 67, 67; dunrai M. Ps. 31_{10}, 104_{10} etc; merrai Q L R 116, 140; merrunt Q L R 243; durrad (durare) Q L R 144, 374; plurras Q L R 100; doch siehe: sunerez Q L R 224; sunerunt Q L R 299; tunerad Q L R 7, 207 und orerai M. Ps. 5_{3}; orerad M. Ps. 31_{7} (dagegen unten aürrad Q L R 364).

2) a in gedeckter Silbe. Nur Wörter mit anlautendem Präfix, in denen a bleibt. cumbateient M. Ps. 119_{6}, Q L R 414; cumbatanz M. Ps. 34_{1}, 55_{1}, Q L R 3, 48; departir M. Ps. 67_{13}, Q L R 168, 236; esguardai M. Ps. 65_{17}, Q L R 236; trespassant M. Ps. 88_{40}, Q L R 379, 389.

3) a vor Nasal. a) a vor freiem Nasal. Nur Wörter mit anlautendem Präfix: a bleibt. deramez Q L R 425; enamad Q L R 60, 275; reclamez Q L R 260, 261. b) a vor gedecktem Nasal. Nur Wörter mit anlautendem Präfix, die a zeigen. cumandai Q L R 9, 143; comandas M. Ps. 118_{4}; demanderent M. Ps. 136_{3}, Q L R 26 etc. Hierher gehört auch enfanter Q L R 4, 16; enfantat M Ps. 7_{15} und espandu M. Ps. 72_{3} Q L R 92, 186; espanduë M. Ps. 106_{40}, Q L R 24 etc.

4) a + i̯. a) a vor freiem Gaumenlaut. Nur Wörter mit anlautendem Präfix, die ai zeigen. apaiër Q L R 201; apaia M. Ps. 105_{29}, asaiad Q L R 66; assaiërent M. Ps. 34_{19}; complaiseë (1. imperf.) M. Ps. 34_{17}.

b) a vor gedecktem Gaumenlaut. aa) Wörter mit anlautendem Präfix zeigen ai. aguaiter Q L R 77, 366; alaitanz Q L R 88; alaitiez M. Ps. 130_{4}. bb) Wörter mit anlauter Wurzel: a + sc giebt -aiss-: iraisseit M. Ps. 123_{3}; iraissez M. Ps. 4_{5}. c) a + Consonant + i̯ = ai. Nur Wörter mit anlautendem Präfix: abaissad Q L R 67, 146; encraissas M. Ps. 22_{7}; repairer Q L R 161, 169.

5) a + l'. a) in Wörtern mit anlautendem Präfix bleibt **a.** asaillir Q L R 89, 182; defaillirent M. Ps. 63_6, 68_4; entailliez Q L R 255. b) In Wörtern mit anlautender Wurzel: bleibt a. travaillerent M. Ps. 93_5, 105_{39}, Q L R 34; travaillié M. Ps. 118_{48}, 119_1, Q L R 312 etc.

6) a + n': —
à bleibt in gedeckter Silbe als a, in freier Silbe wird es zu e. Dieses e kann (in Q L R) schon fallen.

Lehnwörter.

1-5) — 6) estranget M. Ps. 57_3.

Verjüngungen.

1) seira (secare + habet) M. Ps. 128_6; nunciras *Q* L R 188.
2) — 3) —
4) apaërent Q L R 296; repeirad Q L R 70.
5) träveillout Q L R 60, 60; träveillad Q L R 59, 74; traveilled Q L R 79, 110; traveillez Q L R 19, 85 etc. (nur Q L R). 6) —

VI. Lateinisches ĕ (ae).

1) ĕ in freier Silbe. a) Wörter mit anlautendem Präfix behalten e. aleverent Q L R 279; M. Ps. 95, 118_{21}, Q L R 207; esleecent M. Ps. 33_2, 39_{22}, Q L R 122; esmerez M. Ps. 17_{33}, Q L R 247 etc. Zu deperisse M. Ps. 108_{14}; deperirent M. Ps. 82_9 s. ob. zweisilbige Verba VI. Regelmässig sind aparchut Q L R 155, 199; aparceurent Q L R 15 etc. neben aperchut Q L R 36, 160; aperceurent Q L R 47, 47 etc., benedicere und maledicere behalten im M. Ps. das e, während es in Q L R fällt. benedie M. Ps. 127_6, 133_4; beneïet M. Ps. 66_1; beneeit M. Ps. 9_{24}, 113_{24} etc. zu beneit Q L R 55, 101; beneite Q L R 101, 101. Nur beneïs Q L R 146; doch ist dieses e Einschub der jüngeren Hand (vergl. Schlösser, S. 2); maledeit M. Ps. 118_{21} zu mäldistrent Q L R 302; maleit Q L R 48, 105; maleite Q L R 379.
b) Wörter mit anlautender Wurzel verlieren e. c(h)arrunt M. Ps. 17_{42}, 21_{82}, Q L R 209; covrir M. Ps. 103_{10}; cuvrir Q L R 134, 273; criendrunt M. Ps. 39_5, 63_4, Q L R 7; dirrai M. Ps. 17_{53}, 26_{11}, Q L R 336; erràd Q L R 111, 289; offrid *Q* L R 234, 389; ovranz M. Ps. 27_8, 58_2; ovré *Q* L **R** 51; uvrir Q L R 247.
cuverid etc. s. unten unter Verjüngungen.

2) ĕ in gedeckter Silbe bleibt e. a) Wörter mit anlautendem Präfix. apelai M. Ps. 17_{7}, 30_{20}, Q L R 11, 205; apelerent M. Ps. 48_{11}, 78_{6}, Q L R 93, 408; aprestad M. Ps. 102_{19}, Q L R 412, 430; aprestez M. Ps 37_{18}, 56_{10}, Q L R 63, 80; convertid M. Ps. 77_{12}, 84_{9}; deguerpirent M. Ps. 26_{16}, Q L R 268; desertez M. Ps. 74_{6}, Q L R 268 etc. b) Wörter mit anlautender Wurzel. flaelerent Q L R 15; faelé M. Ps. 72_{5}; guvernout Q L R 303, 392; guvernerent Q L R 429; guvernast Q L R 260.

3) ĕ vor Nasal. a) ĕ vor freiem Nasal. Nur Wörter mit anlautendem Präfix, die e behalten. avenud Q L R 34, 80; cuntenir Q L R 110; cuveneit Q L R 44, 39.; revenir Q L R 132, 170; sustenant M. Ps. 36_{9}. b) ĕ vor gedecktem Nasal. aa) Wörter mit anlautendem Präfix behalten e. assentir Q L R 283; as(s)entid Q L R 285, 426; cunsentir Q L R 112; desmentirent Q L R 196; entendez M Ps. 2_{10}, 49_{28}, Q L R 4, 10 etc. bb) Wörter mit anlautender Wurzel behalten e. guaimenterent M. Ps. 77_{69}, Q L R 114; presenter Q L R 5, 29; presentad Q L R 60; turmenter Q L R 18; turmentad Q L R 18.

4) ĕ + i̯. a) ĕ vor freiem Gaumenlaut. Nur Wörter mit anlautendem Präfix. depreier Q L R 2, 263; depreium Q L R 352; depreiai M. Ps. 118_{58}, 141_{1}; depreiast Q L R 287. b) ĕ vor gedecktem Gaumenlaut. Nur Wörter mit anlautendem Präfix. delitas M. Ps. 29_{1}, 91_{4}; deliterent M. Ps. 44_{10} u. s. w. stets i in den Formen dieses Verbums in Anlehnung an stammbetonte Formen; ebenso parsiweie M. Ps. 100_{6} und sogar pursieueit Q L R 91, in dem das i̯-haltige Element spurlos schwindet, während nach Analogie der stammbetonten Formen Diphthongierung eintritt.

5-6) —

ĕ in freier Silbe fällt.

Lehnwörter.

1) celebrer Q L R 2, 256; celebranz Q L R 116. 2-6) —

Verjüngungen.

1) baterai Q L R 282, 283; baterunt M. Ps. 97_{9}; beverai M. Ps. 49_{14}, Q L R 213, 311; cuverid Q L R 176, 199; crenderai M. Ps. 26_{1}, 55_{4}; liverad Q L R 299, 374; overouënt Q L R 12; uverad Q L R 206, 206; uverid Q L R 359, 413. 2-3) —

4) pursewi Q L R 115, 126; pursewirent Q L R 127, 198 etc. (siehe Bemerkung S. 46.) 5-6) —

VII. Lateinisches ē.

1) ē in freier Silbe. a) Wörter mit anlautendem Präfix behalten e. acreüd Q L R 209; aseïst Q L R 31; desperad Q L R 92; encreüe Q L R 68; pursesis M. Ps. 73₂, 138₁₂; revela (vēlum) M. Ps. 97₈; revelad Q L R 55, 207; revoled Q L R 4, 146 etc. Hierher gehört auch esperer M. Ps. 61₁₀, 111₇; esperouë Q L R 161 etc.
b) Wörter mit anlautender Wurzel verlieren e. avrad M. Ps. 146₁₁, Q L R 7, 286; devreit Q L R 44; porrai Q L R 145, 161; purrunt M. Ps. 17₄₂, Q L R 169, 268; valdrad Q L R 330; verras M. Ps. 36₃₆, 90₈, Q L R 32, 108; verrunt M. Ps. 39₅, 51₆, Q L R 10, 10; ardra M. Ps. 38₄; voldra M. Ps. 111₁; vuldrunt Q L R 190; merciad Q L R 48 geht auf merci, tasiras M. Ps. 108₁ auf taisir zurück.
2) ē in gedeckter Silbe. Nur enivrer Q L R 4, 156; enivranz M. Ps. 22₇, 64₁₁ etc. nach ivre.
3) ē vor Nasal. a) ē vor freiem Nasal. aa) Wörter mit anlautendem Präfix behalten e. refrenez M. Ps. 82₁; repleniz Q L R 353; replenie Q L R 421. bb) Wörter mit anlautender Wurzel verlieren e. blasmer Q L R 159. b) ē vor gedecktem Nasal: — 4-6) —
ē in freier Silbe fällt.

Verjüngungen.

1) a) esluë Q L R 279, 430; rechusse Q L R 362 b) arderas Q L R 375; arderat M. Ps. 45₉; averas M. Ps. 24₁₂, Q L R 54, 80; deveras Q L R 33; saveras Q L R 227, 228; saverunt M. Ps. 52₅, 58₁₅. 2-6) —

VIII. Lateinisches ĭ.

1) ĭ in freier Silbe. a) Wörter mit anlautendem Präfix: ĭ wird zu e. conceüz M. Ps. 50₆; decevantes Q L R 41; deceü M. Ps. 77₃₈; deceüe Q L R 109, 358; deveai M. Ps. 118₁₀₁; enveer Q L R 20; envead Q L R 373 (s. u); enveez Q L R 401; forsveat Q L R 5; purveeie M. Ps. 15₈; purveez Q L R 60, 323. Zweisilbiges Präfix zeigt e: magnefied Q L R 210 (wohl wegen der schweren Konsonantengruppe). Von stammbetonten Formen beeinflusst sind: cunveiëd (p. p) Q L R 196; enveiër Q L R 20, 20;

enveianz M. Ps. 77_{12}, 125_7 und fast alle anderen Formen dieses Verbums; sämtliche Formen von cuveiter M. Ps. 61_{10}; cuveitad Q L R 329 etc. b) Wörter mit anlautender Wurzel: ĭ fällt. duter Q L R 263; dutad Q L R 73; voidez (*vocitare) M. Ps. 136_{10} $_{10}$; vuided (p. p.) Q L R 403.

2) ĭ in gedeckter Silbe. Nur Wörter mit anlautendem Präfix, die e zeigen. acesmad Q L R 378; afermout Q L R 290; afermez Q L R 52, 233; confermas M. Ps. 32_2, 73_{14}; cunfermerent Q L R 148, 294; enfermet M. Ps. 9_8, 25_{24}; escerçowe M. Ps. 76_6, remetanz M. Ps. 21_{15}.

3) ĭ vor Nasal. a) ĭ vor freiem Nasal. aa) Wörter mit anlautendem Präfix: ĭ wird zu e. amenerent M. Ps. 42_{3}, Q L R 271; demenad Q L R 333; demenat M. Ps. 22_8, 77_{19}; enmena M. Ps. 77_{59}; enmenerent Q L R 23, 115; remenas M. Ps. 70_{23}; remenad Q L R 116, 232 etc. bb) Wörter mit anlautender Wurzel verlieren i. germant M. Ps 64_{11}; numer Q L R 4; numast Q L R 109 etc.; semez Q L R 415; semerent M. Ps. 106_{37}. b) ĭ vor gedecktem Nasal giebt e. 2 Präfixe in: aëmplisset M. Ps. 19_6; aëmpli M. Ps. 103_{29} etc.; raëmpli M. Ps. 73_{21}, 89_{16}; raëmplide M. Ps. 62_6, 70_{10} etc. 1 Präfix: relenquid Q L R 276.

4) ĭ + i̯. a) ĭ vor freiem Gaumenlaut. aa) Wörter mit anlautendem Präfix. Sie zeigen i. alier M. Ps. 149_8; alierent Q L R 48, 136; deslia M. Ps. 104_{18}; desliad Q L R 329; enliët M. Ps. 19_9; dediër Q L R 301; dediërent Q L R 265. bb) Wörter mit anlautender Wurzel: verlieren i meist. chargier Q L R 98; chargad Q L R 60; forgier Q L R 27; forjas M. Ps. 73_{17}; jugier M. Ps. 9_{42}, 71_2, Q L R 234, 235: suschez (suspicari) M. Ps. 67_{16}; suscherent Q L R 338 (doch s. u. suspechai) vengier Q L R 48, 132; venjanz M. Ps. 98_9. Nicht gefallen ist ĭ nach schwerer Konsonantengruppe etc. -ĭc- erscheint dann als ei oder i. guerreier Q L R 395. foliër M. Ps. 106_{40}; foliai M. Ps. 118_{110}, 118_{176}; foliërent M. Ps. 57_3, 106_4; guerriout Q L R 36, 39; guerriouënt Q L R 44, 89; guerriad Q L R 36, 146; guerriëd Q L R 398. b) ĭ vor gedecktem Gaumenlaut. Nur Wörter mit Präfix, die nach Analogie i zeigen. defiseië M. Ps. 118_{158}, 138_{20}; defisanz M. Ps. 36_{21}; sufisanz M. Ps. 118_{141}.

5) In ĭ + l' erscheint ĭ als e. cunseilerent M. Ps. 30_{17}; fameillanz M. Ps. 106_5, $_{36}$; fameilerent M. Ps. 33_{10}. Gefallen ist i wohl in veillai M. Ps. 101_8.

6) In ĭ + n' erscheint ĭ als e. Nur Wörter mit Präfix. cunstreignant M. Ps 34_{6}; desdeignat M. Ps. 21_{25}; desdeignad Q L R 304; enseigner Q L R 41, 76; ensegnanz M. Ps. 118_{99} etc. Gedeckt: = -ein enpeinsissent Q L R 378; purceinsis M. Ps. 17_{48}.

ĭ fällt in freier Silbe, in gedeckter Silbe wird es zu e.

Lehnwörter.

1) a) fructefied Q L R 211; magnefied Q L R 210 und signefie Q L R 4, 22; ĭ bleibt in edifient M. Ps. 126_{1}; glorifie M Ps. 14_{5}; mortifie Q L R 7; multiplies M. Ps. 64_{11}; multiplit Q L R 215; sacrifie M. Ps. 49_{15}; vivifie *Q* L R 7, vivifit M. Ps. 40_{2}. b) gloriums M. Ps. 105_{45} etc. habiter M. Ps. 67_{17}, $_{26}$, Q L R 259 etc.; lapider Q L R 114 etc.; visiter M. Ps. 58_{6}, Q L R 2, 358; visitas M. Ps. 16_{4}, 64_{9} etc.
2) ministrot M. Ps. 100_{8}
3) ordener Q L R 244; ordena M. Ps. 83_{6}, 104_{8} etc.; destined Q L R 244; relinguid Q L R 299.
4) favricherent M. Ps. 128_{3}; predeceanz M. Ps. 67_{12}, 2_{6}; preechad Q L R 207, 390; suspechai M. Ps. 118_{39} (s. ob. suschez etc.)
5) maligner M. Ps. 104_{14}; malignanz M. Ps. 21_{17}, 25_{28}.
6) –

Verjüngungen.

1) rechud (p. p.) Q L R 196; cunud Q L R 34. 2-3) ––
4) festeer Q L R 358; folead Q L R 275; pesceed (*petium + - ĭcatum); soldeassent Q L R 391. 5-6) —

IX. Lateinisches ī.

1) ī in freier Silbe. a) Wörter mit anlautendem Präfix behalten i. adirez Q L R 29, 34; afiër M. Ps. 117_{8}; desguisad Q L R 109, 328; devisad M. Ps. 135_{13}, Q L R 246, 248; enviad Q L R 221; escriad Q L R 35, 62; ocieit M. Ps. 77_{38}, Q L R 218, 277. Hierher gehören auch: escrivang M. Ps. 44_{2}; escrivant M. Ps. 44_{2}; espiras Q L R 207. i fällt in directus und Ableitungen; also: adreces M. Ps. 66_{4}; esdrezce Q L R 7; esdrecent M. Ps. 3_{1}, 108_{27}. b) Wörter mit anlautender Wurzel verlieren i. Es handelt sich besonders um futura der 4. Konjugation. eistras M. Ps. 59_{11}, 107_{12}; istras M. Ps. 43_{11}, Q L R 232;

ferrai (ferire) Q L R 103; garras Q L R 362, 363; girrat Q L R 379; morrai M. Ps. 117₁₇; murrai Q L R 51, 231; orrai M. Ps. 84₈, Q L R 73; orras M. Ps. 5₈, 21₂, Q L R 27, 32; plairrad Q L R 243; vendrunt (venire) M. Ps. 67₈₄, 85₈, Q L R 10, 22. Doch florirad M. Ps. 131₁₉; flurira M. Ps. 91₁₂, 102₁₄ etc.; mariras Q L R 164.

i bleibt nach schweren Konsonantengruppen z. B.: dormirunt Q L R 159; furnirai Q L R 333, 424; guenchiras Q L R 153; guerpirad Q L R 41, 301; mentirunt M. Ps. 65₃; nurriras M. Ps. 30₄; partirunt M. Ps. 54₂₇, Q L R 117; servirunt M. Ps. 71₁₁; servireit Q L R 9; vestirai M. Ps. 131₁₇, ₁₉; vestirums Q L R 327. Ausserdem bleibt in: fuïrai M. Ps. 138₈; fuïrunt M. Ps. 103₈; fremira M. Ps. 111₉; ravirat Q L R 347, 348; tapireit Q L R 176.

2) ī in gedeckter Silbe bleibt i. a) cuntristad Q L R 114; cuntristez M. Ps. 37₆, 41₁₈. b) meïssums Q L R 369.

3) ī vor Nasal. a) ī vor freiem Nasal. aa) Wörter mit anlautendem Präfix behalten i. decliner M. Ps. 16₁₂, 26₁₄; enclinad Q L R 224 etc. bb) Wörter mit anlautender Wurzel. buisinez M. Ps. 80₈ nach buisine und cheminanz Q L R 289 nach chemin. b) ī vor gedecktem Nasal: —

4) ī + i̯. a) ī vor freiem Gaumenlaut giebt i. aa) afflianz M. Ps. 43₉; esmiër Q L R 302, 406 etc. bb) c(h)astiër M. Ps. 6₁, 37₁, Q L R 12 etc. b) ī vor gedecktem Gaumenlaut (īsc-). frescissanz M. Ps. 80₈; partissez Q L R 35 etc.

5-6) —

ĭ in freier Silbe fällt möglichst.

Verjüngungen.

1) isterad Q L R 409; plaisirai M. Ps. 114₉ und stets so im M. Ps. (an plaisir angebildet.) 2-6) —

2 Silben vor dem Tone.

I. Lateinisches ū.

1) ū in freier Silbe giebt ü. muëras M. Ps. 101₂₈. In romanischer Position: durrad (durare) Q L R 144, 374; jugier M. Ps. 9₄₂, 71₂, Q L R 234, 235 etc.

2) ū in gedeckter Silbe: —

3) ū vor Nasal. a) ū vor freiem Nasal giebt ü. fumerunt M. Ps 143₆. b) ū vor gedecktem Nasal: —

4) ū + i̯. a) ū vor freiem Gaumenlaut giebt üi. buisinez M. Ps. 80_8 b) ū vor gedecktem Gaumenlaut: —
5-6) —
ū giebt ü, mit i̯ üi.

Lehnwörter.

1-3) — 4) tructefied Q L R 211. 5-6) —

II. Lateinisches ŭ.

1) ŭ in freier Silbe giebt u. duter Q L R 263; dutad Q L R 73; guvernout Q L R 303, 392; pluverat M. Ps. 10_7; cuveiter M. Ps. 61_{10}; cuveitad Q L R 329; doch coveitai M. Ps. $118_{40, 174}$; coveitad M. Ps. 118_{20}; coveiterent M. Ps. 105_{14}.
2) ŭ in gedeckter Silbe giebt u. currai Q L R 364; turnirai Q L R 333, 424; gustereit Q L R 133, 373; turberas M. Ps. 82_{14}.
3) ŭ vor Nasal giebt u. a) ŭ vor freiem Nasal. Nur numbrer Q L R 216, 216 in romanischer Position. b) ŭ vor gedecktem Nasal. grundillowent M. Ps. 40_8; nuncierai Q L R 314; nunciras Q L R 188. 4-6) —
ŭ giebt u.

Lehnwörter.

Präfix sub in sufisanz M. Ps. 118_{141}; supplanté M. Ps. 36_{38} etc.
2) multiplies M. Ps. 64_{11}; multiplit Q L R 215. 3-6) —

III. Lateinisches ō.

Präfix prō- wird pur-: purfendi Q L R 198, 290; purluignas M. Ps. 4_1, 17_{40} etc.
1) ō in freier Silbe. M. Ps. hat vor v o, selten u, vor r o und u, Q L R u. a) M. Ps. ō vor v: covrir M. Ps. 103_{10}; covris M. Ps. 63_2; covrit M. Ps. 26_9, 43_{17} etc. Daneben cuvri M. Ps. 68_{13}; cuvris M. Ps. 84_2; cuvrit M. Ps. 79_{11}; ō vor r: florirad M. Ps. 131_{19}; orerai M. Ps. 5_8; orerad M. Ps. 31_7; nexen flurira M. Ps. 91_{12}, 102_{14}; flurirunt M. Ps. 71_{16}, 91_{13}. b) Q L R: ō vor v: cuveneit Q L R 44, 391; cuvrir Q L R 134, 273; cuverirent Q L R 326, 354. ō vor r: Nur plurras Q L R 100 in romanischer Position.
2) ō in gedeckter Silbe giebt u und o. musterai Q L R 31, 33; musterrai M. Ps. 49_{24}, Q L R 55; turmenter Q L R 18 etc. aber ordener Q L R 244; ordenad Q L R 152,

184; ordenerent M. Ps. 82_5, Q L R 14, 61 etc. Wohl Fremdwort.

3) ō vor Nasal. Nur Beispiele, bei denen ō in romanischer Position zu u wird. durrai M. Ps. 2_8, Q L R 67, 67; dunrai M. Ps. 31_{10}, 104_{10} etc.; numer Q L R 4 etc.

4-6) —

ō wird meist u, selten o.

Lehnwörter.

profiter Q L R 41; proposowe M. Ps. 100_4. proposerent M. Ps. 53_8, 85_{18}.

IV. Lateinisches ŏ.

Präfix cŏm- giebt M. Ps. meist com-, Q L R cum-: comandas M Ps. 118_4; com(m)oüd (p. p.) M. Ps. 92_2, 95_{10}; conforta M. Ps. 118_{50} etc. doch: cumandede M. Ps. 80_4; cumbatanz M. Ps. 34_1, Q L R 3, 48; cunfundut M. Ps. 36_{20}, 39_{19}; cunjurad Q L R 48, 241 etc.

Präfix cŏntra- giebt M. Ps. contre- und cuntre-, Q L R cuntre-: contrestanz M. Ps. 16_9; cuntredit M. Ps. 54_9, Q L R 314; cuntrester Q L R 56, 210.

1) ŏ in freier Silbe. a) ŏ vor Dental giebt o und u. porrai M. Ps.138_5; porra M. Ps. $77_{22, 24}$; purrunt M. Ps. 17_{42}; Q L R 169, 268; purrad Q L R 8, 9. Alle Beispiele in romanischer Position. b) ŏ vor r: M. Ps. meist o, Q L R u. corunas M. Ps. 5_{15}, 8_6; morrai M. Ps. 17_{17}; gegen murrat M. Ps. 40_5; murrez M. Ps. 81_7; murrai Q L R 51, 231; murrunt Q L R 10, 10; curuned Q L R 387. c) ŏ vor l giebt o, selten (Q L R) u. solded Q L R 267; volerai M. Ps. 54_6; voldrat M. Ps. 36_{24}; voldreie Q L R 229; einmal vuldrunt Q L R 190. Meist Beispiele in romanischer Position d) ŏ vor Labial: M. Ps meist o, selten u, Q L R meist u, seltener o. ovrez M. Ps. 57_2; ovranz M. Ps. 27_8, 58_2; ovré Q L R 51; overouënt Q L R 12. uvrer Q L R 252, 348; uvrez M. Ps. 6_8; uverad Q L R 206, 246; truveras M. Ps. 36_{10}, Q L R 32, 53.

2) ŏ in gedeckter Silbe giebt o. cornerunt Q L R 12, 420, dormirai M. Ps. 4_9; dormirunt Q L R 159; foliai M. Ps. 118_{110}, 118_{176}; folead Q L R 275; porterai Q L R 188, 188; porterunt M. Ps. 90_{12}; toldrai Q L R 144, 280; toldras M. Ps. 103_{30}. turnerad Q L R 415 ist wohl von turbare beeinflusst.

3) ŏ vor Nasal. a) ŏ vor freiem Nasal giebt o und u. honurer

Q L R 72; honored M. Ps. 138_{16}; onurez Q L R 399. unurez Q L R 280; sunerez Q L R 224; tunerad Q L R 7, 207. b) ŏ vor gedecktem Nasal giebt u munterai M. Ps. 131_{8}, 138_{7}; munterad Q L R 3, 43 etc.

4) ŏ + i̯. Nur ŏ vor freiem Gaumenlaut > oi und ui. oi M. Ps., ui Q L R. voidez M. Ps. $136_{10, 10}$; vuided Q L R 403; nuiserai M. Ps. 88_{38} mit üi nach nuire. 5-6) — ŏ giebt o (meist M. Ps.) und u.

Verjüngungen.

1-2) — 3) enurout Q L R 302; henurez Q L R 361.
4-6) —

Lateinisches au.

1) au in freier Silbe giebt o. loërai M. Ps. 21_{28}, 34_{21}; loderunt M. Ps. 62_{4}, 73_{22}; poserai M. Ps. 11_{6}, 12_{2} in romanischer Position: forgier Q L R 27; forjas M. Ps. 37_{17}; (sekundär); orras M. Ps. 5_{8}, 21_{2}, Q L R 27, 32; otrei Q L R 101; otrient M. Ps. 34_{22}. 2-6) —

V. Lateinisches a.

Präfix ad- behält sein a. adirez Q L R 20, 34; aëmpliz M. Ps. 16_{15}; abatud Q L R 321, 414; aload M. Ps. 106_{36}, 142_{4}; aprestez M Ps. 37_{18}, 56_{10}, Q L R 63, 80; amenerent M. Ps. 42_{3}, Q L R 271, a(n)nunciad Q L R 242, 318; annuncerent M. Ps. 63_{10}, 96_{6}. Präfix trans- wird tres-: trespassant M. Ps. 88_{40}, Q L R 379, 389; tresturnad M. Ps. 113_{8}, Q L R 70, 94.

1) a in freier Silbe bleibt a. guarisseit Q L R 241, 241; habiter M. Ps. $67_{17, 20}$, Q L R 259; saluër Q L R 198, 242; travàilliez M. Ps. 50_{18}, 76_{6}, Q L R 361 etc. averas M. Ps. 24_{12}, Q L R 54, 80; avrad M. Ps. 146_{11}, Q L R 7, 286; parler M. Ps. 51_{8}, 74_{5}, Q L R 6, 98; parlai M. Ps. 38_{5}, 39_{8}, Q L R 31, 34 etc. Die letzten Fälle zeigen romanische Position.

2) a in gedrckter Silbe bleibt a. baterai Q L R 282, 283; baterunt M. Ps. 97_{9}; blasmer Q L R 159; guarderai M. 17_{26}, 38_{1}, Q L R 208, 322; guarderas M. Ps. $11_{8, 8}$, Q L R 136, 209; partirunt M. Ps. 54_{27}, Q L R 117; salveras M. Ps. 35_{7} Q L R 89, 208 etc.

3) a vor Nasal giebt a. a) vor freiem Nasal. clamerad Q L R 64; fameillanz M. Ps. $106_{5, 36}$; planier Q L R 421. Nach c wird a zu e in cheminanz Q L R 289. b) vor gedecktem Nasal. anguisserent Q L R 34; anguissiez M.

Ps. 60_{2}, 142_{4}; c(h)anterai M. Ps. 7_{18}, 9_{2}, Q L R 210; mang(i)er M. Ps. 58_{17}, 77_{28}, Q L R 27, 30; mangierent M. Ps. 77_{88}, 78_{7}, Q L R 379, 379 etc.

4) a + į. a) vor freiem Gaumenlaut giebt ai. plaisirai M. Ps. 114_{9}; plaisirat M. Ps. 68_{36}; plairrad Q L R 243; tairat M. Ps. 49_{3}. Die letzten Fälle zeigen romanische Position. b) a vor gedecktem Gaumenlaut giebt ai. Nur sc: naistra M. Ps. 71_{7}; naisterat M. Ps. 21_{34}; naistrad Q L R 286; paistras M. Ps. 79_{6}. c) a + Conson. + į giebt ai. aiuder M. Ps. 69_{1}; aiuas M. Ps. 85_{16}, 88_{42}; aida Q L R 14; aidé Q L R. 25. d) Germanisches ai liegt vor in laidengierent Q L R 196.

5) In a + l' bleibt a. baillier Q L R 211; baillad Q L R 69.

6) In a + n' bleibt a. Nur gedeckt: fraindras M. Ps. 2_{9}, 55_{7}; plaindrad Q L R 293; tainrad Q L R 7.

a giebt a, mit į ai.

Lehnwörter.

translater Q L R 347; translatedz Q L R 229 etc.

1-3) — 4) sacrifient M. Ps. 106_{22}; sacrifie M. Ps. 49_{15}.

5-6) —

Verjüngungen.

1) uissums Q L R 127. 2) —
3) maindrai Q L R 180, 251 (neben mandrai Q L R 143); maindra M. Ps. 88_{35} etc. nach maindre.
4) flaëlerent Q L R 15; flaëlé M. Ps. 72_{5}; flaëlez M. Ps. 72_{14}; tasiras M. Ps, 108_{1}; plarràd Q L R 46, 93; plarreit Q L R 191, 323. ferai M. Ps. 11_{6}, 88_{34}, Q L R 363; ferums Q L R 367; M. Ps. 59_{18}, 107_{14} etc. und sogar frai Q L R 12, 31; fras Q L R 58, 79 etc. (nur Q L R). 5-6) —

VI. Lateinisches ĕ (ae).

Präfix ĕx behält sein e. esbaïz Q L R 47, 207; esbrasad Q L R 206, 307; esguarda M. Ps. 84_{12}, 101_{20}; estendirent M. Ps. 139_{6}, Q L R 250, 258.

Präfix rĕ- behält sein e. rebundi Q L R 15, 225; receüs M. Ps. 29_{1}, 40_{18}; returnout Q L R 26, 107; returnowent M. Ps. 77_{88}; remuad Q L R 45, 70; renovée M. Ps. 38_{8}, 102_{5}.

Präfix pĕr- giebt par-: paralanz M. Ps 67_{28}; pardunas M. Ps. 31_{6}, 84_{2}; parfurnid Q L R 246; parmena M Ps. 77_{16}. Dagegen perirad M. Ps. 111_{9}; perirez M. Ps. 9_{40}, Q L R 41 etc.; nur einmal parisseiz M. Ps. 2_{12}.

1) ĕ in freier Silbe giebt e. celebrer Q L R 256; leverai M. Ps. 56_{11}, 62_{5}, Q L R 219; leverad Q L R 321, 344; predeceanz M. Ps. 67_{12}; preechad Q L R 207, 390; presenter Q L R 5, 29 etc. Romanische Position in ferrai Q L R 103 und ferrad Q L R 293 (ferire); querrunt M. Ps. 82_{15}, Q L R 301 etc.

2) ĕ in gedeckter Silbe giebt e. festeer Q L R 358; germant M. Ps. 64_{11}; guerpirai Q L R 251, 295; perdras M. Ps. 20_{10}, 142_{18}; servireient Q L R 302, 302 etc.

3) ĕ vor Nasal giebt e. a) ĕ vor freiem Nasal. benedie M. Ps. 127_{6}, 133_{4}; beneit Q L R 65, 101; crenderai M. Ps. 26_{1}, 55_{4}; crendrai M. Ps. 3_{6}, 55_{8}; tremblout Q L R 57; trembla M. Ps. 75_{8}, 76_{18}, vendrat M. Ps. 49_{8}, 64_{2}, Q L R 370; vendrunt M. Ps. 67_{34}, 85_{8}, Q L R 10, 22 etc. Die letzten Beispiele zeigen romanische Position.*)
b) Vor gedecktem Nasal. mentirai M. Ps. 88_{35}; mentirunt M. Ps. 65_{2}.

4) ĕ + i̯. a) ĕ vor freiem Gaumenlaut giebt ei. seira (secare M. Ps. 128_{6} i zeigen wie meist: siwerai Q L R 33, 46; siwerat M. Ps. 22_{8} etc. b) ĕ vor gedecktem Gaumenlaut giebt ei. eistras M. Ps. 59_{11}, 107_{12}; eistrad M. Ps. 145_{8} etc. Daneben istrai Q L R 231; istras M. Ps. 43_{11}, Q L R 232 etc. 5-6) —
ĕ giebt e, mit i̯ ei.

VII. Lateinisches ē.

Präfix dē- giebt de-: debuter M. Ps. 61_{4}, 118_{10}; defuler Q L R 162, 301; demanderent M. Ps. 136_{3}, Q L R 26: demurer Q L R 43, 60 etc.

1) ē in freier Silbe giebt e. celereit Q L R 77; deveras Q L R 33; jeünas Q L R 161; severad Q L R 132 etc.

2) ē in gedeckter Silbe: —

3) ē vor Nasal giebt e. a) ē vor freiem Nasal. semez Q L R 415; semerent M. Ps. 106_{37} (romanische Position).
b) ē vor gedecktem Nasal. prendrai M. Ps. 138_{8}, Q L R 97, 135; prendrunt M. Ps. 139_{12}, prendreit Q L R 109, 115; penserai M. Ps. 37_{19}; penserad Q L R 77.

4-6) — ē giebt e.

---

*) Daneben crienderai M. Ps. 22_{4}, 48_{5}; criendrunt M. Ps. 39_{5}, 63_{4} Q L R 7 nach stammbetonten Formen.

Verjüngungen.

1) **graantas** (**crēdantem** + **asti**) Q L R 72; **auch grantas** Q L R 335, 337; **grantée** Q L R 197, 198; juner Q L R 48; junad Q L R 51, 333 etc. 2-6) —

VIII. Lateinisches ĭ.

Präfix dĭs- giebt des-: desarmez Q L R 324; descunfire Q L R 40, 49; desguisad Q L R 109, 328; desliast M. Ps. 101_{21}; desmembrer Q L R 162 etc. Aehnlich mĭnus-zu mes-: mesaisé Q L R 7; mescreantes Q L R 2, 295; mesfaisanz M. Ps. 74_{4}

Präfix ĭn- giebt en-: enamad Q L R 60, 275; enchaïrent M. Ps. 56_{9}; enclinede M. Ps. 61_{8}, 103_{6}; entendez M. Ps. 2_{10}, 49_{28}, Q L R 4, 10 etc.

Präfix ĭntra giebt entre-; entremetre Q L R 215.

1) ĭ in freier Silbe giebt e. beverunt M. Ps. 74_{8}, 103_{12}, Q L R 368; beverai M. Ps. 49_{14}, Q L R 213, 311. Mit romanischer Position errad Q L R 111, 289; verras M. Ps. 36_{86}, 90_{8} Q L R 32, 108 etc.
2) ĭ in gedeckter Silbe giebt e. termerai M. Ps. 31_{10}; metrai Q L R 9, 94; metrad Q L R 103, 415; mellowe M. Ps. 101_{10}; medlerent Q L R 341.
3) ĭ vor Nasal giebt e. a) ĭ vor freiem Nasal. Nur romanische Position: semblant M. Ps. 113_{16}, 134_{18}, Q L R 36, 59; semblad Q L R 162, 255; semblet M. Ps. 27_{1}. b) ĭ vor gedecktem Nasal. vengier Q L R 48, 132; venjanz M. Ps. 98_{9} etc. viengé Q L R 48 ist wohl verschrieben für vengié. c) ĭ + Nasal + gedecktem Gaumenlaut: veintereient Q L R 13.
4) ĭ + i̯; —
5) In ĭ + l' erscheint ĭ als e. veillai M. Ps. 101_{8}.
6) In ĭ + n' erscheint ĭ als e. deignerad Q L R 28; segnorerent M. Ps. 105_{38}. Gedeckt: feindras Q L R 163.

ĭ giebt e.

Lehnwörter.

1) violerent Q L R 7; violée Q L R 165. 2) circumcis Q L R 122. 3) ministrot M. Ps. 100_{8}. 4-6) —

IX. Lateinisches ī.

1) ī in freier Silbe giebt i. criërai M. Ps. 4_{4}, 21_{2}, Q L R 205; divisa M. Ps. 77_{60}; iraisseit M. Ps. 123_{8}; livra M. Ps. 77_{67}, 105_{38}, Q L R 386; tribuled M. Ps. 106_{38}; visiter

M. Ps. 58_6, Q L R 2, 358; vivrai M. Ps. 117_{17}, 118_{77}; viverad Q L R 81.

2) ī in gedeckter Silbe: — 3) ī vor Nasal: —

4) ī + i̯. Nur ī vor freiem Gaumenlaut in den Futurformen von dicere. dirrai M. Ps. 17_{53}, 26_{11}, Q L R 336; dirras Q L R 58, 143; dira M. Ps. 90_2, 105_{46}. dirrunt M. Ps. 28_8, 34_{11}, Q L R 32, 97.

5-6) — ī giebt i.

Verjüngungen.

1) devisai Q L R 292; devisad M. Ps. 135_{18}, Q L R 246, 248 etc. 2-6) —

C. Viersilbige Wörter

sind in 3 Klassen zu scheiden.

1. **Wörter mit anlautendem, einsilbigem Präfix** Sie werden mit Ausschaltung des Präfixes behandelt wie dreisilbige Wörter mit anlautender Wurzel, ihre Mittelsilbe wird also möglichst unterdrückt.
2. **Wörter mit anlautendem, zweisilbigem Präfix** werden bei besonderer Behandlung des Präfixes wie zweisilbige Wörter entwickelt.
3. **Wörter mit anlautender Wurzel** unterdrücken möglichst die zweite Silbe.

Zu bemerken ist, dass hier (und später noch viel mehr) Analogiewirkungen eine grosse Rolle spielen.

Viersilbige Wörter.

Nomina.

Silbe unmittelbar vor dem Tone.

I. Lateinisches ū.

II. Lateinisches ŭ.

Nur afublail Q L R 93, 94 und ensembledement M. Ps. 34_{29}; 39_{19}; also ŭ in freier Silbe schwindet bei anlautendem einsilbigem Präfix.

III. Lateinisches ō.

1) ō in freier Silbe. Nur dreiturers M. Ps. 24_{9}, 77_{41}; dreiturier(s) M. Ps. $1_{,6}$ 36_{15}, Q L R 122, 148 mit erhaltenem o (Analogie). 2) ō in gedeckter Silbe: —
3) ō vor Nasal. Nur freies ō: ō giebt u: enfançunet Q L R 160; guerredunance M. Ps. 90_{8}, 118_{112}.
4) ō + i̯. Nur ō + sc = uiss- bei 2 Präfixen: recunuissance Q L R 217. 5-6) —
ō wird zu u.

IV. Lateinisches ŏ.

1) ŏ in freier Silbe. a) Wörter mit anlautendem Präfix: ŏ schwindet: remembrable M. Ps. 101_{18}; 134_{18}; remembrance

Q L R 4, 188; remembrere M. Ps. 65, 86. b) Wörter mit anlautender Wurzel (eigentlich griechisches Präfix). Nur evesqué M. Ps. 1087; ŏ vor Labial wird also u,

2-6) —

V. Lateinisches a.

1) a in freier Silbe. Fast nur die Endungen -atura, -atorem M. Ps. wird a zu e, das Q L R meist fällt. M. Ps -atorem. aiuedur M. Ps. 566, 80_1; chalengedur M. Ps 704; cultivedur M. Ps. 10411; vengedur M. Ps. 88. Mit Präfix; deguasteürs M. Ps. 1194. -atura: ordeüre M. Ps. 829, mit Präfix: entailleüre(s) M. Ps. 967, 10519. Q L R: -atorem: cultivurs Q L R 348; devinurs Q L R 426; preechurs Q L R 207. Mit Präfix: cumbaturs Q L R 112, 113; enchanturs Q L R 426. -atura: chevelure Q L R 171, 171; mit Präfix: engravure Q L R 252, entravure Q L R 246, 246. Doch sieht auch cumbateür Q L R 186, 270; empereür Q L R 241.
Ausserdem cultiveresse M. Ps. 1195.

2) a in gedeckter Silbe: Nur raachaterre M. Ps. 1816, mit Doppelpräfix: a bleibt a.

3) a vor Nasal. a) a vor freiem Nasal giebt e. cultivemenz M. Ps. 1195; devinement(z) Q L R 109, 420; jugement(z) M. Ps. 94, 8, 27, Q L R 194, 208; mendiëment M. Ps. 10610; ordenement M. Ps. 11891, Q L R 111, 244; parlement M. Ps. 10418, 11850, Q L R 14, 18. Mit Präfix: amendement M. Ps. 962; apaisement M. Ps. 487; aprestement M. Ps. 8814, 941; aürnemenz Q L R 123, 204. malegranates hat 2-silbiges Präfix.
b) a vor gedecktem Nasal. reseantise Q L R 26, 168.

4) a + i̯. Nur malfaitur Q L R 211. 5-6) —
a in freier Silbe giebt e, fällt auch zuweilen.

Lehnwörter.

1) litterature M. Ps. 70_{18}. 2-6) —

Verjüngungen.

1-2) — 3) pasteiment Q L R 221, 223. 4) chaitiveisun Q L R 264; livreisun Q L R 155, 277. 5-6) —

VI. Lateinisches ĕ.

1) ĕ in freier Silbe. Nur Wörter mit anlautendem Präfix: ĕ fällt: atemprance Q L R 2; atempreement Q L R 352; delivrere M. Ps. 171, 697; desirable(s) M. Ps. 1811, 10528.

2) ĕ in gedeckter Silbe giebt e. ancesurs Q L R 330, 410. Für anceisurs Q L R 264 ist wohl antecess + -iores anzusetzen
3) ĕ vor Nasal. ĕ vor freiem Nasal. Nur apurtenances Q L R 150, 244 mit zwei Präfixen.
4) ĕ + i̯. a) ĕ vor freiem Gaumenlaut. quatorzime Q L R 407, 422 mit Ausfall des e. b) ĕ vor gedecktem Gaumenlaut. Nur descunfiture Q L R 15, 25 mit doppeltem Präfix: durch Einwirkung von descunfit. 5-6) —
ĕ bleibt e, wenn es nicht fällt.

Lehnwörter.

1) impiëte(z) M. Ps. 5_{12}, 72_{6}; propriëtez Q L R 241; saziëted M. Ps. 105_{15}; variëté M. Ps. 44_{11}. 2-6) —

VII. Lateinisches ē. —

VIII. Lateinisches ĭ.

1) ĭ in freier Silbe fällt. amertume M. Ps. 9_{29}, 13_{6}, Q L R 85, 358; cruëlted Q L R 397, 414; maürted M. Ps. 118_{147}, Q L R 414; oscuttez M. Ps. 142_{4}, Q L R 207; lealted Q L R 26, 105. Mit Präfix: repentance Q L R 57, 262; repostaille(s) M. Ps. 138_{14}, Q L R 92, 206.
2) ĭ in gedeckter Silbe: —
3) ĭ vor Nasal Nur in freier Silbe: ĭ giebt e: cummovement M. Ps. 43_{16}; detendemenz M. Ps. 120_{5}; despisement M. Ps. $122_{4, 5}$; encendement M. Ps. 65_{14}; entendement M. Ps. 15_{7}, 31_{10}. Also stets Präfix.
4) ĭ + i̯. a) ĭ vor freiem Gaumenlaut. dameisele Q L R 163, 165. fruitifiable M. Ps. 106_{34}, 148_{9}; multipliable M. Ps. 67_{18}; signefiance Q L R 4, 5. bastuncel Q L R 214 nach bastum; laruncels Q L R 361 nach larun; leuncels Q L R 274; maisuncele M. Ps. 101_{7} ähnlich. b) ĭ + cons. + i̯ giebt ei. guaranteisun Q L R 290.
5) In ĭ + l' erscheint ĭ als e. merveillus M. Ps. 4_{4}, 64_{5}, Q L R 15, 19; merveil(l)usement M. Ps. 44_{6}, 75_{4}, Q L R 131; esturbeillun Q L R 321, 321. 6) ĭ + n': —
ĭ giebt e, wenn es nicht fällt.

Lehnwörter.

1) a) barainetet M. Ps. 34_{14}; derainetez M. Ps. 67_{14}, 138_{8}; entermetez M. Ps. 15_{8}, 102_{8}, Q L R 144, 262; foraineted M. Ps. 134_{7}, maiëneté M. Ps. 103_{11} etc. b) afflictiun M. Ps. 17_{21}, 43_{21}, Q L R 3, 179; aridité M. Ps. 65_{6} etc.

2) — 3) abominable(s) M. Ps. 5_7, 13_2.
4) esledeceable M. Ps. 80_2. 5-6) —

IX. Lateinisches ī.

1-2) — 3) ī vor Nasal. Nur freies ī. Es ist erhalten analogisch in matinée Q L R 381; matinele M. Ps. 129_6; vespertinel M. Ps. 140_2. 4-6) —
ī fällt, bleibt analogisch oder wird e.

2 Silben vor dem Tone.

I. Lateinisches ū.

1) ū in freier Silbe. a) Wörter mit anlautendem Präfix. u wird ü: commudement M. Ps. 54_{22}; confusiun M. Ps. 34_{80}, 39_{21}, Q L R 18; cunjureisun Q L R 86, 87; remuëment Q L R 23, 54. b) Wörter mit anlautender Wurzel. ū fällt in matinele M. Ps. 129_6; matinée Q L R 381; ū bleibt analogisch als ü in aiuëdur M. Ps. 51_6, 80_1; (suerted Q L R 357 verschrieben für seürted); romanische Position: maürted M. Ps. 118_{147}, Q L R 414; oscurtez M. Ps. 142_4, Q L R 207. 2-6) —
ū wird ü, wenn es nicht fällt.

Lehnwörter.

1-3) — 4) destructiun Q L R 18, 43. 5-6) —

II. Lateinisches ŭ.

1) ŭ in freier Silbe giebt u bei Präfix: redutance M. Ps. 34_{80}.
2) ŭ in gedeckter Silbe. Nur Wörter mit anlautendem Präfix: ŭ bleibt u: encurement M. Ps. 90_6; esturbeillun Q L R 321, 321.
3) ŭ vor Nasal. Nur gedeckter Nasal und anlautendes Präfix: assumptium M. Ps. 88_{18}; aumbremenz Q L R 428. 4-6) —
ŭ giebt u, wenn es nicht fällt.

Verjüngungen.

1-2) — 3) calengedur M. Ps. 70_4. 4-6) —

III. Lateinisches ō.

Präfix prō- wird pur: apurtenances Q L R 150, 224.
1) ō in freier Silbe: —
2) ō in gedeckter Silbe giebt u. Nur Wörter mit anlautendem Präfix: aurnemenz Q L R 123, 204; demustrement M. Ps. 70_9.

3) ō vor Nasal. Nur freier Nasal in romanischer Position: ō wird u: bastuncel Q L R 214; laruncels Q L R 361; leüncels Q L R 274; maisuncele M. Ps. 101_7 (wohl analogisch). 4-6) —
ō wird u, wenn es nicht fällt.

Lehnwörter.

1-2) — 3) abominable(s) M. Ps. 5_7, 13_2. 4-6) —

IV. Lateinisches ŏ.

Präfix cŏm- wird cum-; descunfiture Q L R 15, 25; recunnissance Q L R 217.

1) ŏ in freier Silbe; a) Wörter mit anlautendem Präfix zeigen o und u: cummovement M Ps. 43_{16}. b) Wörter mit anlautender Wurzel verlieren ŏ: arbrissels M. Ps. 79_{11}.
2) ŏ in gedeckter Silbe giebt o. Mit Präfix: enhortement Q L R 42; esforcemenz Q L R 273. Ohne Präfix: quatorzime Q L R 407, 422. 3-6) —
ŏ giebt o und u, wenn es nicht fällt.

Verjüngungen.

1-3) — 4) aprecement Q L R 83, 220. 4-6) —

Lateinisches au.

Nur in freier Silbe. a) Wörter mit anlautendem Präfix: au wird o: esjodement M. Ps. 44_{17}, 106_{22}. b) Wörter mit anlautender Wurzel: au fällt: parlement M. Ps. 118_{88}, $_{41}$, Q L R 14, 18.
au giebt o, wenn es nicht fällt.

V. Lateinisches a.

Präfix ad- behält sein a: raachaterre M. Ps. 18_{16}.

1) a in freier Silbe. a) Wörter mit anlautendem Präfix behalten a: engravure Q L R 252; entravure Q L R 246, 246. Nach ch wird a zu e in dechedement M. Ps. 49_2 (vergl. jedoch oben chaeir etc.) b) Wörter mit anlautender Wurzel lealted Q L R 26, 105; leelted Q L R 419, 423 sind von leal, bezw. leel beeinflusst. a fällt in merveillus M. Ps. 4_4, 64_5, Q L R 15, 19; merveil(l)usement M. Ps. 44_6, 75_4, Q L R 131.
2) a in gedeckter Silbe. Nur Wörter mit anlautendem Präfix behalten a: cumbaturs Q L R 112, 113; deguasteürs M. Ps. 119_4; trespassement M. Ps. 67_{29}, 115_2.

3) a vor Nasal a) a vor freiem Nasal. humanité Q L R 206. Analogisch beeinflusst derainetez M. Ps. 67_{14}, 138_{8}; foraineted M. Ps. 134_{7} und maiëneté M. Ps. 103_{11}.
b) a vor gedecktem Nasal giebt a. Wörter mit anlautendem Präfix: cumandement M. Ps. 2_{6}, 7_{7}, Q L R 43, 43; enchantement Q L R 56, 108, enchanturs Q L R 426.
4) a + i̯ giebt ai.
a) a vor freiem Gaumenlaut. apaisement M. Ps. 48_{7}.
5) In a + l' bleibt a. Nur Beispiele mit Präfix: entailleüre(s) M. Ps. 105_{19}, 96_{7}.
6) In a + n' bleibt a. barainetet M. Ps. 34_{14}.
7) a vor Labial giebt o in espowentables M. Ps. 46_{2}, 65_{4}; espowentablement M. Ps. 138_{18}.

Verjüngungen.

1-4) — 5) bateillerurs Q L R 60. 6-7) —
a giebt e, wenn es nicht fällt, in freier Silbe.

VI. Lateinisches ĕ (ae).

1) ĕ in freier Silbe. a) Wörter mit anlautendem Präfix behalten e: encrepement M. Ps. 17_{18}, 75_{6}; esledeceable M. Ps. 80_{2}; eslevement M. Ps. 92_{6}. 140_{2}. b) Wörter mit anlautender Wurzel: ĕ fällt: covrement M. Ps. 62_{8}, 90_{1}; malfaitur Q L R 211; ovrement M. Ps. 103_{24}, 106_{23}; prospreté Q L R 8, 336 etc. empereür Q L R 241 ist wohl Fremdwort.
2) ĕ in gedeckter Silbe bleibt e. a) Wörter mit anlautendem Präfix: aprestement M. Ps. 9_{41}, 88_{14}; cunversement Q L R 1, 275. b) Wörter mit anlautender Wurzel: vespertinel M. Ps. 140_{2}.
3) ĕ vor Nasal giebt e. a) ĕ vor freiem Nasal. Nur Wörter mit Präfix: remembrable M. Ps. 101_{18}, 134_{13}; remembrance Q L R 4, 188; remembrere M. Ps. 6_{6}, 8_{5}; also romanische Position. b) ĕ vor gedecktem Nasal. aa) Mit anlautendem Präfix: atemprance Q L R 2; atempreement Q L R 352; cunsentement M. Ps. 54_{15}. bb) mit anlautender Wurzel: solennité M. Ps. 73_{5}.
4) ĕ + i̯. a) ĕ vor freiem Gaumenlaut. despisement M. Ps. 122_{4}, $_{5}$ unter Einwirkung von despire. b) ĕ vor gedecktem Gaumenlaut. eslitement Q L R 334; mit analogem i.
5-6)
ĕ in freier Silbe giebt e, wenn es nicht fällt.

Lehnwörter.

1) litterature M. Ps. 70_{18}; malegranate(s) Q L R 45, 253; misericorde M. Ps. 17_{54}, 20_{7}, Q L R 144, 145; prosperité Q L R 10, 22; prosperitet M. Ps. 36_{7}. 2-3) —
4) dilectiun M. Ps. 108_{4}. 5-6) —

VII. Lateinisches ē.

1) ē in freier Silbe fällt in eritet M. Ps. 32_{12}, 36_{19}; herited Q L R 374, 374; heritage Q L R 32, 105. bleibt in romanischer Position in cruëlted Q L R 397, 414 nach cruël.
2) in gedeckter Silbe: —
3) ē vor Nasal. a) ē vor freiem Nasal. Mit anlautendem Präfix = e. repentance Q L R 57, 262.
b) ē vor gedecktem Nasal = e. Nur mit Präfix: purpensement M. Ps. 18_{15}, 118_{174}.
4) ē + i̯. a) ē vor freiem Gaumenlaut: — b) ē vor gedecktem Gaumenlaut giebt ei. dreiturer(e)s M. Ps. 7_{11}, 10_{3}, Q L R 105; dreiturelment Q L R 234, 235.
c) ē + ct + i̯ = eç-. drecement M. Ps. 44_{8}. 5-6) —
ē giebt in freier Silbe e, wenn es nicht fällt.

Lehnwörter.

1) heredité M. Ps. 46_{4}, 60_{5}; obedience Q L R 56, 56.
2-6) —

VIII. Lateinisches ĭ.

1) ĭ in freier Silbe. a) mit anlautendem Präfix: ĭ wird e: recevement M. Ps. 107_{8}; recevur Q L R 273, 279; reseantise Q L R 26, 168. desveiement M. Ps. 106_{40}; enveiemenz M. Ps. 77_{54} zeigen Einwirkung von veie.
b) Mit anlautender Wurzel: ĭ fällt. ordeet(z) M. Ps. 7_{10}, Q L R 295, 420; ordeüre M. Ps. 82_{9}.
2) ĭ in gedeckter Silbe giebt e. a) mit anlautendem Präfix: afermement Q L R 207; entermeté M. Ps. 40_{8}, Q L R 20; escerchement M. Ps. 63_{6}. b) Mit anlautender Wurzel: chevelure Q L R 171, 171; evesqué M. Ps. 108_{7}.
3) ĭ vor Nasal. Nur freies ĭ: fällt: dameisele Q L R 163, 165.
4) ĭ + i̯. Nur freies ĭ. a) Mit anlautendem Präfix: dediëment Q L R 258, 266. b) Mit anlautender Wurzel: ĭ fällt. jugeür M. Ps. 140_{7}, 148_{11}; jugement M. Ps. 9_{4}, $_{8}$, Q L R 194, 237; vengedur M. Ps. 8_{3}; vengement Q L R 9. Dagegen pasteiment Q L R 221, 223 nach schwerer Konsonantengruppe. 5) ĭ + l′: —

6) In ĭ + n' erscheint ĭ als e. enseignement Q L R 244, also Präfix.
ĭ wird e, wenn es nicht fällt.

Lehnwörter.

1) a) signefiance Q L R 4, 5. b) aridité M. Ps. 65_5; cultivedur M. Ps 104_{11}; humilited M. Ps. 89_8, 118_{92}, Q L R 141, 213 etc. 2) —
3) ordenement M. Ps. 118_{91}, Q L R 111, 244.
4) a) preechursQ L R 207. b) simplicited Q L R 145, 268.
5) — 6) benignitet M. Ps. 51_3, 64_{12}; malignitet M. Ps. 34_{20}.

IX. Lateinisches ī.

1) ī in freier Silbe. a) Mit anlautendem Präfix: ī giebt i: aspirement M. Ps. 17_{18}; avisiun Q L R 144; delivrere M. Ps. 17_1. 69_7; espirement Q L R 321 etc. Mit anlautender Wurzel: chaitivitet M. Ps. 13_{11}, 31_4; nativited M. Ps. 106_{87}. 2) ī in gedeckter Silbe: —
3) ī vor Nasal. Nur freies ī: devinement(z) Q L R 109, 420; devinur Q L R 426.
4) ī + i̯ ĭ vor freiem Gaumenlaut giebt i. c(h)astiëment M. Ps. 72_{14}, Q L R 9, 206; mendiëment M. Ps. 106_{10}.
5-6) —

3 Silben vor dem Tone.

I. Lateinisches ū.

1) ū in freier Silbe giebt ü. cruëltet Q L R 397, 414; jugeür M. Ps. 140_7, 148_{11}; jugement M. Ps. 80_4, 96_2, Q L R 194, 237. 2) ū in gedeckter Silbe: —
3) ū vor Nasal. Nur freies u, das ü giebt. humanite(d) Q L R 206, 228.
4) ū + i̯. Nur ū vor gedecktem Gaumenlaut = üi. fruitifiable M. Ps. 106_{34}, 148_9. 5-6) —
u giebt ü.

II. Lateinisches ŭ: —

Lehnwörter.

1) — 2) cultivedur M. Ps. 104_{11}; cultivurs Q L R 384; cultivemenz M. Ps. 119_5; multipliable M. Ps. 67_{18}.
3) humilited M. Ps. 89_8, 118_{92}, Q L R 141, 213. 4-6) —

III. Lateinisches ō.

Präfix pro- wird pur. purpensement M. Ps. 18₁₅, 118₁₇₄.

1) ō in freier Silbe. a) ō vor Labial giebt o und u. covrement M. Ps. 62₈, 90₁; nobilité Q L R 29, gegen cuvrement M. Ps. 60₄ nach Analogie mit cuevret. Daneben auch cuevrement M. Ps. 60₄.

b) ō vor l = o: solennité(d) M. Ps. 73₅, 80₃. (Wohl Fremwort.)

2) ō in gedeckter Silbe. ordenement M. Ps. 118₉₁, Q L R 111, 244. (Wohl Fremdwort, cf. oben ordener). 3-6) — ō giebt o und u.

Lehnwörter.

proposement Q L R 260. 1-6) —

IV. Lateinisches ŏ.

Präfix cŏm- giebt cŏm- und cum- (cŏm- im M. Ps. vorwiegend, cum- in Q L R). comandement M. Ps. 93₂₀, 118₉₆, confessiun M. Ps. 41₅, 94₂, Q L R 210; confusiun M. Ps. 34₃₀, 39₂₁, Q L R 18; conjureisun Q L R 392; cumbaturs Q L R 112, 213; cumandement M. Ps. 2₆, 7₇, Q L R 43 43.

Präfix ŏb- behält sein o. obediënce Q L R 56, 56; obediënt Q L R 289; o(c)cisiun M. Ps. 43₂₄, Q L R 15, 19.

1) ŏ in freier Silbe giebt o. foraineted M. Ps. 134₇; ovrement M. Ps. 103₂₄, 106₂₃.

2) ŏ in gedeckter Silbe giebt o. mortalited Q L R 217; ordee(z) Q L R 21, 295; ordeet M. Ps. 7₁₀. 3-6) — ŏ giebt o, mit i̯ ui.

Lateinisches au.

Nur povreté M. Ps. 30₁₃. au giebt o.

V. Lateinisches a.

Präfix ad- behält sein a. afflictiun M. Ps. 17₂₁, 43₂₁, Q L R 3, 179; amendement M. Ps. 96₂; aspirement M. Ps. 17₁₈; atemprance Q L R 2; aürnemenz Q L R 123, 204.

Präfix trans- wird tres-: trespassement M. Ps. 67₂₉, 115₂.

1) a in freier Silbe giebt a. maleïçun M. Ps. 9₂₉, 108₁₆, Q L R 179; maürted M. Ps. 118₁₄₇, Q L R 414; parlement M. Ps. 104₁₈, 118₃₈, Q L R 14, 18 (Romanische Position). Auch nach c, wenn l folgt: calengedur M. Ps. 70₄ (s. o.), doch siehe: chevelure Q L R 171, 171.

2) a in gedeckter Silbe giebt a. bastuncel Q L R 214; c(h)astiëment M. Ps. 72₁₄, Q L R 9, 206; pasteiment Q L R 221, 223.

3) a vor Nasal giebt a. a) a vor freiem Nasal. amertume M. Ps. 9_{29}, 13_{6}, Q L R 85, 358. b) a vor gedecktem Nasal. ancesurs Q L R 330, 410.
4) a + i̯ giebt ai. a) a + Conson. + i̯. maisuncele M. Ps. 101_{7}; aiuëdur M. Ps. 56_{6}, 80_{1}.
   b) Germanisches ai. haiteement Q L R 330. 5-6) — a giebt a, mit i̯ ai.

VI. Lateinisches ĕ (ae).

Präfix rĕ- giebt re-: recevement M. Ps. 107_{8}; recevur Q L R 273, 279; remembrable M. Ps. 101_{18}, 134_{18}; remembrance Q L R 4, 188 etc.

Präfix ĕx- behält sein e: esguardement M. Ps. 5_{9}, 9_{20}; esforcement Q L R 273; eslitement Q L R 334.
1) ĕ in freier Silbe giebt e. evesqué M. Ps. 108_{7}; meridien M. Ps. 90_{6}; preechurs Q L R 207.
2) ĕ in gedeckter Silbe giebt e. vespertinel M. Ps. 140_{2}.
3) ĕ vor Nasal. Nur ĕ vor freiem Nasal > e. benignitet M. Ps. 51_{18}, 64_{12}; gemissement M. Ps. 6_{6}, 11_{5}.
4-6) — ĕ bleibt e.

Lehnwörter.

1-3) — 4) necessitez M. Ps. 24_{18}, 30_{9}. 5-6) —

Verjüngungen.

1-3) — 4) maiëneté M. Ps. 103_{11}. 5-6)

VII. Lateinisches ē.

Präfix dē- > de-: dediëment Q L R 258, 266; defendeür M. Ps. 30_{8}, 70_{4}; demustement M. Ps. 70_{9}; destructiun Q L R 18, 43.
1) ē in freier Silbe giebt e. heredité M. Ps. 46_{4}, 60_{5}; erite(t) M. Ps. 36_{6}, $_{19}$; heritage Q L R 374, 374. 2-3) —
4) ē + i̯. Nur Beispiele in denen der einfache Gaumenlaut spurlos schwindet. lealted Q L R 26, 105; leelted Q L R 419, 423; suerted ist verschrieben für seürted Q L R 357.
5-6) — ē bleibt e.

VIII. Lateinisches ĭ.

Präfix dĭs- wird des-: descunfiture Q L R 15, 25; desveiement M. Ps. 106_{40}. Ebenso mĭs- zu mes-: mesprisiun Q L R 77; mesaventure(s) Q L R 203, 262.

Präfix ĭn- wird en-: enchantement Q L R 56, 108; en-

crepement M. Ps. 17_{18}, 75_{8}. **enhortement** Q L R 42; **entailleüre(s)** M. Ps. 96_{7}, 105_{19}.

1) ĭ in freier Silbe giebt e. In romanischer Position: **merveillus** M. Ps. 4_{4}, 64_{5}, Q L R 15, 19; **merveil(l)usement** M. Ps. 44_{6}, 75_{4}, Q L R 131.
2) ĭ in gedeckter Silbe giebt e. **messagier** M. Ps. 67_{34}.
3) ĭ vor Nasal giebt e. Nur gedeckt: **vengedur** M. Ps. 8_{3}; **vengement** Q L R 9. 4-6) —
   ĭ giebt e.

Lehnwörter.

impiëte(z) M. Ps. 72_{6}, 5_{12}; iniquité M. Ps. 16_{4}, 37_{19}, Q L R 12. 12.

1) misericorde M. Ps. 17_{54}, 20_{7}, Q L R 144, 145.
2) illusiun M. Ps. 37_{7}, 78_{4}; litterature M. Ps. 70_{18}.
3) simplicited Q L R 145, 268. 4-5) —
6) signefiance Q L R 4, 5.

IX. Lateinisches ī.

1) ī in freier Silbe giebt i. divisiun(s) M. Ps. 77_{60}, 135_{18}; livreisun Q L R 155, 277. 2-6) — ī bleibt i.

Verjüngungen.

1) devinement(z) Q L R 109, 420; devinurs Q L R 426.
2-6) —

Verba.

Silbe unmittelbar vor dem Tone.

I. Lateinisches ū.

1) ū in freier Silbe. Nur Wörter mit einsilbigem Präfix: ū fällt in enpruntée Q L R 366; bleibt analogisch in amesured Q L R 167; aseürad Q L R 338: aseürez Q L R 142, 391. 2) ū in gedeckter Silbe: —
3) ū vor Nasal. Nur freier Nasal. ū fällt in digner (+ disjejunare) Q L R 288, 368 und Ableitungen.
4) ū + i̯. Nur ū + Conson. + i̯ = üi. amenuisad M. Ps. 106_{38} etc. 5-6) —
   ū fällt in freier Silbe.

II. Lateinisches ŭ.

1) ŭ in freier Silbe. a) Verba mit anlautendem Präfix: ŭ fällt: a(s)sembler Q L R 34, 140; asemblant M. Ps. 32_{7}, 101_{23}; cuntriblet M. Ps. 33_{20}, 36_{18}; resemblast Q L R 406, 429; sumeillai M. Ps. 3_{6} etc.

b) bonured Q L R 272; bonurez Q L R 1 etc zeigen ŭ als Ableitungen von bonur.
2) ŭ in gedeckter Silbe: —
3) ŭ vor Nasal. Nur gedeckt = u: entrerumpiet M. Ps. 77$_{6}$, $_{18}$; vergundissent M. Ps. 6$_{10}$, $_{10}$. 4-6) —
ŭ fällt in freier Silbe bei einsilbigem Präfix.

Lehnwörter.

1) atitelé Q L R. 2 (gleichzeitig verjüngt?) 2-6) —

III. Lateinisches ō.

1) ō in freier Silbe. Nur Wörter mit Präfix, die u zeigen unter dem Einflusse eines auf dem u betonten Wortes derselben Wurzel. asavured Q L R 360; avigurad Q L R 333; desunurad Q L R 151 etc.
2) ō in gedeckter Silbe: —
3) ō vor Nasal. Nur ō vor freiem Nasal, die u zeigen aus dem gleichen Grunde wie in 1. abandunast Q L R 71, 349; avirunanz M. Ps. 31$_{9}$, 117$_{11}$; avirunad Q L R 254, 267. avirunerent M. Ps. 16$_{11}$, $_{12}$, Q L R 354, 367. Doch neben areisuna Q L R 3 auch areinnad Q L R 31 aus areisnad Q L R 32; areisna Q L R 11. 4-6) —
ō wird, sofern es nicht fällt, zu u.

IV. Lateinisches ŏ.

1) ŏ in freier Silbe. Nur Beispiele mit einsilbigem Präfix: ŏ fällt: remembrer M. Ps. 24$_{7}$, 78$_{8}$; remembrerent M. Ps. 77$_{39}$; remembrées Q L R 312.
2) ŏ in gedeckter Silbe. Nur Wörter mit 2 Präfixen: ŏ bleibt. desconforterent M. Ps. 78$_{7}$. u hat desaturnez Q L R 193 nach turbare.
3) ŏ vor Nasal. Nur ŏ vor gedecktem Nasal. 2 silbiges Präfix: ŏ zu u: entrecuntrerent Q L R 125.
4) ŏ + i̯: — 5) In ŏ + l' erscheint ŏ als u. enorguillid Q L R 280; enorguilist M. Ps. 9$_{23}$.
6) ŏ + n': —
ŏ wird zu o oder u, wenn es nicht fällt.

Lateinisches au.

Nur Wörter mit einsilbigem Präfix, bei denen au in freier Silbe fällt. deparlant M. Ps. 43$_{18}$; mesparlad Q L R 204; purparled Q L R 82; reparlad Q L R 50, 58.

V. Lateinisches a.

1) a in freier Silbe. a) Futura 1 der Conjugation: Das a der Infinitivendung wird zu e. ajusterai M. Ps. 70_{16}, Q L R 282, 283; apelerai M. Ps. 55_{10}, 101_{8}, Q L R 205; a(s)-su(m)merai Q L R 12, 122; deliteras M. Ps. 50_{17}, 64_{8}; enseignerai M. Ps. 33_{11}, 50_{14}; enveieras Q L R 243, 263; exalcerat M. Ps. 36_{36}, 50_{15}; jugerad M. Ps. 97_{10}, 134_{14}, Q L R 7; mangerunt M. Ps. 21_{28}, Q L R 306, 332; parlerai M. Ps. 49_{8}, 77_{2}, Q L R 73, 199; purpenserai M. Ps. 62_{7}, 76_{12}; remuërai Q L R 10, 430; returnerai M. Ps. 17_{41}, Q L R 56, 209; trespasserai M. Ps. 17_{32}, 41_{4}; Q L R 208 etc. etc.

Die oben (C, V, 1, b) erwähnte Umstellung haben wir in demusterrai M. Ps. 90_{16}; demusterrad Q L R 336; enumberra M. Ps. 90_{4}; die Vereinfachung des rr zu r in: encunteras Q L R 33, 33; memberad Q L R 100. Die einfache Bildung in encuntreras Q L R 80, 328.

a fällt nach freiem n: aürrad Q L R 364; averrad Q L R 286; demurrad Q L R 182; devurrunt Q L R 332; esperrai M. Ps. 55_{8}; unurrai Q L R 327; unurreit Q L R 287.

Ein r ausgefallen ist in liverai Q L R 89, 93; liveras Q L R 116; liverad Q L R 67, 110; liverunt Q L R 90, 90; livereit Q L R 138, 138; uverai Q L R 159. amerrai Q L R 131; amerrunt M. Ps. 71_{10}; demerras M. Ps. 30_{4}, 54_{26}; enmerreient Q L R 323; remerras M. Ps. 72_{20}; remerrad Q L R 176; redunrad M. Ps. 136_{11}.

Ausnahmen von dieser Regel bilden: aorerai M. Ps. 5_{8}, 137_{2} etc. demurera M Ps. 90^{1} etc. (s. ob.) devurerat M. Ps. 20_{9} etc. (s. ob.); espererai M. Ps. 17_{2}, 26_{6} etc. (s. ob.) honureras M. Ps. 49^{16} etc. (s. ob.) mesurerai M. Ps. 59_{6}, 107_{7}; murmurerunt M. Ps. 58_{17}; odererunt M. Ps. 113_{14}; segnurerad M. Ps. 102_{19} etc.; enclinerai M. Ps. 48_{1} etc. enfrenerai Q L R 414, (also fast nur M. Ps.).

Schliesslich ist a noch gefallen nach Diphthongen in aïrai Q L R 153; aïras Q L R 153; enveirai Q L R 367 neben häufigem enveiërai. (Vergl. dazu esbaierunt Q L R 268 mit eingeschobenem e).

b) a fällt ferner in desevrer M. Ps. 21_{10}, 34_{25} etc. und häufig bei diesem Verbum; dagegen einmal enseverad Q L R 2.

2) a in gedeckter Silbe. Nur Beispiele mit 2 Präfixen: a ist

erhalten: escumbatirent M. Ps. 108₂, 128¹; rachater Q L R 145, 145; rachata Q L R 5; raçata M. Ps. 105₁₀ etc.

3) a vor Nasal: —

4) a + i̯. Nur a + Conson. + i̯ = ai. entrebaiserent M. Ps. 84₁₁ Q L R 82, also mit 2 silbigem Präfix.

5) a + l': —

6) In a + n' bleibt a. Nur Beispiele mit 2 Präfixen: acumpaigna Q L R 5; acumpaignierent Q L R 48; encumpaignié Q L R 63.

a wird, sofern es nicht fällt, in freier Silbe zu e.

VI. Lateinisches ĕ (ae).

1) ĕ in freier Silbe. Nur Wörter mit Präfix: ĕ fällt. aërdra M. Ps. 93₂₀; anumbrast Q L R 215, 216; aovranz M. Ps. 5₁₁, 13₅; delivrad M. Ps. 114₆, Q L R 39, 51; denumbrer M. Ps. 89₁₃; descuvrid Q L R 163, 291; desirer M. Ps. 118₂₀; desirad Q L R 212, 274; engendré M. Ps. 88₂₇, Q L R 179; atendrai Q L R 370; cumbatrums Q L R 326, 326; cunuistra M. Ps. 73₁₀ 91₆; defendras M. Ps. 30₂₆; defendreit Q L R 410; deperdra M. Ps. 77₄₂, 93₂₈; destruirai Q L R 209, 292; enstruirai M Ps. 31₁₀; enuindras Q L R 321, 322; esprendra M. Ps. 88₄₅; esquerrai M. Ps. 118₃₃, Q L R 92; parmaindra M. Ps. 102₁₅; recevrai M. Ps. 74₂; remaindrad Q L R 191, 280; repundrunt M Ps. 55₆; requerrai M. Ps. 26₇, ₁₈, Q L R 40, 316; respondrai M. Ps. 118₄₂; respundrunt Q L R 268; sustrarreient Q L R 275. Bei exardrat M. Ps. 49₄ ist es unsicher, ob ĕ oder ē gefallen ist; denn ardeir sowohl wie ardre kommen in den Q L R vor.

2) ĕ in gedeckter Silbe giebt e, bei ein = wie bei zweisilbigem Präfix. renuveler Q L R 301; renuvelum Q L R 38; herberg(i)er Q L R 34, 140 etc. manifestas M. Ps. 50₇ etc.

3) ĕ vor Nasal. a) ĕ vor freiem Nasal. apurtenant Q L R 381; descuoenuë Q L R 162, also mit 2 Präfixen.

b) ĕ vor gedecktem Nasal. Nur Wörter mit einsilbigem Präfix: espoëntat Q L R 299, 301; espoëntez Q L R 118.

4-6) — ĕ giebt e, sofern es nicht fällt.

Lehnwörter.

1) ensevelir Q L R 203; ensevelist M. Ps. 78₃, Q L R 231 etc. 2-6) —

Verjüngungen.

1) atenderai M. Ps. 51_{9}; atenderas Q L R 33; cumbaterad Q L R 28, 301; deliverad Q L R 25, 207; aherderat Q L R 365; defenderai M. Ps. 90_{14}; enuingderas Q L R 30; esprenderat M. Ps. 2_{18}; parmaindera M. Ps. 71_{5}; receverai M. Ps. 49_{10}, 115_{4}, Q L R 280, 425; repunderas M. Ps. 30_{25}. respunderas Q L R 104, 359 etc. 2-6) —

VII. Lateinisches ē.

1) ē in freier Silbe. a) Wörter mit einfachem Präfix verlieren ē: aparrum Q L R 46: decarrunt M. Ps. 36_{2}; defaldrad Q L R 159, 311; defaldrunt M. Ps. 101_{28}; purserrat M. Ps. 68_{41}. Dagegen recordiums M. Ps. 136_{1} etc. mit i, wie immer in der Endung -ēbamus. b) Wörter mit doppeltem Präfix behalten ē: aparceüst Q L R 339, hierher zu ziehen sind auch: desesperez Q L R 160 und suresperai M. Ps. $118_{43, 74}$. desenivrez Q L R zeigt i durch Einfluss von ivre. 2-3) —

4) ē + ĭ. Nur ē + ct + i̯ = eç- adrecier Q L R 44, 389; esdrecerent M. Ps. 26_{18}, 53_{3} etc. 5-6) —
ē giebt e, wenn es nicht fällt.

Lehnwörter.

1) inquietēd Q L R 110. 2-6) —

Verjüngungen.

1) commuverat M. Ps. 28_{7}; deceveras Q L R 337, 337; decevera M. Ps. 131_{11}; estuverad Q L R 28, 105 etc. 2-6) —

VIII. Lateinisches ĭ.

1) ĭ in freier Silbe. Bei einsilbigem Präfix fällt ĭ: aasmé M. Ps. 43_{24}, 87_{4}; acuillid Q L R 74, 107; encutad M. Ps. 104_{36}; establi M. Ps. 118_{106}, Q L R 143; establid Q L R 285, 294; establirent M. Ps. 16_{12}, 40_{9}; esveillast Q L R 104; esveillez M. Ps. 77_{71}; reduté M. Ps. 34_{4}, 70_{27}; repenti M. Ps. 105_{42}, Q L R 54. Bei doppeltem Präfix wird ĭ zu e: aparceüd Q L R 339; aperceüd Q L R 356.

2) ĭ in gedeckter Silbe. Nur entremeteient Q L R 108, 109, also zweisilbiges Präfix, ĭ wird e.

3) ĭ vor Nasal. Nur ĭ vor freiem Nasal und Beispiele mit einsilbigem Präfix: ĭ fällt: alumad Q L R 206, 318;

alumez Q L R 206; aprismant M. Ps. 148_{14}; aprisma M. Ps. 87_8; entamassent Q L R 202; renumée Q L R 206, 241.

4) ĭ + i̯. a) ĭ vor freiem Gaumenlaut. aa) Wörter mit einsilbigem Präfix verlieren i. arachié M. Ps. 128_5; asegier Q L R 200, 334; asejast Q L R 324, 324; damag(i)er Q L R 125, 151; esrascier Q L R 211, 407.
bb) Wörter mit zweisilbigem Präfix zeigen i: edefier Q L R 245, 246; edifiad M. Ps. 101_{17}, Q L R 50, 50; glorifier Q L R 324; glorifiez M. Ps. 21_{24}; justifiez M. Ps. 18_{10}, 50_5; magnified Q L R 106, 145; magnifiet M. Ps. 19_5, 34_{31}; mortifier M. Ps. 36_{34}, 108_{15}; sacrefiad Q L R 322, 342 etc. etc. (wohl Lehnwörter. cc) Wörter mit anlautender Wurzel haben ei. otreier Q L R 331; otreiad Q L R 28, otreied Q L R 226, aber otried (p .p) Q L R 9 nach otri.
b) ĭ + Conson. + i̯: ĭ fällt in cumenc(e)ai M. Ps. 76_{10}, Q L R 87; cumençad Q L R 41, 136; cumenchassent Q L R 316 etc.; also bei einsilbigem Präfix.

5) In ĭ + l′ erscheint ĭ als e. a) Wörter mit einsilbigem Präfix. descunseillez Q L R 223; esparpeilled Q L R 116, 336; esparpeilet M. Ps. 21_{14}. b) Wörter mit anlautender Wurzel. merveilerent M. Ps. 47_5.

6) ĭ + n′: —
ĭ giebt e, wenn es nicht fällt, mit i̯ ei und i.

Lehnwörter.

1) enhabiter M. Ps. 28_9, 67_6; humilias M. Ps. 43_{21}, 88_{11}; humiliad Q L R 206, 299; humiliez M. Ps. 34_{17}, 37_8, Q L R 25, 296; contrarianz M. Ps. 3_7; cuntrariëd Q L R 98. 2) —
3) abomina M. Ps. 105_{37}; elluminede M. Ps. 138_{11}; enluminerent Q L R 253; extermina M. Ps. 79_{14}.
4) empedeçad M. Ps. 77_{35}; esledecer M. Ps. 105_5; esledecez M. Ps. 31_{14}, 67_5; esleesc(h)ad Q L R 243, 388 etc.
5-6) —

Verjüngungen.

1-3) — 4) soldeassent Q L R 391. 5-6) —

IX. Lateinisches ī.

1) ī in freier Silbe. Nur Futura der 4. Conjugation.
a) Wörter mit einsilbigem Präfix: ī fällt: avendrad Q L R 29, 109; contendra M. Ps. 76_9; cuildrunt M. Ps. 103_{29}; esjorrai M. Ps. 9_2, 30_8; exorra M. Ps. 114_1, 144_{20}; offer-

rai M. Ps. $_{14}$, $_{14}$; sufferas Q L R 60, 208. ī bleibt nach schwerer Konsonantengruppe: assentiras Q L R 324; convertirai M. Ps. 67_{24}, $_{24}$; deguerpira M. Ps. 36_{34}, 93_{14}; departirai M. Ps. 59_{6}, 107_{7}. escharnirat M. Ps. 2_{4}, 36_{13}; guarantireit Q L R 417; revertirad M. Ps. 145_{8}, Q L R 392. Doch siehe auch esjoïrunt M. Ps. 5_{13}. b) Wörter mit 2 Präfixen behalten i. acumplirad Q L R 110; aëmplira M. Ps. 109_{7}, 128_{6}; deperirunt M. Ps. 36_{28}, $_{40}$.

2) ī in gedeckter Silbe: —

3) ī vor Nasal. Nur freies ī und Wörter mit Präfix: ī fällt in esperment Q L R 263; bleibt in endoctrinad Q L R 226; endoctrinassent Q L R 340.

4) ī + i̯. a) ī vor freiem Gaumenlaut = i. benediseient M. Ps. 61_{4}; maldiseit Q L R 179; maldiseient M. Ps. 61_{4} etc. b) ī vor gedecktem Gaumenlaut = i. maldisist M. Ps. 54_{12}; sc- in deguerpissanz M. Ps. 118_{53}; obeï(s)sant Q L R 56, 146 etc. 5-6) —

ī bleibt i, wenn es nicht fällt.

Lehnwörter.

1) obeïrai Q L R 180. 2-6) —

---

2 Silben vor dem Tone.

I. Lateinisches ū.

1) ū in freier Silbe. a) Bei anlautendem Präfix: ū wird ü. remuërei Q L R 10, 430. b) Bei anlautender Wurzel: ū fällt aïrai Q L R 153; aïras Q L R 153. mesurerai M. Ps. 59_{6}, 107_{7} und saluëras Q L R 358 etc sind Analogiebildungen. 2) ū in gedeckter Silbe: —

3) ū vor Nasal. Nur freies ū in Wörtern mit anlautendem Präfix: ū wird ü: alumer Q L R 316; alumad Q L R 206, 318; enluminanz M. Ps. 18_{9}, 75_{4}; enluminede M. Ps. 138_{11}.

4) ū + i̯. Nur freies ū. Bei anlautendem Präfix: ū + i̯ wird üi. aquitast Q L R 356; cunduirai Q L R 195; destruirai Q L R 209, 292; destruiras M. Ps. 27_{7}; enstruirai M. Ps. 31_{10} etc. b) Bei anlautender Wurzel fällt ū. mangerai M. Ps. 49_{14}; mangeras M. Ps. 127_{2}, Q L R 150 etc. 5-6) —

ū giebt ü, wenn es nicht fällt.

Lehnwörter.

1) pertusiëd Q L R 421. 2-6) —

II. Lateinisches ŭ.

1) ŭ in freier Silbe. a) Bei anlautendem Präfix bleibt u. encutad M. Ps. 104$_{86}$; reduté M. Ps. 34$_{4}$, 70$_{27}$; stehen in romanischer Position; estuverad Q L R 28, 105; recuverad Q L R 290 b) Bei anlautender Wurzel fällt ŭ: cuntereit Q L R 88; sublerunt Q L R 268; tremblerai M. Ps. 26$_{3}$; trublerad Q L R 301.
2) ŭ in gedeckter Silbe. Nur Wörter mit anlautendem Präfix, die u zeigen: ajusterai M. Ps. 70$_{16}$; Q L R 282, 283; conturberat M. Ps. 2$_{5}$, 20$_{9}$; decurrat M. Ps. 1$_{4}$; defulerai Q L R 209; escurras Q L R 336.
3) ŭ vor Nasal. a) ŭ vor freiem Nasal. Nur Wörter mit Präfix und romanischer Position: ŭ giebt u: anumbrer Q L R 72, 215; anumbrast Q L R 215, 216; denumbrer M. Ps. 89$_{18}$ etc. b) ŭ vor gedecktem Nasal. Nur Wörter mit Präfix: u bleibt: annuncerai M. Ps. 37$_{19}$, 54$_{19}$; a(s)-su(m)merai Q L R 12, 222; enumberra M. Ps. 90$_{4}$; estundrer Q L R 302; purnuncerunt M. Ps. 144$_{4}$.
4-5) — 6) ŭ + n': Nur gedeckt = -uin c. enuindras Q L R 321, 322; enuingderas Q L R 30.
ŭ giebt u, wenn es nicht fällt.

Lehnwörter.

1) — 2) murmurerunt M. Ps. 58$_{17}$. 3-6) —

III. Lateinisches ō.

Präfix prō- wird pur: apurtenant Q L R 381.
1) ō in freier Silbe. a) Bei anlautendem Präfix: ō + Labial = u: acuplerent Q L R 245; descuvenuë Q L R 162; descuvrid Q L R 163, 291; descuvrist Q L R 367. (Nur Q L R). ō vor r giebt M. Ps. o und u, Q L R u. aorerai M. Ps. 5$_{8}$, 137$_{2}$; aorerunt M. Ps. 21$_{30}$, 44$_{13}$; honureras M. Ps. 49$_{16}$; honurerat M. Ps. 49$_{24}$. aurrad Q L R 364; unurrai Q L R 327 etc. ō vor s: Nur 2 Beispiele, im M. Ps. aruserai M. Ps. 6$_{6}$; arouseras M. Ps. 50$_{8}$. Dieses ou steht einzig da in beiden Texten; wohl Schreibfehler. b) Bei anlautender Wurzel: ō fällt: otreier Q L R 331; otreiad Q L R 28, 201 etc.
2) ō in gedeckter Silbe. Nur Wörter mit Präfix: ō wird u: demusterrai M. Ps. 90$_{16}$; demusterrad Q L R 336.

3) ō vor Nasal. Nur Beispiele mit freiem ō und anlautendem Präfix: ō giebt u: redunrad M. Ps. 136_{11}; renumée Q L R 206, 241. enpruntee (impromutua + ata) zeigt ü.

4) ō + i̯. Nur sc- mit Präfix: usc- = uiss-: cunuisterai Q L R 210; cunuistra M. Ps. 73_{10} 91_{6} etc. 5-6) — ō giebt o und u, wenn es nicht fällt.

Lehnwörter.

1-2) — 3) abomina M. Ps. 105_{87} etc. 4-6) —

Verjüngungen.

1) odererunt M. Ps. 113_{14}. 2-6) —

IV. Lateinisches ŏ.

Präfix cŏm- = cum-: acumpaigna Q L R 5; acumpaignierent Q L R 48; acumplirad Q L R 110; descunfiseit Q L R 211; desconforterent M. Ps. 78_{7}. encumpaignié Q L R 63 etc.

1) ŏ in freier Silbe. a) Bei anlautendem Präfix: ŏ vor Labial giebt M. Ps. o, selten u, Q L R u aovrez M. Ps. 117_{19}; aovranz M. Ps. 5_{11}, 13_{5}; aovrirent M. Ps. 21_{18}, 34_{24}; renoveras M. Ps. 103_{31}; reprovera M. Ps. 37_{11} gegen aüvrit M. Ps. 7_{16}; commuverat M. Ps. 28_{7}. aüverid Q L R 367; aüverist Q L R 368; estuperez Q L R 353; renuveler Q L R 301 etc. ŏ vor r giebt M. Ps. o und u, Q L R u devorerums M. Ps. 34_{28}; demurera M. Ps. 90_{1}; devurerat M. Ps. 24_{14}, 29_{6}; demurrad Q L R 182; devurrad Q L R 292 etc.

b) Bei anlautender Wurzel: ŏ fällt. memberad Q L R 100.

2) ŏ in gedeckter Silbe. Nur Wörter mit Präfix: ŏ giebt o. conforteras M. Ps. 118_{82}; enporterai Q L R 84; recordiums M. Ps. 136_{1}; remorderad Q L R 100. Dagegen zeigen, wie schon erwähnt, die Ableitungen von tŏrnare u: aturnerai Q L R 143; desturnerat M. Ps. 31_{11}; returnerai M. Ps. 17_{41}, Q L R 56, 209; tresturnerai M. Ps. 88_{23} etc.

3) ŏ vor Nasal. Nur Wörter mit anlautendem Präfix: a) ŏ vor freiem Nasal giebt o und u. amonestad Q L R 166; deshunurées Q L R 197; desunurad Q L R 151.

b) ŏ vor gedecktem Nasal giebt u (selten o). acuntez Q L R 185; recunterent M. Ps. 63_{5}, 77_{3}; respundrai Q L R 199; respunderas Q L R 104, 359 etc. Nur respondrai M. Ps. 118_{42}.

4) ŏ + i̯: — 5) In ŏ + l′ erscheint ŏ M. Ps. als o und u, Q L R als u. a) Mit anlautendem Präfix: acuillid

Q L R 74, 107; acuillirent Q L R 118, 325; recuillirent Q L R 23. b) Mit anlautender Wurzel: coildra M. Ps. 128_6; cuildrunt M. Ps. 103_{29} (l' gedeckt).

6) ŏ + n' giebt u. Nur Wörter mit Präfix: esluigneras M. Ps. 21_{20}. romanisch gedeckt: acuinter Q L R 86; acuintez Q L R 11.

ŏ wird o und u, wenn es nicht fällt.

Lehnwörter.

1-3) — 4) endoctrinad Q L R 226; endoctrinassent Q L R 340. 5-6) —

Verjüngungen.

1-3) — 4) aprismant M. Ps. 148_{14}; aprismerent M. Ps. 37_{11}, 106_{13} etc. 5-6) —

Lateinisches au.

Nur in freier Silbe. a) Bei anlautendem Präfix wird au zu o: aposera M. Ps. 76_7, 88_{22}; esjorrai M. Ps. 9_2, 30_8; emposeras M. Ps. 20_5; exorra M. Ps. 114_1 144_{20}; reposerat M. Ps. 14_1, 15_9 etc (teilweise mit romanischer Position.)

b) Bei anlautender Wurzel fällt au: parlerai M. Ps. 49_8, 77_2, Q L R 73, 199; parlerad M. Ps. 144_{22}, Q L R 321; parlium Q L R 160 etc.

au wird o, wenn es nicht fällt.

V. Lateinisches a.

Präfix intra- wird entre-: entrebaiserent M. Ps. 84_{11}, Q L R 82; entremeteient Q L R 108, 109 etc.

Präfix ad- behält a: desaturnez Q L R 193; rachater Q L R 145, 145; rachata Q L R 5; rachaté M. Ps. 106_2 etc.

1) a in freier Silbe. a) bei anlautendem Präfix bleibt a; aparisante Q L R 247; damag(i)er Q L R 125, 151; enhabiter M. Ps. 28_9, 67_6; establi M. Ps. 118_{106}, Q L R 143; (teilweise in romanischer Position). b) Bei anlautender Wurzel fällt a in merveilerent M. Ps. 47_5.

2) a in gedeckter Silbe. Nur Wörter mit Präfix: a bleibt. abaterai Q L R 306, 421; alasserunt Q L R 178; decalcheras M Ps. 90_{13}; defaldrad Q L R 159, 311; defaldrat M. Ps. 70_{11}; departirai M. Ps. 59_8, 107_7; eguarderai M. Ps. 118_6, $_{15}$; esparpeillied Q L R 116, 336; esparpeilet M. Ps. 21_{14}; trespasserai M. Ps. 17_{32}, 41_4, Q L R 208 etc.

3) a vor Nasal. a) a vor freiem Nasal. Nur Wörter mit Präfix: a bleibt. entamassent Q L R 202; esbaniant Q L R 154. Stets ai nach Analogie von maindre haben dessen Composita: parmaindera M. Ps. 71_{5}, parmaindra M. Ps. 102_{15}; remaindra Q L R 10, 10; remaindrunt Q L R 117 etc. Doch remandrad Q L R 292, 415.
b) a vor gedecktem Nasal. Nur Wörter mit Präfix: a bleibt. cumanderai Q L R 79, 168; demanderai Q L R 170; despandrai M. Ps. 88_{33}; enflammerad M. Ps. 96_{3}; guarantireit Q L R 417.

4) a + ị. a) a vor freiem Gaumenlaut = ai. Nur complairunt M. Ps. 48_{13} mit anlautendem Präfix.
b) a vor gedecktem Gaumenlaut. aa) aguaiterat M. Ps. 36_{12}; enflaistrisseit M. Ps. 106_{26}; depaistrat M. Ps. 48_{14}. bb) iraistras M. Ps. 78_{5}, 79_{5}; iraistra M. Ps. 102_{9}, 111_{9}.
c) a + Consonant + ị = ai. Nur mit Präfix: abaisseras Q L R 208; encraissera M. Ps. 140_{6}; repairerunt M. Ps. 103_{30}.

5) In a + l' bleibt a. coailliez M. Ps. 118_{70}; travaillerai Q L R 280; travaillerat M. Ps. 48_{4}.

6) In a + n' bleibt a. Nur gedeckt = -ain c̲: confraindrai M. Ps. 74_{10}; defraindrai M. Ps. 17_{42}.

7) a vor Labial. espoëntad Q L R 299, 301 etc. Mit erhaltenem Labial: espouënted Q L R 205; espouëntez Q L R 392.

a bleibt a, wenn es nicht fällt, mit ị giebt es ai, vor Labial zuweilen o.

Lehnwörter.

1-3) — 4) delazerad Q L R 54. 5-7) —

Verjüngungen.

1-3) — 4) àttrarreient Q L R 275; retrarraie Q L R 414; sustrarreient Q L R 275. Anders geartet: bonured Q L R 272; bonurez Q L R 1; bonurée Q L R 3, 6; desfras Q L R 177; refrez Q L R 20. areinnad Q L R 31; areisnad Q L R 32; areisuna Q L R 3.

5) traveillerunt Q L R 143. 6-7) —

VI. Lateinisches ĕ (ae).

Präfix pĕr- wird par-: aparceüst Q L R 339; aparceüd Q L R 51, doch aperceüd Q L R 356.

1) ĕ in freier Silbe. a) Bei einsilbigem Präfix bleibt e.

devederai (vĕto) M. Ps. 39_{12}; encrepera M. Ps. 140_{6}; ensevelid Q L R 184, 290; ensevelist M. Ps. 78_{3}, Q L R 231; esledecer M. Ps. 105_{5}; esleesc(h)ad Q L R 243, 388; esledeceames M. Ps. $89_{16,\ 17}$; romanische Position liegt vor in aquerrunt M. Ps. 68_{40}; offerrai M. Ps. $65_{14,\ 14}$; requerrai M. Ps. $26_{7,\ 13}$, Q L R 40, 316; sufferas Q L R 60, 208; sufferunt M. Ps. $58_{7,\ 16}$.

b) Bei zweisilbigem Präfix fällt ĕ: maldiseit Q L R 179; maldiseient M. Ps. 61_{4}; maldisant M. Ps. 36_{23} etc. Doch stets: benediums M. Ps. 113_{27}; bendiseient M. Ps. 61_{4}; beneïsseiz M. Ps. 65_{7}, 95_{2} etc. (Dagegen vergl. oben beneit, beneite).

c) Bei anlautender Wurzel: Es handelt sich nur um Fälle, die in romanischer Position nach sufferai etc. gebildet sind: e bleibt dann: coverrad M. Ps. 139_{10}; cuverez Q L R 353; liverai (1. fut.) Q L R 89, 93; uverai Q L R 159. Diese Formen werden dann bei Verba der 1. Konjug. mit Perfektformen verwechselt, wie livrad Q L R 304 zeigt.

2) ĕ in gedeckter Silbe. Nur Wörter mit anlautendem Präfix. ĕ bleibt e: apelerai M. Ps. 55_{10}, 101_{3}, Q L R 205; aresterras Q L R 32, 53; convertirai M. Ps. $67_{24,\ 24}$; deguerpira M. Ps. 36_{35}, 93_{14}; deperdra M. Ps. 77_{42}, 93_{23}; guverneras M. Ps. 2_{9}; guvernerad Q L R 7.

3) ĕ vor Nasal. a) ĕ vor freiem Nasal = e. Nur Beispiele mit Präfix und romanischer Position: avendrad Q L R 29, 109; contendra M. Ps. 76_{9}; engendrai M. Ps. 2_{7}, 109_{4}; remembrer M. Ps. 24_{7}, 78_{8}; remembrées Q L R 312; sustendra M. Ps. 129_{3}, 147_{6}. b) ĕ vor gedecktem Nasal = e. Nur Beispiele mit anlautendem Präfix: assentiras Q L R 324; atempred Q L R 167; presenteras Q L R 63.

4) ĕ + i̯. Nur Wörter mit Präfix. a) ĕ vor freiem Gaumenlaut = ei. depreierai M. Ps. 29_{10}; depreiera M. Ps. 134_{14}; depreierunt M. Ps. 44_{14}; enpeirout Q L R 128. Daneben viele analoge Formen mit i: defirunt M. Ps. 36_{21}, 103_{30}; despirai M. Ps. 117_{7}; eslirrai Q L R 180 etc. b) ĕ vor gedecktem Gaumenlaut. Nur i analog den auf dem ĕ betonten Formen: deliteras M. Ps. 50_{17}, 64_{8}; parsiwerai M. Ps. 17_{41}; profitera M. Ps. 88_{22}; pursiwerai Q L R 181, 209.

5) In ĕ + l′ bleibt e: enveilli M. Ps. 36_{26}; enveillirent M. Ps. 31_{3}; enveilliz Q L R 38. viez analog gebildet sind enviezi M. Ps. 6_{7}; enviegi M. Ps. 17_{49}.

6) ĕ + n′: —
ĕ bleibt e, wenn es nicht fällt.

VII. Lateinisches ē (oe).

1) ē in freier Silbe. a) Wörter mit anlautendem Präfix: ē wird e: afebliz Q L R 111; amesured Q L R 167; desevrer M. Ps. 21_{10}, 34_{25}. In romanischer Position: acrerrat M. Ps. 36_{22}; averrad Q L R 286. Hierher gehört auch: espererai M. Ps. 17_{2}, 26_{6}; esperrai M. Ps. 55_{8} etc. b) Wörter mit anlautender Wurzel verlieren ē: vergundissent M. Ps. 6_{10}, $_{10}$ und sämtliche Formen von *disjejunare, z. B.: digner Q L R 288, 368; dignad Q L R 356, 361; disné Q L R 49.

2) ē in gedeckter Silbe: —

3) ē vor Nasal. a) ē vor freiem Nasal. Nur Wörter mit Präfix: ē giebt e: enfrenerai Q L R 414; espenir Q L R 20; romanisch gedeckt: repentir Q L R 54, 402; repenti M. Ps. 105_{42}, Q L R 54. b) ē vor gedecktem Nasal. Nur Wörter mit Präfix: ē giebt e: aprendras M. Ps. 39_{12}; cumprendrai M. Ps. 17_{41}; cumprendrad Q L R 261; purprendrat Q L R 365; purpenserai M. Ps. 62_{7}, 76_{12} etc.

4) ē + i̯. a) ē vor freiem Gaumenlaut. Nur Beispiele mit Präfix, bei denen c schwindet: aseüräd Q L R 388; aseürez Q L R 142, 391. b) ē vor gedecktem Gaumenlaut. acreistereit Q L R 417. 5-6) —
ē giebt e, wenn es nicht fällt.

Verjüngungen.

1) sävereiez Q L R 288. 2-6) —

VIII. Lateinisches ĭ.

Präfix ĭn- wird en-: aëmplira M. Ps. 109_{7}, 128_{6}; raëmplira M. Ps. 90_{15} etc.

1) ĭ in freier Silbe. a) Bei anlautendem Präfix wird ĭ zu e: abevras M. Ps. 59_{8}; deceveras Q L R 337, 337; decevera M. Ps. 131_{11}; receverai M. Ps. 49_{10}, 115_{4}, Q L R 280, 425; receveras M. Ps. 50_{20}, Q L R 243 etc. In Anlehnung an veie haben ei: aveiera Q L R 29; enveierai Q L R 30, 58; enveieras Q L R 243, 263 etc. und cuveite entsprechend: cuveitera M. Ps. 44_{13}; cuveiterunt M. Ps. 93_{21}. b) Bei anlautender Wurzel: ĭ fällt. herberg(i)er Q L R 34, 140; herbergerent Q L R 23, 32; soldeassent Q L R 391.

2) ĭ in gedeckter Silbe giebt e. a) Bei anlautendem Präfix:

afermerai Q L R 414; confermera M. Ps. 88_{21}; escercherai M. Ps. $118_{34, 69}$; escerchereient Q L R 323; remetra M. Ps. 147_{7}. b) Bei anlautender Wurzel: saietterunt M. Ps. 63_{4}.

3) ĭ vor Nasal. Nur freies ĭ. a) Bei anlautendem Präfix wird ĭ zu e: amenuisas M. Ps. 8_{6}, 88_{44}; amenuisées M. Ps. 11_{1}, romanisch gedeckt: amerrai Q L R 131; amerrad M. Ps. 124_{5}; assemblat M. Ps. 40_{6}, Q L R 352, 425; cumenc(e) ai M. P 76_{10}, Q L R 87 etc.
b) Bei anlautender Wurzel fällt ĭ: dismera Q L R 27.

4) ĭ + i̯. Nur ĭ vor freiem Gaumenlaut. a) Bei anlautendem Präfix erscheint ei: espleitad Q L R 359; refreidez Q L R 206; refreidiez M. Ps. 38_{18}; respleited Q L R 159 (stets romanische Position). b) Bei anlautender Wurzel fällt ĭ: closcerez Q L R 315; targeras M. Ps. 39_{24}; vengerai Q L R 65. Doch guerriërunt Q L R 144.

5) In ĭ + l′ erscheint ĭ als e. a) Bei anlautendem Präfix: esveillez (2. praes.) Q L R 317; esveillast Q L R 104; esveillez (p. p.) M. Ps. 77_{71}. b) Bei anlautender Wurzel: fameillerai M. Ps. 49_{13}; sumeillai M. Ps. 3_{5}; sumeilla M. Ps. 118_{28}.

6) In ĭ + n′ erscheint ĭ als e. Nur mit Präfix; enseignerai M. Ps. 33_{11}, 50_{14}; ensegneras M. Ps. 93_{12}, 118_{171} etc. gedeckt = ein c: ateindrad Q L R 360; estreinderad M. Ps. 36_{12}.
ĭ giebt e, wenn es nicht fällt.

Lehnwörter.

1) atitelé Q L R 2; inquiëted Q L R 110; edifiër Q L R 242, 245 etc.; glorifiër Q L R 324; glorifiëz M. Ps. 21_{24}; habiterai M. Ps. 131_{15}, 138_{8} etc.; humiliowe M. Ps. 34_{16}; humiliërent M. Ps. 93_{5}, 104_{17}, Q L R 296, 296; justifiëz M. Ps. 18_{10}, 50_{5}; magnifiad M. Ps. $125_{3, 4}$; magnifiëd Q L R 106, 145; manifestas M. Ps. 50_{7}; manifestée Q L R 11; mortifiër M. Ps. 36_{34}, 108_{15}; multiplias M. Ps. 11_{9}, 35_{7} etc. etc. Etwas anders: edefiër Q L R 245, 246; multepliëd Q L R 209; sacrefiër Q L R 5, 43; saintefiat M. Ps. 45_{4}; seintefiad Q L R 58, 148; signefia Q L R 5 etc. 2-3) — 4) avigurad Q L R 333; esvigurad Q L R 290. 5-6) —

Verjüngungen.

1-5) — 6) ensaignerat M. Ps. 17_{39}.

IX. Lateinisches ī.

1) ī in freier Silbe. Nur Wörter mit Präfix: ī bleibt i: ariverunt Q L R 243; avirunerent M. Ps. 16_{11}, $_{12}$, Q L R 354, 367; contribla M. Ps. 104_{15}, $_{31}$; delivrai M. Ps. 80_{7} Q L R 159; desirer M. Ps. 118_{20}; desirad Q L R 212, 274 etc. ī fällt, wie stets, in adrecier Q L R 44, 389; adreceat M. Ps. 39_{3}, 77_{11}; esdreçai M. Ps. 138_{17}; esdresçad Q L R 264, 320.
2) ī in gedeckter Silbe: —
3) ī vor Nasal. Nur Beispiele mit freiem Nasal und anlautendem Präfix: i bleibt: enclinerai M. Ps. 48_{4}; enclinerat M. Ps. 9_{33}.
4) ī + i̯. Nur frei: chastiërai Q L R 144; castiëra M. Ps. 140_{6}. 5-6) —

ī bleibt i, wenn es nicht fällt.

---

3 Silben vor dem Tone.

I. Lateinisches ū.

1) ū in freier Silbe giebt ü. jugerai M. Ps. 74_{3}; jugera M. Ps. 95_{10}, $_{13}$; Q L R 28; jugerad M. Ps. 97_{10}, 134_{14}, Q L R 7.
2) ū in gedeckter Silbe giebt ü. justifiai M. Ps. 72_{13}; justifiez M. Ps. 18_{10}, 50_{5}. 3-6) —

ū giebt ü.

II. Lateinisches ŭ.

1) ŭ in freier Silbe giebt u(o). guverneras M. Ps. 2_{9}; guvernerad Q L R 7; sufferas Q L R 60, 208; suferunt M. Ps. 58_{7}, $_{16}$; cuveiterunt M. Ps. 93_{21}; coveitera M. Ps. 44_{13} daneben. 2-6) —

ŭ giebt u.

Lehnwörter.

1) — 2) multiplié M. Ps. 37_{20}, 106_{38}; multiplied Q L R 209 etc.; murmurerunt M. Ps. 58_{17}.
3) humilias M. Ps. 43_{21}, 88_{11}; humiliad Q L R 206, 299; humilierent M. Ps. 93_{5}, 104_{17}, Q L R 296, 296 etc.
4) crucifiad Q L R 111. 5-6) —

III. Lateinisches ō.

Präfix prō- wird pur-. purparled Q L R 82; purpen

serai M. Ps. 62_{7}, 76_{12}; pursinwrai M. Ps. 181, 209 etc.

1) ō in freier Silbe giebt M. Ps. o, Q L R u. cuvendrad Q L R 409; coverrad M. Ps. 139_{10}; cuverums Q L R 182; cuverez Q L R 353. gloriërunt M. Ps. 93_{8}; glorifier Q L R 324; glorifiëz M. Ps. 21_{24} sind wohl Lehnwörter.

2-6) — ō giebt o und u.

Lehnwörter.

profitera M. Ps. 88_{22}; pronuncerai M. Ps. 70_{19}; proposerai M. Ps. 136_{8}.

IV. Lateinisches ŏ.

Präfix ŏb- behält sein o: obeï(s)ant Q L R 56, 146; obliërai M. Ps. $118_{16, 93}$; ociras Q L R 103, 115; offerai M. Ps. 65_{14}, $_{14}$. Präfix cŏm- wird M. Ps meist com-, Q L R meist cum-: commuverat M. Ps. 28_{7}; complairunt M. Ps. 48_{13}. Doch cumprendrai M. Ps. 17_{41}. cumanderai Q L R 79, 198; cumbaterad Q L R 28, 301 etc. Präfix cŏntra- giebt cuntre-: cuntrestera M. Ps. 75_{7}.

1) ŏ in freier Silbe. ŏ vor Dental = o: odererunt M. Ps. 113_{14}. ŏ vor l = o: soldeassent Q L R 391 (romanische Position). ŏ vor v = u: uverai Q L R 159 (operari + habeo).
2) ŏ in gedeckter Silbe giebt o. mortifiër M. Ps. 36_{84}, 108_{15}.
3) ŏ vor Nasal. a) ŏ vor freiem Nasal giebt o und u. bonured Q L R 272; bonurée Q L R 3, 6; honureras M. Ps. 49_{16}; unurrai Q L R 327; unurreit Q L R 287. b) ŏ vor gedecktem Nasal giebt u. sumeillai M. Ps. 3_{5}; sumeilla M. Ps. 118_{28}. 4-6) —

ŏ giebt o (besonders M. Ps.) und u.

Lateinisches au.

Nur au in freier Silbe = o. otreier Q L R. 331; otreiad Q L R 28, 201 etc. closcerez Q L R 315 (romanische Position).

V. Lateinisches a.

Präfix ad- behält sein a: aorerai M. Ps. 5_{6}, 137_{2}; aurrad Q L R 364; abaterai Q L R 306, 421; adreceat M. Ps. 39_{8}, 77_{11}; amenuisas M. Ps. 8_{6}, 88_{44}; anumbrer Q L R 72, 215.

Präfix trans- giebt tres-: trespasserai M. Ps. 17_{32}, 41_{4}, Q L R 208; tresturnerai M. Ps. 88_{28}.

1) a in freier Silbe giebt a. habiterai M. Ps. 131_{15}, 138_{8}; guarantireit Q L R 417; travaillerai Q L R 280; tra-

vaillerat M. Ps. 48_8; romanische Position in maldiseit Q L R 179; maldiseient M. Ps. 61_4; parlerai M. Ps. 49_8, 77_2, Q L R 73, 199; parlerad M. Ps. 144_{22} Q L R 321.

2) a in gedeckter Silbe giebt a. arguërai M. Ps. 49_9, $_{22}$; chastiërai Q L R 144; castiëra M. Ps. 140_6.

3) a vor Nasal giebt a. a) a vor freiem Nasal. fameillerai M. Ps. 49_{13}; manifestas M. Ps. 50_7; manifestée Q L R 11 etc. b) a vor gedecktem Nasal. damagier Q L R 125, 151; mangeras M. Ps. 127_2, Q L R 150; mangerunt M. Ps. 21_{28}, Q L R 306, 332.

4) a + i̯ giebt ai; a) a vor freiem Gaumenlaut. saiëtterunt M. Ps. 63_4. b) a + Conson. + i̯. airai Q L R 153; airas Q L R 153; aiuëra M. Ps. 88_{21}; aiuërat M. Ps. 36_{42}, 45_5; aiuërunt M. Ps. 118_{175}. 5) a + l': —

6) In a + n' bleibt a. magnifiër M. Ps. 9_{42}; magnifiëd Q L R 106, 145; magnifiët M. Ps. 19_5, 34_{31} etc. gedeckt = ain c: saintefiat M. Ps. 45_4; saintefiëd Q L R 84, 257; saintefiée Q L R 45, 114.

ạ giebt a, mit i̯ ai.

Lehnwörter.

1-3) — 4) sacrefiër Q L R 5, 43; sacrifiër Q L R 2; sacrefiout Q L R 300, 389; sacrefieit Q L R 342 etc.

5-6) —

Verjüngungen.

1-5) — 6) seintefiëz Q L R 51; seintefiad Q L R 58, 148; seintefiërent Q L R 23 etc. sehr häufig.

VI. Lateinisches ĕ (ae).

Präfix ĕx- behält sein e: exalcerai M. Ps. 29_1, 58_{18}; exorra M. Ps. 114_1, 144_{20}; eschalfer Q L R 220, 220; esdresçad Q L R 264, 320. Präfix pĕr- wird par-: parmaindera M. Ps. 71_5; parsiwerai M. Ps. 17_{41} etc. Präfix rĕ- wird re: receverai M. Ps. 49_{10}, 115_4, Q L R 280, 425; remuërai Q L R 10, 430; renoveras M. Ps. 103_{31} etc.

1) ĕ in freier Silbe giebt e. edefiër Q L R 245, 246; edifiant M. Ps. 117_{21}; edifiad M. Ps. 101_{17}, Q L R 50, 50 etc. presenteras Q L R 63; vergundissent M. Ps. $6_{10, 10}$ (in romanischer Position). 2) ĕ in gedeckter Silbe: —

3) ĕ vor Nasal giebt e. a) ĕ vor freiem Nasal. benediseient M. Ps. 61_4; beneïsseiz M Ps. 65_7, 95_2 etc.; in romanischer Position: memberad Q L R 100; tremblerai M. Ps. 26_2. b) ĕ vor gedecktem Nasal: venteleras Q L R 336; ventelerad Q L R 293.

4) ĕ + i̯. Nur ĕ vor freiem Gaumenlaut. dismera (decimare) Q L R 27 durch Einwirkung von disme. 5) ĕ + l': — 6) In ĕ + n' bleibt e. segnurerad M. Ps. 102_{19}; seignurerunt M. Ps. 18_{14}, 48_{15} etc. ĕ bleibt e.

Lehnwörter.

pertusiëd Q L R 421.

VII. Lateinisches ē (oe).

Präfix dē- bleibt de-. deceveras Q L R 337, 337; defaldrat M. Ps. 70_{11}; delivrad M. Ps. 114_{6}, Q L R 39, 51: demerrat M. Ps. 44_{6} 59_{10}; demurrad Q L R 182.
1) ē in freier Silbe bleibt e. mesurerai M. Ps. 59_{8}, 107_{7}.
2-6) —

Verjüngungen.

1) granterai Q L R 195. 2-6) — ē bleibt e.

VIII. Lateinisches ĭ.

Präfix dĭs- wird des-: desaturnez Q L R 193; descuvrid Q L R 163, 291; desturnerat M. Ps. 13_{11}. Aehnlich mĭs- zu mes-: mesparlad Q L R 204; mesparled Q L R 331, 412. Präfix ĭn- giebt en-: enbaterai Q L R 181; enclinerat M. Ps. 9_{33}; engendré M. Ps. 88_{27}, Q L R 179: enmerreient Q L R 323 etc. Präfix ĭntra- wird entre-: entrebaiserent M. Ps. 84_{11}, Q L R 82; entremeteient Q L R 108, 109 etc.
1) ĭ in freier Silbe giebt e. Nur merveilerent M. Ps. 47_{5} in romanischer Position.
2) ĭ in gedeckter Silbe giebt e. elluminede M. Ps. 138_{11}; guerriërunt Q L R 144.
3) ĭ vor Nasal giebt e. Nur gedeckt: vengerai Q L R 65.
4-6) — ĭ wird e.

Lehnwörter.

inquieted Q L R 110.
1-5) —. 6) signefia Q L R 5; signefiërent Q L R 15 etc.
Bemerkung: In digner (*disjejunare) Q L R 288, 368 etc. ist dĭs- nicht mehr als Präfix empfunden worden. Vergl. auch: disné Q L R 49.

IX. Lateinisches ī.

1) ī in freier Silbe giebt i. iraistras M. Ps. 78_{5}, 79_{5}; liverai (futur.) Q L R 89, 93; visiterai M. Ps. 88_{32}; vivifiër Q L R 362; vivifias M. Ps. 70_{23}, 118_{93}. 2-6) — ī bleibt i.

D. Fünfsilbige Wörter.

Bei 5- und mehrsilbigen Wörtern eine bestimmte Regel über die Unterdrückung von Silben aufstellen zu wollen, ist zum mindesten gewagt, da die Analogie eine zu grosse Rolle hierbei spielt. Je nach der Anzahl der vor der Wurzel stehenden Präfixe bezw. Präfixsilben bekommt (wie schon erwähnt) das Wortbild ein anderes Aussehen. Im allgemeinen ist daran festzuhalten, dass die Sprache bemüht ist, die zweite Silbe der Wurzel zu unterdrücken.

Fünfsilbige Wörter.

Nomina.

Silbe unmittelbar vor dem Tone.

I. Lateinisches ū.

Nur ū vor freiem Nasal. Nur acustumiers Q L R 2 und acustumeement Q L R 3 mit einsilbigem Präfix: ū wird ü.

II—IV: fehlen.

V. Lateinisches a.

1) a in freier Silbe. -atorem giebt eür (nur M. Ps.); -atura -ure (nur Q L R). mortifiëdurs M. Ps. 78_{12}; remembreür M. Ps. 102_{18}, 105_{7}. chevalchure Q L R 358; engendrure Q L R 2; entablure Q L R 248.
2) a in gedeckter Silbe: —
3) a vor Nasal. Nur a vor freiem Nasal: a wird e: edefiëment Q L R 244, 260; fabliëmenz M. Ps. 118_{85}; justifiëmenz M. Ps. 104_{43}; multepliëment Q L R 2; sacretiëment(z) Q L R 43, 406; saintefiëment M. Ps. 95_{6}, 96_{13}. Mit Präfix: adrecement(z) M. Ps. 118_{7}, 98_{4}, Q L R 29, 188; empeechement Q L R 300; enluminement M. Ps. 43_{5}, 77_{17}; esleecement M. Ps. 31_{9}, 41_{5}. 4-6) —

a wird e, wenn es nicht fällt.

Lehnwörter.

1) propiciatóries Q L R 2. 2-6) —

VI—VII: fehlen.

VIII. Lateinisches ĭ.

Nur ĭ in freier Silbe: ĭ fällt in cunestablie Q L R 137, 137; deslealted Q L R 112.

Lehnwörter.

1) estabilited 103₆; abitaciun M. Ps. 106₇, ₈₆; absolutiuns Q L R 389; generatiun M. Ps. 44₁₉, ₁₉, Q L R 384, 393.
2-6) —

IX. Lateinisches ī: —

---

2 Silben vor dem Tone.

I. Lateinisches ū.

Nur Lehnwörter.

-ūtionem giebt -utiun: absolutiuns Q L R 389; retributiun M. Ps. 18₁₂.

II. Lateinisches ŭ.

Nur ŭ in freier Silbe in Beispielen mit Präfix: ŭ fällt: detriblemenz M. Ps. 146₃; entablure Q L R 248.

III. Lateinisches ō.

1-2) — 3) ō vor Nasal. Nur freies ō, das u giebt: avirunement M. Ps. 11₉, 17₁₈. 4-6) —

IV. Lateinisches ŏ.

Nur freies ŏ in Wörtern mit anlautendem Präfix: ŏ fällt: remembreür M. Ps. 102₁₈, 105₇.

V. Lateinisches a.

1) a in freier Silbe deslealted Q L R 112; acurageement Q L R 251, 390. cunestablie Q L R 137, 137 hat 2 Präfixe. 2) a in gedeckter Silbe: —
3) a vor Nasal. a vor freiem Nasal. Nur Beispiele, in denen aus der Tonsilbe ai eingeführt ist: dederainetez M. Ps. 72₁₇, 77₇₂; sultaineté M. Ps. 106₄. 4-6) —
a in freier Silbe wird e.

Lehnwörter.

Endung -ationem stets a(c)tiun in Lehnwörtern, z. B.: indignatiun M. Ps. 29₅, 77₅₄, Q L R 158, 363; tribulatiun(s) M. Ps. 4₁, 9₉, Q L R 35, 338. jubilaciun M. Ps. 88₁₅; tribulaciun M. Ps. 106₃₉, 107₁₃.

Verjüngungen.

1-2) — 3) Neben dedezainetez M. Ps. 138_{14} auch dedezeinetez M. Ps. 108_{17}. 4-6) —

VI. Lateinisches ĕ.

1) ĕ in freier Silbe. Nur Beispiele mit Präfix: ĕ fällt: engendrure Q L R 2.
2) ĕ in gedeckter Silbe giebt e. amonestement Q L R 24, 244; also mit Präfix.
3) ĕ vor Nasal. Nur gedeckter Nasal = e: entalentament M. Ps. 72_{7}; espowentement M. Ps. 87_{17}. 4-6) —

Lehnwörter.

1-3) — 4) imperfectiun M. Ps. 38_{15}; resurrectiun M. Ps. 138_{1}. 5-6) —

VII. Lateinisches ē.

1) ē in freier Silbe: fällt in acustumiers Q L R 2 und acustumeement Q L R 3, also bei anlautendem Präfix.

2-3) — 4) ē + i̯. Nur ē + ct + i̯ = eç-: adrecement(z) M. Ps. 98_{4}, 118_{7}, Q L R 29, 188. 5-6) —

VIII. Lateinisches ĭ.

1-3) — 4) ĭ + i̯. a) -ficamentum = -fiëment: Das ĭ ist zu ī geworden. edefiëment Q L R 244, 260; justifiëmenz M. Ps. 104_{43}; sacrefiëment(z) Q L R 43, 406; saintefiëment M. Ps. 95_{6}, 96_{13}. -ficatores = fiëdurs: mortifiëdurs M. Ps. 78_{12}. Ausfall des ĭ in chevalchure Q L R 358 nach cheval. b) ĭ + t + i̯. ĭ fällt in cumencement M. Ps. 73_{2}, 76_{11}, Q L R 4, 182. bleibt als e in esleecement M. Ps. 31_{9}, 41_{5}. 5-6) —
ĭ wird e, wenn es nicht fällt.

Lehnwörter.

1) estabilited M. Ps. 103_{6}; propiciatóries Q L R 2. 2) —
3) enluminement M. Ps. 43_{5}, 77_{17}.
4) empeechement Q L R 300; contradictiun M. Ps. 30_{26}, 79_{7}.
5-6) —

IX. Lateinisches ī.

Nur ī in freier Silbe: ī bleibt i: sultivetet M. Ps. 54_{7}.

3 Silben vor dem Tone.

I. Lateinisches ū.

1) ū in freier Silbe. Bei anlautendem Präfix wird ū zu ü: excusaciuns M. Ps. 140_4.
2) ū in gedeckter Silbe: —
3) ū vor Nasal. Nur freies ū in Wörtern mit Präfix: ū wird ü: enluminement M. Ps. 43_5, 77_{17}. 4-6) —

ū wird ü, wenn es nicht fällt.

II. Lateinisches ŭ.

1) ŭ in freier Silbe fällt bei anlautender Wurzel: fabliëmenz M. Ps. 118_{85}.
2) ŭ in gedeckter Silbe giebt bei anlautendem Präfix u: conturbatiun M. Ps. 30_{25}.
3) ŭ vor Nasal. Nur gedeckter Nasal: ŭ giebt bei anlautendem Präfix u: consummatiun M. Ps. $58_{14, 15}$. 4-6) —

ŭ giebt u, wenn es nicht fällt.

Lehnwörter.

1) tribulatiun(s) M. Ps. 4_1, 9_9, Q L R 35, 338.
2) resurrectiun M. Ps. 138_1. 3-6) —

III. Lateinisches ō.

1) ō in freier Silbe. Bei anlautendem Präfix o in consolatiuns M. Ps. 93_{19} (vor l), u in acustumiers Q L R 2 u. acustumeement Q L R 3 (vor s) in romanischer Position.

ō giebt o oder u, wenn es nicht fällt.

IV. Lateinisches ŏ.

1) ŏ in freier Silbe, in Beispielen mit anlautendem Präfix = o: absolutiuns Q L R 389; dispositiun Q L R 284; propositiun(s) M. Ps. 48_4, 77_2, Q L R 257. Also nur Lehnwörter. Dagegen acurageement Q L R 251, 390.
2) ŏ in gedeckter Silbe: —
3) ŏ vor Nasal. Nur freies ŏ, das bei anlautendem Präfix als o bleibt: amonestement Q L R 24, 244.

4-6) — ŏ = o.

V. Lateinisches a.

1) a in freier Silbe. Bei anlautendem Präfix bleibt a entablure Q L R 248; entalentament M. Ps. 72_7; auch estabilited M. Ps. 103_6 ist hierher zu ziehen.

2) a in gedeckter Silbe. a) Bei anlautendem Präfix bleibt a: entarjement M. Ps. 94_{8}; incarnatiun Q L R 210. b) Bei anlautender Wurzel bleibt a in chevalchure Q L R 358.
3) a vor Nasal. Nur gedeckter Nasal: a bleibt a: supplantatiun M. Ps. 40_{10}. 4-6) —
7) a ist durch folgenden Labial zu o verdunkelt in espowentement M. Ps. 87_{17}. a giebt e in freier Silbe, in gedeckter bleibt es. (doch cf. 7).

Lehnwörter.

contradictiun M. Ps. 30_{26}, 79_{7}.

VI. Lateinisches ĕ (ae)

1) ĕ in freier Silbe. Bei anlautendem Präfix bleibt e: empeechement Q L R 300; esleecement M. Ps. 31_{9}, 41_{5}.
2) ĕ in gedeckter Silbe: —
3) ĕ vor Nasal. ĕ vor freiem Nasal, Nur mit Präfix, in romanischer Position: ĕ bleibt e: engendrure Q L R 2; remembreür M. Ps. 102_{18}, 105_{7}. 4-6) —
ĕ giebt e, wenn es nicht fällt.

Lehnwörter.

1) generatiun M. Ps. 44_{19}, $_{19}$, Q L R 384, 393; miseraciuns M. Ps. 102_{4}, 118_{77}; veneratiun Q L R 399.
2) imperfectiun M. Ps. 138_{15}. 3) —
4) congregatiun M. Ps. 61_{8}, 67_{33}; deprecaciun M. Ps. 139_{7}, 141_{8}; delectatiuns M. Ps. 15_{11}. 5-6) —

VII. Lateinisches ē.

1) ē in freier Silbe ist als e erhalten bei anlautendem Präfix: revelatiun Q L R 251, 284. 2-3) —
4) ē + i̯. Nur Wörter, in denen bei anlautendem Präfix der einfache Gaumenlaut schwindet: ē bleibt e: deslealted Q L R 112. 5-6) —
ē bleibt e, wenn es nicht fällt.

VIII. Lateinisches ĭ.

Präfix ĭn- = en-: cumencement M. Ps. 73_{2}, 76_{11}, Q L R 4, 182.
1) ĭ in freier Silbe fällt bei anlautender Wurzel: sultaineté M. Ps. 106_{4}; soltiveted M. Ps. 101_{7}. 2-6) —
ĭ giebt e, wenn es nicht fällt.

Lehnwörter.

adinventiuns M. Ps. 76_{12}, 80_{11}.

1) a) abitaciun M. Ps. 106_{7}, $_{36}$; cogitatiun M. Ps. 75_{10}, $_{10}$; edifiëment Q L R 390; meditatiun M. Ps. 38_{4}, 48_{3} etc. b) edefiëment Q L R 244, 260; multepliëment Q L R 2; saintefiëment M. Ps. 95_{6}, 113_{2} etc. 2) —

3) dominaciun M. Ps. 102_{22}, 144_{13}.

4) fornicatiun M. Ps. 72_{26}; predicatiuns M. Ps. 72_{28}; propiciatóries Q L R 2. 5) —

6) indignatiun M. Ps. 29_{5}, 77_{54}, Q L R 158, 363.

IX. Lateinisches ī.

Nur ī in freier Silbe. Bei anlautendem Präfix bleibt i: avirunement M. Ps. 11_{9}, 17_{13}; detriblemenz M. Ps. 146_{3}. Doch adrecement(z) M. Ps. 98_{4}, 118_{7}, Q L R 29, 188, wie stets, mit Verlust des i.

---

4 Silben vor dem Tone.

I. Lateinisches ū.

Nur ū in gedeckter Silbe wird ü. justifiëmenz M. Ps. 104_{43}. ū wird ü.

II. Lateinisches ŭ. —

Lehnwörter.

1) — 2) multepliëment Q L R 2. 3) —

4) fluctuatiun M. Ps. 54_{25}. 5-6) —

III. Lateinisches ō.

1) ō in freier Silbe giebt o und u. Nur romanische Position: sultaineté M. Ps. 106_{4}; sultivetet M. Ps. 54_{7}; soltiveted M. Ps. 101_{7}. 2-6) — ō wird o und u.

Lehnwörter.

propiciatóries Q L R 2; propositiuns M. Ps. 48_{4}, 77_{2}, Q L R 257.

IV. Lateinisches ŏ.

Präfix cŏm- giebt com- u. cum-: comencement M. Ps. 118_{152}; consummatiun M. Ps. 58_{14}, $_{15}$. cumencement M. Ps. 73_{2}, 76_{11}, Q L R 4, 182.

1) — 2) ŏ in gedeckter Silbe giebt o: dormitaciun M.

Ps. 131_4; fornicatiun M. Ps. 72_{26}; mortifiëdurs M. Ps. 78_{12}.
3) ŏ vor Nasal. Nur freies ŏ = o und u: dominacrun M. Ps. 102_{22}, 144_{18}. 4-6) — ŏ giebt o und u.

V. Lateinisches a.

Präfix ad- behält a: adinventiuns M. Ps. 76_{12}, 80_{11}; ädrecement(z) M. Ps. 98_4, 118_7, Q L R 29, 188; amonestement Q L R 24, 244.
1) a in freier Silbe giebt a abitatiun M. Ps. 68_{30}, 75_2; fabliëmenz M. Ps. 118_{85}. 2-5) —
6) a + n'. Nur gedeckt = -ain c̲. saintefiëment M. Ps. 95_6, 96_{13}.

Lehnwörter.

1-3) — 4) sacrefiëment(z) Q L R 43, 406. 5-6) —

VI. Lateinisches ĕ (ae).

Präfix rĕ- behält e: revelatiun Q L R 251, 284; remembreür M. Ps. 102_{18}, 105_7.
Präfix ĕx- behält e: esleecement M. Ps. 31_9, 41_5; espowentement M. Ps. 87_{17}.
1) ĕ in freier Silbe = e. edefiëment Q L R 244, 360; meditatiun M. Ps. 38_4, 48_8; predicatiuns M. Ps. 72_{28}.
2) ĕ in gedeckter Silbe: —
3) ĕ vor Nasal. Nur freier Nasal: generatiun M. Ps. 44_{19}, 19. Q L R 384, 393; veneratiun Q L R 399. 4-6) — ĕ bleibt e.

VII. Lateinisches ē.

Präfix dē- = de: detriblemenz M. Ps. 146_3. ē bleibt e.

VIII. Lateinisches ĭ.

Präfix dĭs- = des: deslealted Q L R 112.
Präfix ĭn- = en: enluminement M. Ps. 43_5, 77_{17}.
ĭ wird e.

Lehnwörter.

dispositiun Q L R 284; imperfectiun M. Ps. 138_{15}; indignatiun M. Ps. 29_5, 77_{54}, Q L R 158, 363 etc.
1) miseraciuns M. Ps. 102_4, 118_{77}.
2) circumcisiun Q L R 46, 245. 3-6) —

IX. Lateinisches ī.

ī in freier Silbe = i. tribulatiun(s) M. Ps. 4_1, 9_9, Q L R 35, 338. ī bleibt i.

Verba.

Silbe unmittelbar vor dem Tone.

I. Lateinisches ū.

Nur ū vor freiem Nasal. Mit Präfix: ū wird ü: acustumez Q L R 66, 70.

II. Lateinisches ŭ.

Nur ŭ in freier Silbe: ŭ fällt bei einsilbigem und doppeltem Präfix: agenuillums M. Ps. 94_6; agenuillat Q L R 346; apareillanz M. Ps. 64_7; apareillad Q L R 102 etc. desafublad Q L R 69; desafubled Q L R 76.

ŭ wird zu ü in beneeüré (verschrieben für beneüré) M. Ps. 31; beneürez M. Ps. 1_1, 31_2 etc. nach eür.

III. Lateinisches ō.

Nur ō vor freiem Nasal > u: reguaredunowent M. Ps. 34_{14}; regueredunas M. Ps. 136_{11} etc.

IV. Lateinisches ŏ: —

V. Lateinisches a.

Nur a in freier Silbe in den Futuris der Verba nach der 1. Konjugation. Das a der Infinitivendung wird zu e: aprismera M. Ps. 90_7, $_{10}$; asemblerai M. Ps. 15_4, Q L R 131; edifiërai M. Ps. 88_5, Q L R 146, 280; esdrecerai M. Ps. 11_5, 107_2; esledecerai M. Ps. 59_6, 62_8; esracerad Q L R 79, 293; glorifiërai M. Ps. 85_{11}, 90_{15}, Q L R 9 etc.

Die oben (C, V, 1b) erwähnte Umstellung haben wir in abeveras (ad + bibere + are + habes) M. Ps. 35_9; deliverrai M. Ps. 49_{16}, 90_{14}; deliverras M. Ps. 17_{47}, 17_{52} etc.; denumberrai M. Ps. 138_{17}; desseverras M. Ps. 67_{10}; desseverrums M. Ps. 79_{19}; rememberrai M. Ps. 70_{18} etc. Ausfall des einen r in deliverai (1. fut.) Q L R 135; deliveras Q L R 32, 169 etc.; deseverai Q L R 279; deseniveras Q L R 4; wohl auch in esgenera M. Ps. 136_{12} neben engendreras Q L R 260, 419. a fällt nach freiem n: gue(r)redurrat M. Ps. 17_{23}, $_{23}$.

Ausnahmen von dieser Regel bilden: avirunerai M. Ps. 25_{29}; avirunerad Q L R 182, 415 etc.; enlumineras Q L R 208; guereduncrai M. Ps. 40_{11}. a fällt ferner nach Diphthong (s. ob) in soldeirai Q L R 242.

a wird e, wenn es nicht fällt.

VI. Lateinisches ĕ.

1) ĕ in freier Silbe in Futuris von Verben der 3. Konjugation fällt. a(p)paristrai M. Ps. 16_{17}, 41_2; beneïstrai M. Ps. 15_7, 25_{35}; descunfirai Q L R 181, 209; entreprendreit Q L R 106 etc. 2) ĕ in gedeckter Silbe: —
3) ĕ vor Nasal. Nur ĕ vor gedecktem Nasal = e: espermentasse Q L R 272; espermenté Q L R 21. 4-6) —

Verjüngungen.

1) beneïsteras M. Ps. 50_{14} etc. 2-6) —

VII. Lateinisches ē.

1) ē in freier Silbe. Nur mangerium Q L R mit i, wie stets in der Endung -ēbamus 2-3) —
4) ē + ct + i̯ = eç- readrecier Q L R 423. 5-6) —

VIII. Lateinisches ĭ.

1-3) — 4) ĭ + i̯. a) ĭ vor freiem Gaumenlaut giebt i in escommuniowent M. Ps. 55_5; fällt in acuragiez Q L R 24, 242; esculurgad Q L R 198, 287. b) ĭ + Conson. + i̯. ĭ fällt in recumençad Q L R 278.
5) In ĭ + l′ erscheint ĭ als e. esmerveiller Q L R 76, 111; esmerveillad Q L R 83, 272. 6) ĭ + n′: —

Lehnwörter.

1) enhumiliëd Q L R 425; enhumiliëz Q L R 333, 333.
2-6) —

IX. Lateinisches ī.

1) ī in freier Silbe: fällt in aoverrai M. Ps. 48_1, 77_2; descuverrat M. Ps. 28_8 (oder entsprechen diese Formen solchen wie deliverrai?) bleibt i in establiras M. Ps. 17_{47}, 44_{18}; repentirá(d) M. Ps. 109_5, Q L R 370; also nach Konsonantengruppen. 2) ī in gedeckter Silbe: —
3) ī vor Nasal. Nur ī vor freiem Nasal mit Präfix: ī bleibt i: enracinez Q L R 52.
4) ī + i̯. Nur ī + sc- = is(s)-: enasprissante M. Ps. 77_{10}; ensevelisez Q L R 379; establisseiz M. Ps. 117_{26} etc.
5-6) —

Lehnwörter.

1) ensevelirad Q L R 293. 2-6) —

---

2 Silben vor dem Tone.

I. Lateinisches ū.

1-2) — 3) ū vor Nasal. Nur ū vor freiem Nasal.
a) Wörter mit 2 Präfixen: ū wird ü: escommuniowent M. Ps. 55_5; escumunias M Ps. 88_{38}. b) Wörter mit anlautender Wurzel: ū fällt: digneras (*dĭsjejunare + habes) Q L R 288; dignerad Q L R 30 (dĭs ist nicht mehr als Präfix empfunden.)
4) ū + Conson. + i̯ = üi: amunuiserai M. Ps. 17_{46}; amenuiserat M. Ps. 28_6. 5-6) —
ū wird ü, wenn es nicht fällt.

II. Lateinisches ŭ.

1) ŭ in freier Silbe fällt. a) Wörter mit anlautendem Präfix. asemblerai M. Ps. 15_4, Q L R 131; detriblerat M. Ps. 45_9, 57_6; recunterai M. Ps. 9^1, 21_{23} etc. Doch esculurgad Q L R 198, 289 mit u wegen der romanischen Position. b) Wörter mit anlautender Wurzel: sumeillerad M. Ps. 120_4 2) ŭ in gedeckter Silbe: —
3) ŭ vor Nasal. Nur gedeckt. ŭ = u: vergunderai M. Ps. 24_1, ^{21}; vergundissant M. Ps. 69_4. 4) ŭ + i̯: —
5) in ŭ + l' bleibt u. agenuillums M. Ps. 94_6; agenuillat Q L R 346; agenuillez Q L R 264. 6) ŭ + n': —
ŭ giebt u, wenn es nicht fällt.

III. Lateinisches ō.

Nur ō vor freiem Nasal = u: avirunerai M. Ps. 25_{29}; avirunerad Q L R 182, 415; gueredunerai M. Ps. 40_{11}; gue(r)redurrat M. Ps. 17_{23}, $_{23}$ (wohl meist beeinflusst).

IV. Lateinisches ŏ: —

Nur ŏ in freier Silbe in Wörtern mit anlautendem Präfix: ŏ fällt. rememberrai M. Ps. 70_{18}; rememberra M. Ps. 136_7 etc.

Lateinisches au.

au vor u haltiger Silbe wird a (cf. oben aüst). Hier nur Verjüngung des a zu e: beneeüré M. Ps. 31_1; (verschrieben) beneürez M. Ps. 1_1, 31_2 etc.

V. Lateinisches a.

1) a in freier Silbe. a) wird e: mangerium Q L R 369.
b) bleibt a in acuragiez Q L R 24, 242; acuragée

Q L R 3 (romanische Position). c) fällt in esmerveiller Q L R 76, 111; esmerveillad Q L R 83, 272; deseverai (1. fut.) Q L R 279; desseverras M. Ps. 67₁₀.

2) a) in gedeckter Silbe = a. Nur rachatera M. Ps. 129₈, also doppeltes Präfix. 4-6) —

a giebt e in freier Silbe, wenn es nicht fällt, in gedeckter bleibt a.

VI. Lateinisches ĕ.

1) ĕ in freier Silbe. Nur Wörter mit einfachem Präfix: ĕ fällt: enasprissante M. Ps. 77₁₀; engendreras Q L R 260, 419. Hierher gehören auch abeverras M. Ps. 35₉; aoverrai M. Ps. 48₄, 77₂; deliveras Q L R 32, 169 etc.
2) ĕ in gedeckter Silbe: —
3) ĕ vor Nasal. Nur gedeckt = e: espowenterunt M. Ps. 103₈.
4-6) — ĕ giebt e, wenn es nicht fällt.

Lehnwörter.

1) ensevelirad Q L R 293; ensevelisez Q L R 379. 2-6) —

VII. Lateinisches ē.

1) ē in freier Silbe Mit Präfix: ē fällt: acustumez Q L R 66, 70. 2) ē in gedeckter Silbe:
3) ē vor Nasal. Nur gedeckt bei 2silbigem Präfix: ē = e: entreprendreit Q L R 106.
4) ē + i̯. a) ē + ct + i̯ = -eç-. adreceras M. Ps. 7_{10}; esdrecerai M. Ps. 11₅, 107₂. b) ē + cons. + i̯. Nur deseniveras Q L R 4 mit i von ivre. 5-6) —

ē giebt e, wenn es nicht fällt.

VIII. Lateinisches ĭ.

1) ĭ in freier Silbe. Bei anlautendem Präfix fällt ĭ. afebliad Q L R 6; establiras M. Ps. 17₄₇, 44₁₈; repentira(d) M. Ps. 105₅, Q L R 370. 2) ĭ in gedeckter Silbe: —
3) ĭ vor Nasal. Nur frei ĭ fällt bei anlautendem Präfix: aprismera M. Ps. 90₇, ₁₀; espermentasse Q L R 272 etc.
4) ĭ + i̯. a) ĭ vor freiem Palatal. aa) Bei einsilbigem Präfix fällt ĭ: aracherat M. Ps. 24₁₆; enracinez Q L R 52; esracerad Q L R 79, 293; esrac(h)erat M. Ps. 36₁₂, 51₅. bb) Bei zweisilbigem Präfix ei, oder analog i. multepleierad Q L R 415. multipliëras M. Ps. 137₄ etc. edifiërai M. Ps. 88₅, Q L R 146, 280. glorifiërai M. Ps. 85₁₁, 90₁₅, Q L R 9 haben langes ī bekommen. cc) Bei anlautender Wurzel = ei. soldeirai Q L R 242.

b) ĭ + conson. + i̯. ĭ fällt in cumencerai Q L R 12; cumencerad Q L R 325. ĭ giebt e in esledecerai M. Ps. 59₆, 62₈; esleeceras M. Ps. 20₆ etc.

5) in ĭ + l' erscheint ĭ als e. apareillanz M. Ps. 64₇ apareillad Q L R 102 etc. 6) ĭ + n': — ĭ giebt e, wenn es nicht fällt.

Lehnwörter.

1) a) reedefiad Q L R 263. b) enhabiterunt M. Ps. 36₃₁, 55₆; enhumiliëz Q L R 333, 333; humiliërat M. Ps. 9₃₃, 54₂₁ etc. 2) — 3) enlumineras Q L R 208. 4-6) —

Verjüngungen.

1-4) — 5) aparaillerent Q L R 354; aparailled Q L R 283; aparailliez Q L R 194 (also nur Q L R). 6) —

IX. Lateinisches ī.

1) ī in freier Silbe. Mit 2 Präfixen: ī fällt wie stets, in readrecier Q L R 423. 2-3) —

4) ī + i̯. a) ī vor freiem Gaumenlaut. Nur in romanischer Position: ī = i. escundirad Q L R 164; maldirunt M. Ps. 108₂₇. b) ī + sc- = is. a(p)paristrai M. Ps. 16₁₇, 41₂; beneïstrai M. Ps. 15₇, 25₃₅; beneïsterunt M. Ps. 71₁₅ etc.

5-6) — ī giebt i, wenn es nicht fällt.

---

3 Silben vor dem Tone.

I. Lateinisches ū.

1-2) — 3) ū vor Nasal. Nur frei; bei anlautendem Präfix ist u = ü: communiërai M. Ps. 140₅; enlumineras Q L R 208. 4) ū + i̯. Nur ū vor freiem Gaumenlaut: fällt: mangerium Q L R 369. 5-6) —

II. Lateinisches ŭ.

Nur ŭ vor freiem Nasal und zwar nur in romanischer Position und mit anlautendem Präfix: ŭ = u: denumberrai M. Ps. 138₁₇.

Lehnwörter.

enhumiliëd Q L R 425; enhumiliëz Q L R 333, 333, die ü zeigen.

III. Lateinisches ō.

Nur ō in freier Silbe mit anlautendem Präfix: ō giebt u: acustumez Q L R 66, 70 (romanisch gedeckt); descuverrat M. Ps. 28_8. esgloriërunt M. Ps. 51_4 ist Lehnwort.

IV. Lateinisches ŏ.

Präfix cŏm- wird cum- und com-: descunfirai Q L R 181, 209; escumunias M. Ps. 88_{88}; escundirad Q L R 164. Dagegen escommuniowent M. Ps. 55_5. In acunterat M. Ps. 31_2; recunterai M. Ps. 9_1, 21_{23} ist cum nicht mehr als Präfix empfunden worden. Sonst nur ŏ in freier Silbe mit anlautendem Präfix: ŏ vor Labial = o (nur M. Ps.), vor r = u (nur Q L R) aoverrai M. Ps. 48_4, 77_2; aoverras M. Ps. 50_{16}; acuragiez Q L R 24, 242; acuragée Q L R 3.

Verjüngungen.

aprecerum Q L R 46; aprismera M. Ps. 90_7, 10; aprismerat M. Ps. 63_7 etc.

VI. Lateinisches a.

Präfix ad- behält sein a: desafublad Q L R 69; rachatera M. Ps. 129_8; readrecier Q L R 423.

Präfix intra- wird entre-: entreprendreit Q L R 106.

1) a in freier Silbe. Nur Beispiele mit anlautendem Präfix: a bleibt a: apareillanz M. Ps. 64_7; apareilled Q L R 62; a(p)paristrai M. Ps. 16_{17}, 41_2; enrsainez Q L R 52; esracerad Q L R 79, 293. (Die letzten in romanischer Position.)
2) a in gedeckter Silbe = a. Nur enasprissante M. Ps. 77_{10} mit anlautendem Präfix.
3) a vor Nasal. Nur a vor freiem Nasal mit anlautendem Präfix: a bleibt a: aplaniërai Q L R 421. 4-6) —
7) a durch folgenden Labial zu o verdunkelt haben wir bei anlautendem Präfix in espowenterunt M. Ps. 103_8.

VI. Lateinisches ĕ (ae).

1) ĕ in freier Silbe. a) Wörter mit einsilbigem Präfix behalten e: ensevelirad Q L R 293; esledecerai M. Ps. 59_6, 62_8; esleecerunt M. Ps. 12_5, 97_9. In romanischer Position: espermentasse Q L R 272; espermenté Q L R 21; envegirunt M. Ps. 101_{27}. Daneben enviezirat M. Ps. 48_{15} mit ie von viez.

   b) Wörter mit 2 silbigem Präfix: M. Ps. fällt e oder es bleibt, Q L R fällt es. beneïstrai M. Ps. 15_7, 25_{35}; be-

neïstras M. Ps. 64_{12}, 108_{27} etc.; beneeüré M. Ps. 31_{1}; dagegen beneüré M. Ps. 40_{2}, 83_{5}; beneüret M. Ps. 2_{18}; beneürez M. Ps. 1_{1}, 31_{2}; beneürée M. Ps. 32_{12}; maldirunt M. Ps. 108_{27} und benistrad Q L R 30.

2) ĕ in gedeckter Silbe: —

3) ĕ vor Nasal. Nur freier Nasal in Beispielen mit anlautendem Präfix: ĕ = e: agenuillums M. Ps. 94_{6}; agenuillat Q L R 346; agenuillez Q L R 264. In romanischer Position: engendreras Q L R 260, 419; rememberrai M. Ps. 70_{18}; rememberra M. Ps. 136_{7} etc. 4-6) —

VII. Lateinisches ē (oe).

1) ē in freier Silbe. a) Bei anlautendem Präfix bleibt ē als e: afebliad Q L R 6; deseverai (1. fut.) Q L R 279; desseverras M. Ps. 67_{10}; desseverrums M. Ps. 79_{19}.
b) Bei anlautender Wurzel fällt ē: vergunderai M. Ps. 24_{1}, $_{21}$; vergundissant M. Ps. 69_{4}; eriteras M. Ps. 81_{8}; eriterunt M. Ps. 36_{9}, $_{11}$; etc. In digneras Q L R 288 (von *disjejunare) ist dis- nicht als Präfix empfunden.

2) ē in gedeckter Silbe: —

3) ē vor Nasal. Nur freies ē in romanischer Position bei anlautendem Präfix: ē = e: repentira M. Ps. 109_{5}; repentirad Q L R 370. 4-6) —

VIII. Lateinisches ĭ.

Präfix ĭn- wird en-: deseniveras Q L R 4; cumencerai Q L R 12.

1) ĭ in freier Silbe. a) Bei anlautendem Präfix wird ĭ zu e: abeverras M. Ps. 35_{9}; in romanischer Position: esmerveilier Q L R 76, 111; esmerveillad Q L R 83, 272 etc. In esneiërai Q L R 292 ist ei aus den Präsensformen übernommen. b) Bei anlautender Wurzel fällt ĭ: soldeirai Q L R 242. 2) ĭ in gedeckter Silbe: —

3) ĭ vor Nasal. Nur freies ĭ bei anlautendem Präfix: ĭ zu e: amenuiserat M. Ps. 28_{6}. In romanischer Position: asemblerai M. Ps 15_{4}, Q L R 131; assemblera(t) M. Ps. 38_{10}, 146_{2} 4) ĭ + i:

5) In ĭ + l′ erscheint ĭ als e. sumeillerad M. Ps. 120_{4}.

6) ĭ + n′: — ĭ giebt e, wenn es nicht fällt.

Lehnwörter.

1) a) edefiërad Q L R 144; multepleiërad Q L R 415; sacrefiërad Q L R 286; testemoniassent Q L R 331.

b) edifiërai M. Ps. 88_5, Q L R 146, 280; glorifiërai M. Ps. 85_{11}, 90_{15}, Q L R 9; humiliërat M. Ps. 9_{33}, 54_{21}; multipliëras M. Ps. 137_4; sacrifiërai M. Ps. 53_8, 115_7 etc.
2-6) —

IX. Lateinisches ī.

Nur ī in freier Silbe bei anlautendem Präfix = i: avirunerad Q L R 182, 415; avirunerat M. Ps. 7_7, 31_{13}; cuntriblerat M. Ps. 47_6; deliverrai M. Ps. 49_{16}, 90_{14}; deliveras Q L R 32, 169; detriblerat M. Ps. 45_9, 57_6.

ī fällt, wie stets, in adreceras M. Ps. 7_{10}; esdrecerai M. Ps. 11_5, 107_2 etc.

---

4 Silben vor dem Tone.

I. Lateinisches ū: —

Lehnwörter.

fructefiërad Q L R 415.

II. Lateinisches ŭ: —

Lehnwörter.

1) — 2) multipliëras M. Ps. 137_4; multepleiërad Q L R 415. 3) humiliërat M. Ps. 9_{33}, 54_{21} etc. 4-6) —

III. Lateinisches ō.

glorifiërai M. Ps. 85_{11}, 90_{15}, Q L R 9 ist Lehnwort.

IV. Lateinisches ŏ.

Präfix cŏm- wird cum- und com-: cumencerai Q L R 12; cuntribleras M. Ps. 47_6; communiërai M. Ps. 140_5.
1) ŏ in freier Silbe. Nur soldeirai Q L R 242 in romanischer Position 2) ŏ in gedeckter Silbe: —
3) ŏ vor Nasal. Nur gedeckt = u: sumelllerad M. Ps. 120_4. 4-6) —

V. Lateinisches a.

Präfix ad- behält sein a: aoverrai M. Ps. 48_4, 77_2; acustumez Q L R 66, 70; amenuiserat M. Ps. 28_6 etc.
1) a in freier Silbe = a. Nur maldirunt M. Ps. 108_{27} in romanischer Position. 2) a in gedeckter Silbe: —
3) a vor Nasal. Nur gedeckt = a: mangerium Q L R 369.

4-5) — 6) In a + n' bleibt a. magnifiërai M. Ps. 68_{35}, magnifiërunt M Ps. 71_{18}. a bleibt a.

Lehnwörter.

1-3) — 4) sacrifiërai M. Ps. 53_{6}, 115_{7}. sacrefiërad Q L R 286. 5-6) —

VI. Lateinisches ĕ (ae).

Präfix rĕ- wird re-: readrecier Q L R 423; recuntera M. Ps. 86_{6}, 87_{12}; repentirad Q L R 370.

Präfix ĕx- giebt es-: esleecerunt M. Ps. 12_{5}, 97_{9}; esmerveiller Q L R 76, 111 etc.

1) ĕ in freier Silbe = e. edifiërai M. Ps. 88_{5} Q L R 146, 280; edifiërad M. Ps. 126_{1}, Q L R 242; romanisch gedeckt: vergunderai M. Ps. 24_{1} 21 etc.

2) ĕ in gedeckter Silbe: —

3) ĕ vor Nasal. Nur freier Nasal = e: beneïstrai M. Ps. 15_{7}, 25_{35}; beneürez M. Ps. 1_{1}, 31_{2} etc. 4-6) —

VII. Lateinisches ē.

Präfix dē- = de-: deliverrai M. Ps. 49_{16}, 90_{14}; deliveras Q L R 32, 169; detriblerat M. Ps. 45_{9}, 57_{6}.

Sonst nur ē in freier Silbe = e: eriteras M. Ps. 81_{8}; eriterunt M. Ps. 36_{9}, 11.

VIII. Lateinisches ĭ.

Präfix dĭs- = des-: desafublad Q L R 69; descunfirai Q L R 181, 209; descuverrat M. Ps. 28_{8} etc. in digneras Q L R 288 (*disjejunare + habes) ist die Erinnerung an dĭs- verloren.

Präfix ĭn- = en: enasprissante M. Ps. 77_{10}; engendreras Q L R 260, 419; enhabiterunt M. Ps. 36_{31}, 55_{6} etc.

Präfix ĭntra- = entre: entreprendreit Q L R 106.

IX. Lateinisches ī.

Nur ī in freier Silbe = i. vivifiëras M. Ps. 79_{19}, 84_{6}

E. Sechssilbige Wörter.

Nomina.

Silbe unmittelbar vor dem Tone.

I—IV: —

V. Lateinisches a.

Nur a vor freiem Nasal > e. apareillement M. Ps. 64_{10}; esculurgement M. Ps. 34_{7}, 55_{13}; escumuniëment M. Ps. 58_{14} (also nur mit Präfix).

VI—VII: —

VIII. Lateinisches ĭ.

Nur ĭ in freier Silbe. ĭ wird e in der Endung ableted: cuvenabletez M. Ps. 9_{9}, $_{22}$; pardurabletet M. Ps. 102_{9}; parmanabletet M. Ps 5_{13}, 9_{40} etc. ĭ fällt nach freiem Konsonant in maleürtet M. Ps. 13_{7} (male + augurium + ĭtatem.

Lehnwörter.

Endung -ationem > -atiun: abominatiun M. Ps. 87_{8} saintificatiun M. Ps. 77_{59}; significatiun M. Ps. 59_{4} etc.

IX. Lateinisches ī: —

---

2 Silben vor dem Tone.

. Lateinisches ū: —

I. Lateinisches ŭ.

Nur ŭ in freier Silbe: ŭ fällt in apareillement M. Ps. 64_{10}. ŭ wird ü in maleürtet durch Einwirkung des i in augurium.

III—IV fehlen.

V. Lateinisches a.

Lehnwörter.

-ationem > -atiun: abominatiun M. Ps. 87_{8}; saintificatiun M. Ps. 77_{59}. etc.

VI—VII fehlen.

VIII. Lateinisches ĭ.

1-3) — 4) ĭ + i̯. Nur ĭ vor freiem Gaumenlaut. ĭ fällt in esculurgement M. Ps. 34_{7}, 55_{13}. ĭ bleibt in escumuniëment M. Ps. 58_{14}. 5-6) —

IX. Lateinisches ī: —

3 Silben vor dem Tone.

I. Lateinisches ū.

Nur ū vor freiem Nasal, das bei 2 Präfixen ü wird: escumuniëment M. Ps. 58_{14}.

II. Lateinisches ŭ.

Nur ŭ in freier Silbe. Bei doppeltem Präfix bleibt u: esculurgement M. Ps. 34_{7}, 55_{13} (romanische Position).

III—IV fehlen.

Lateinisches au.

au vor u-hältiger Silbe wird a (s. oben aüst). Hier nur Verjüngung des a zu e in maleürtet M. Ps. 13_{7}

V. Lateinisches a.

Nur Endung -abilis + -ĭtatem: a bleibt: cuvenabletez M. Ps. 9_{9}, $_{22}$; parmanabletet M. Ps. 5_{3}, 9_{10} etc.

VI. Lateinisches ĕ: —

Lehnwörter.

vituperaciun M. Ps. 30_{16}.

VII. Lateinisches ē: —

VIII. Lateinisches ĭ.

Nur ĭ + l': ĭ wird e.
Bei anlautendem Präfix: apareillement M. Ps. 64_{10}.

Lehnwörter.

1) exercitaciun M. Ps. 54_{2}. 2) — 3) abominatiun M. Ps. 87_{8}. 4-6) —

IX. Lateinisches ī.

Nur ī vor freiem Nasal: peregrinaciun M. Ps. 118_{54}. Wohl Lehnwort.

---

4 Silben vor dem Tone.

I. Lateinisches ū.

Nur ū in freier Silbe: ū wird ü bei anlautendem Präfix: pardurableted M. Ps. 102_{9}.

II. Lateinisches ŭ.

Nur Lehnwort: vituperaciun M. Ps. 30_{16}.

III. Lateinisches ō: —

Lehnwörter.

abominatiun M. Ps. 87_{8}.

IV. Lateinisches ŏ.

Präfix cŏm- = cum-: escumuniëment M. Ps. 58_{14}.

V. Lateinisches a.

1) a in freier Silbe. Bei anlautendem Präfix bleibt **a**: **apareillement** M. Ps. 64_{10}. 2) a in gedeckter Silbe: —
3) a vor Nasal. Nur freies a bei anlautendem Präfix = **a**: parmanabletet M. Ps. 5_{13}, 9_{40}. parmableted M. Ps. 124_{1}, ist wohl Druckfehler. 4-6) —

VI. Lateinisches ĕ.

1) ĕ in freier Silbe: ĕ fällt in der 2. Silbe eines zweisilbigen Präfixes: maleürtet M. Ps. 13_{7}.
2) ĕ in gedeckter Silbe: — 3) ĕ vor Nasal. ĕ vor freiem Nasal giebt bei anlautendem Präfix e: cuvenabletez **M.** Ps. 9_{9}, $_{22}$. 4-6) —

VII. Lateinisches ē: —

VIII. Lateinisches ĭ: —

Lehnwörter.

saintificatiun **M.** Ps. 77_{59}; **significatiun M.** Ps. 59_{4} **etc.**

IX. Lateinisches ī: —

---

5 Silben vor dem Tone.

I. Lateinisches ū.

Nur ū in gedeckter Silbe = ü. justificaciun(s) M. Ps. 118_{5}, $_{62}$.

II. Lateinisches ŭ: —

III. Lateinisches ō.

Nur ō in freier Silbe = u: cuvenabletez M. Ps. 9_{9}, $_{22}$.

Lehnwörter

vociferatiun M. Ps. 32_{8}.

IV. Lateinisches ŏ: —

V. Lateinisches a.

Präfix ad- behält a: apareillement M. Ps. 64_{10}.

1) a in freier Silbe bleibt a. maleürtet M. Ps. 13_{7}. 2-5) —
6) a + n′. Nur gedeckt = -ain- c̲ saintificatiun M. Ps. 77_{59}.

Lehnwörter.

1-5) — 6) sanctificaciun M. Ps. 131_{8}, $_{19}$.

Vita.

Ich, Alfred Schabitz, evangelischer Konfession, wurde am 11. August 1878 zu Cöthen in Anhalt geboren. Nach einer dreijährigen Vorbereitung auf der Mittelschule besuchte ich von Ostern 1888 das Gymnasium meiner Vaterstadt, das ich Ostern 1897 mit dem Zeugnis der Reife verliess.

In Leipzig und Halle studierte ich dann Theologie und Philosophie, bis ich mich Ostern 1898 der Philologie, und zwar dem Studium der neuen Sprachen zuwandte. Als Philologe hörte ich in Leipzig die Vorträge der Herren Professoren: v. Bahder, Birch-Hirschfeld, Brugmann, Elster, Heinze, Hirt, Settegast, Sievers, Strümpell, Weigand, Witkowski u. Wülker; in Halle der Herren Professoren und Dozenten: Bremer, Haym, Simon, Strauch, Suchier, Wagner und Wiese. Dem englischen und romanischen Seminar gehörte ich sowohl in Leipzig wie in Halle mehrere Semester als Mitglied an. Ferner beteiligte ich mich am deutschen Proseminar des Herrn Prof. Dr. Strauch und an den neusprachlichen Übungen des Herrn Professors Dr. Weigand und der Herren Lektoren Duchesne, Lake und Simon.

Besonderen Dank schulde ich Herrn Professor Dr. Suchier, der mir die Anregung zu der vorliegenden Arbeit gab und sie mit seiner freundlichen Teilnahme begleitete.
